

НОВЫЙ

№2 (218)/2014

ВЕНСКИЙ

ЖУРНАЛ

АВСТРИЯ • ЕВРОПА • РОССИЯ

Neues Wiener Magazin €3,00



**ВСЕ ДЛЯ
РУССКОЯЗЫЧНЫХ
В ЦЕНТРЕ ВЕНЫ**

1 р-н, Singerstr. 4/2,
тел.: +43-1-513 07 03
russianvienna.com



Делегация из Каринтии с И. Мучкиной

Уважаемые читатели, дорогие соотечественники!

Стало хорошей традицией проводить расширенные заседания Координационного совета российских соотечественников, проживающих в Австрии, на территории федеральных земель.

На этот раз оно состоялось в столице провинции Бургенланд. Чтобы не было никаких домыслов и искажения фактов сообщая: да, мы жили в четырехзвездочной гостинице (не в пяти и не в люксе), по двое в номерах. Да, мы там ужинали в первый вечер и обедали после заседаний на второй день, и очень даже вкусно. Все это обошлось посольству совсем недорого, потому что директор отеля снизил цены до самой низкой планки – посчитал за честь принять русскую (в собирательном смысле) молодежь.

Мое глубокое убеждение, что неформальное общение: знакомства новые и продолжение старых, обмен опытом и планами, замыслы совместных проектов – все это очень способствует сплочению коллектива соотечественников и его пополнению новыми активными людьми.

Перед нами стояла непростая задача – собрать молодежь, которой было бы интересно принять участие в серьезном заседа-

нии и обсудить актуальные вопросы нашей жизни в Австрии. И это нам удалось! Ночевали в гостинице семьдесят человек, на следующий день приехали еще около десяти. В основном, это были молодые люди 23–28 лет. Был даже пятнадцатилетний, правда, уже с усами, юноша из Зальцбурга и несколько девушек шестнадцатилетнего возраста из Вены. Двое (мальчик и девочка) примчались на мотоциклах, а один молодой человек вида неформала (с серьгами в носу и уголках губ) оказался очень серьезным и рассудительным юношей.

Наше собрание мы посвятили вопросам интеграции. Готовила повестку дня новый член КС, ответственный за эту область работы, 34-летняя Лейля Штробль. Сразу хочу отметить, что она, как житель Айзенштадта (столицы федеральной земли Бургенланд), стала для нас радушной хозяйкой. Лейля держала руку на



На первом плане: А. Бердичевский, В. Сидоров и Т. Мишуковская

пульсе во время расселения в гостинице и оперативно решала организационные вопросы. В первой части заседания она рассказала о своем опыте работы в КС, в частности, о консультировании по скайпу, и официально представила приглашенных

Продолжение на стр. 12



F F
JEWELIER
FABRINI

ЧАСЫ + ЮВЕЛИРНЫЕ ИЗДЕЛИЯ
Собственная мастерская и производство

Mariahilfer Str. 88, 7-й р-н Вены
Тел.: 01 523 61 97, Факс: 01 523 22 80
www.fabrini.eu, office@fabrini.eu



Ebel • Baume & Mercier • Maurice Lacroix • Montblanc • Askania • JUNGHANS • JOHN GALLIANO • BURBERRY • SEIKO • CITIZEN • TW Steel • Karl Lagerfeld • Helvetia • Boss • Armani • Marc Jacobs • Michael Kors • DKNY • Diesel • Fabrini Creation Eheringe und Schmuck • MEISTER • BUCHWALD • Eibl • Chimento • Al Coro • Rivoir • Ploch Pearls

На встречу с Австрией Спорт и история на «Мосту через реку Инн»	4
Австрийская мозаика Поиск секретных туннелей под бывшим концлагерем Гузен	8
Об австрийских законах, правилах и порядках Новая система платежей в австрийских банках / Оказание бесплатной юридической помощи	10
Австрийская политика Статус-кво	11
События русской жизни Выездное заседание Координационного совета	12
Христианская жизнь Расписание богослужений на февраль 2014 года	14
Страницы истории Война глазами великого австрийца: воспоминания Стефана Цвейга. Окончание	15
Справочная "Вена в кармане"	21
Наши соотечественники Дед Мороз в Тироле	41
У нас в гостях Интервью с всемирно известным музыкантом Юрием Башметом	42
Консультации по налогообложению Формы собственности / Отношения между работодателем и сотрудником в договорах подряда и договорах на предоставление услуг	44
Что, где, когда Выставки в феврале 2014 года	46
Наши соотечественники «Ах, Вернисаж!»	48
Об австрийских нравах и обычаях Австрия. Страна пива	50
Знаменитые австрийцы Тёни – в тени великих модернистов	52
Справочная Лучшие зимние курорты Австрии для семейного отдыха	54
Это интересно А мы и сами – с шарами!	56
Австрийская медицина Темная грусть	58
Гороскоп Прогноз на февраль 2014 года	59

Информационно-развлекательный ежемесячный журнал.

Владелец: медиа-группа "МИР"

Издатель и главный редактор: Ирина Мучкина

Технический редактор и верстка журнала: Ирина Соколова

Ответственный секретарь: Юлия Креч

Редактор и корректор: Анна Романова

Фото на обложке: Дети в Альпах

Художественное решение номера и компьютерная верстка: "SaMI"

Цветоделение и печать: "VERT Druckerei"

Все права защищены. Перепечатка только по согласованию с редакцией!

Адрес редакции: Singerstrasse 4 / 2 (2 этаж), 1010 Wien.

Наш адрес в Интернете: www.russianvienna.com

E-mail: rus.journal@chello.at

Телефон: +43 1 513 07 03 Факс: 513 07 02 Мобильный телефон: +43 664 351 36 09

Журнал можно приобрести в газетных киосках "MORAWA", в редакции журнала или оформить подписку. Стоимость журнала в розничной торговле – 3,0 евро, стоимость журнала по подписке – 3 евро.

За содержание рекламных материалов редакция ответственности не несет.

IMPRESSUM

NOWYJ WENSKIY JOURNAL

Medieninhaber: Media-Gruppe "MIR"

Herausgeber und Chefredakteur: Irina Moutchkina

Singerstrasse 4/2, (2. St), 1010 Wien. E-mail: rus.journal@chello.at

Tel.: +43 1 513 07 03 Tel./Fax: 513 07 02 MobilTel.: +43 (0) 664/351 36 09

Erscheinungsweise: monatlich. Einzelpreis EUR 3,0; Abonnement EUR 3,- pro Monat

Unsere Adresse im Internet: www.russianvienna.com



18 лет в центре Вены!

ВЕНСКОЕ СЕРВИС • БЮРО

предлагает

ФИРМАМ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЯМ

• Регистрация австрийских фирм

Подготовка фирменного договора, аренда офиса или предоставление фирменного адреса, подбор директора, обладающего австрийской лицензией на выбранный вид деятельности, открытие фирменного счета, помощь в получении кредитов, страховок и пр.

• Приобретение существующего бизнеса, поиски партнеров

ЧАСТНЫМ ЛИЦАМ

• Помощь в оформлении вида на жительство и других важных документов.

• Содействие в поиске недвижимости и контроль за правильностью составления контрактов на покупку и аренду домов и квартир.

• Организация консультаций юристов, налоговых советников, страховых агентов, врачей и других высококвалифицированных специалистов.

Индивидуальный подход

Полная конфиденциальность

Опытные австрийские специалисты со знанием русского языка

Адрес: Singerstr. 4/2, 1010 Wien

Телефон: (+43-1) 513-07-03

Факс: (+43-1) 513-07-02

E-mail: rus.service-buro@chello.at

Член Палаты экономики Вены: №172 7973 278454

НАШ САЙТ В ИНТЕРНЕТЕ: www.russianvienna.com

**Регистрация австрийской фирмы –
всего за 2 дня!**

**Престижный адрес в самом центре Вены
для регистрации австрийской фирмы –
всего 250 евро в месяц!**

Наш сайт в Интернете:

www.russianvienna.com

Сайт Координационного совета российских соотечественников: www.russianaustria.org

звоните: +43 1 513 07 03 • пишите: rus.service-buro@chello.at



Спорт и история на «Мосту через реку Инн»

Почему мы так назвали эту статью? Да потому, что речь в ней пойдет о столице австрийской федеральной земли Тироль – городе Инсбруке, чье название в переводе означает «Мост через реку Инн», об одном из красивейших мест Европы, где на каждой улице «живет» история. Дворец Хофбург (мы не перепутали с Венной) в Инсбруке, Замок Амбрас, Собор святого Якоба, Триумфальная арка – все эти исторические достопримечательности достойны особого внимания.





Самое известное историческое здание в центре города – Дом с золотой крышей с любимым балконом императора Максимилиана I, откуда он наблюдал за турнирами и спектаклями, проходившими на площади. Крыша у балкончика этого дома покрыта позолоченной черепицей из 2500 частей и является одним из главных символов Инсбрука.

Здесь, где находится исторический музей императора Максимилиана, располагается еще одна не менее ценная экспозиция. Это фотографии, фильмы, документы и прочие экспонаты, неразрывно связанные с Зимними Олимпиадами, которые принимал у себя Инсбрук. Там можно посмотреть видеозаписи соревнований, разглядеть лица победителей, увидеть различную олимпийскую символику, вроде флагов и значков, а также юбилейные почтовые марки, приуроченные к Играм.

Нам захотелось еще раз побывать в этом замечательном городе накануне Олимпиады в Сочи и вспомнить инсбрукские Олимпийские игры 1964 и 1976 годов. Кроме Инсбрука, только 2 города в мире дважды принимали зимнюю Олимпиаду – швейцарский Санкт-Мориц и американский Лейк-Плэсид.

Зимой в Инсбруке часто проводятся международные соревнования. В 1968 году город принимал V Зимнюю Универсиаду. В 2005 году в Инсбруке на арене Olympia World проходили матчи чемпионата мира по хоккею, включая два четверть финала: Канада–Словакия и Швеция–Швейцария. В 2012 году в городе были проведены первые Зимние Юношеские Олимпийские игры. В новогодние дни на трамплине «Бергизель» ежегодно проходит один из этапов престижного «Турне четырех трамплинов».

Автор этого спортивно-архитектурного чуда – Заха Хадид, та самая иракская футуристка, которая спроектировала новую канатную дорогу «Нордкеттенбан» на гору Хафелекар.

Международные соревнования по прыжкам с трамплина, в том числе, в рамках Кубка мира и Олимпийских игр, проходят на «Бергизеле» еще с 1925 года, но новый дизайн и более прочные конструкции трамплин получил лишь в 2002 году. Попастъ сюда могут не только спортсмены: на вершине башни «Бергизеля» открыта смотровая площадка и панорамный ресторан. Подняться можно за 2 минуты на фуникулере или при хорошей физической форме

пешком по лестнице: всего 455 ступеней..., и вы наверху. С вершины башни трамплина открываются волшебные пейзажи близлежащих гор, долины реки Инн и Инсбрука.

Да, не зря Инсбрук дважды проводил Зимние Олимпийские игры, ведь это самый известный горнолыжный регион в мире, настоящий город-сказка, со всех сторон окруженный Альпами и бесконечными горнолыжными трассами. Просто рай на земле для любителей зимних видов спорта, которые съезжаются сюда со всего мира, чтобы отдохнуть



Dorotheergasse 19
1-й р-н Вены
Тел.: +43 (0)1 51 277 84
www.ilmelograno.at

На традиционном семейном предприятии
"RISTORANTE IL MELOGRANO"

на первом месте – **качество и страсть**



**RISTORANTE
IL MELOGRANO**



Так, преодолевая трудности, австрийцы готовили трассы к соревнованиям

и полюбоваться грандиозными панорамами ледников Штубай и Хинтертукс.

Представители Австрии всегда принимали активное участие в работе Олимпийского движения и Международного

олимпийского комитета и рассчитывали провести в Инсбруке Игры-1960. Для этого начали строить новую ледовую арену, конькобежный каток, горнолыжные подъемники и трамплины, ну и, конечно, туристическую структуру: дороги, мосты, отели и рестораны. Увы, Олимпиаду отдали американскому Скво-Велли. Но эти и последующие старания и вложения не пропали даром: решением 55 сессии МОК городом-организатором IX Зимних Олимпийских игр был выбран Инсбрук. Расклад голосов на этот раз был явно в пользу Австрии: канадский Калгари набрал 12, финский Лахти заработал всего 1, ну а столица Тироля получила 55 голосов.

Инсбрук прекрасно подготовился к



Играм: были сооружены новые и реконструированы имевшиеся спортивные сооружения. Соревнования были проведены на очень высоком уровне, но большими усилиями. Осложни-





ла обстановку оттепель, и специальным службам, состоявшим, в основном, из военных, чтобы восстановить снежный покров, пришлось переместить 15 тысяч кубометров снега из впадин на санные, бобслейные и горнолыжные трассы.

Будем надеяться, что в Сочи такого не случится, но если снег все-таки будет таять, то опыт его восстановления можно перенять у Австрии.

Зимние Игры 1964 года собрали рекордное количество зрителей: за 12 дней спортивные объекты Инсбрука посетили более миллиона человек. Особой популярностью у болельщиков пользовались состязания по горным лыжам и хоккею.

Зимняя Олимпиада 1964 года стала самой крупной за всю историю. В ней приняли участие более тысячи спортсменов (из них 197 женщин) из 37 стран мира.

На эмблеме Игр был представлен герб города Инсбрука. На нем изображен мост через реку Инн, и вы уже знаете почему.

Ну а сборная команда СССР, представленная в Инсбруке 69 спортсменами, уверенно выиграла общий зачет. На счету советских спортсменов было 25 медалей (11 золотых, 8 серебряных и 6 бронзовых). Пожелаем такого же успеха нашим спортсменам на «домашней» Олимпиаде!

В 1976 году Зимняя Олимпиада в третий раз должна была проходить в США. Право принять Игры Денвер отвоювал у швейцарского Сьона (39 против 30). Однако в связи с трехкратным увеличением бюджета и протестами защитников окружающей среды от Олимпиады в штате Колорадо отказались. МОК в феврале 1973 года передал почетное право принять олимпийцев Инсбруку, прекрасно зарекомендовавшему себя при проведении Игр-1964.

После теракта на Летней Олимпиаде-1972 в Мюнхене, когда погибли 11 израильских спортсменов, австрийцы очень серьезно подошли к организации безопасности. Олимпийская деревня охранялась, как крепость: более 2500 стражей порядка контролировали обстановку не только у входа, но и внутри зданий. Деревню окружили оградой со сложной электронной сигнализацией. Повсюду стояли автоматчики, прохаживались патрули со служебными собаками. Полицейские, правда, старались улыбаться, чтобы не пугать спортсменов. Везде висели надписи: "Дорогие гости, не обижайтесь на повышенные меры безопасности. Это делается для вашего же блага".

Наверное, после ужасных терактов в Волгограде, которые как будто специально были осуществлены незадолго до Игр в Сочи, и российским спецслужбам придется проявить особую бдительность.

Как и в 1964 году, церемония открытия прошла на горе Бергизель, на огромной площади у подножия трамплина.

Чтобы подчеркнуть, что Игры здесь проводятся второй раз, их организаторы построили две чаши для олимпийского огня. Символизируя преемственность двух Олимпиад, факелов тоже было два: один нес атлет, а второй в декоративном сосуде вмонтировали в крышу машины сопровождения.

А теперь коротко вернемся к истории. У тирольцев есть чудный «государь-миф» – уроженец Инсбрука герцог Фридрих IV, более известный миру как «Фридль, Пустой карман». Пожелаем же жителям Инсбрука полных карманов. А это точно произойдет, если к ним в гости будут в таком огромном количестве приезжать наши соотечественники.

Николай Яшин



АЭРОФЛОТ
Российские авиалинии

ВЕНА – МОСКВА

Ежедневно 3 рейса.
Удобные стыковки в Москве.

ЛУЧШАЯ АВИАКОМПАНИЯ
ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ
то больше 18 млн пассажиров
из 150 стран мира

01/512 15 01
vietosu@aeroflot.ru
www.aeroflot.com

Поиск секретных туннелей под бывшим концлагерем Гузен



Австрийские власти распорядились начать поиск секретных туннелей под бывшим концлагерем Гузен, где нацистские ученые проводили ядерные исследования в попытке создать атомную бомбу. Это произошло после выхода в стране документального фильма режиссера Андреаса Зульцера, в котором использовались архивы военного времени, содержащие чертежи, а также свидетельства очевидцев. Недавно взятые образцы грунта под городом Санкт-Георгиен показали повышенный уровень содержания урана, сообщает Daily Mail.



Венский филармонический оркестр объявил об отзыве наград, врученных музыкантам-нацистам в годы правления национал-социалистической партии. Об этом сообщает Reuters. Исследования, которые историки начали проводить в архивах Венского филармонического оркестра в марте 2013 года, показали, что в 1942 году, спустя 4 года после начала оккупации Австрии гитлеровскими войсками, примерно половина музыкантов филармонии вступили в НСДАП. Тринадцать музыкантов еврейского происхождения, в свою очередь, были уволены из оркестра. Пятеро из них скончались в концентрационных лагерях. Оркестр принял решение на ежегодном общем собрании в октябре 2013 года, но публично о нем было объявлено только сейчас.



Ассоциация хоккея Австрии объявила состав команды, которая примет участие в Олимпийских играх в Сочи. Последний раз австрийские хоккеисты приезжали на Олимпиаду в 2002 году. В сборную Австрии войдут три игрока НХЛ. Для главной звезды команды Томаса Ванека из клуба "Нью Йорк Айлендерс" это будет первая Олимпиада в карьере. В Сочи должен отправиться его одноклубник Михаэль Грабнер. Самым опытным хоккеистом ав-



стрийцем в России будет Герхард Унтерлюггауэр. На его счету 239 матчей в форме национальной команды, в том числе, игры на Олимпиадах в Ногано-1998 и Солт-Лейк-Сити-2002. В Сочи австрийская команда выступает в группе В и стартует 13 февраля игрой с Финляндией. Ее соперники по квартету – Канада и Норвегия, – сообщает sport-express.ru



Авиакомпании AirBerlin и Niki объявили акцию по провозу двойной нормы багажа (2 места багажа по 23 кг каждое) с января и до конца зимы на прямых рейсах из России в Мюнхен, Инсбрук, Зальцбург и обратно. На самом деле, это означает, что теперь можно провезти бесплатно горнолыжное снаряжение.



Согласно опубликованной в январе этого года официальной статистике Конференции австрийских епископов, число католиков в стране продолжает сокращаться: Католическую Церковь покинули 54 854 человека. Больше всего случаев выхода из лона церкви зарегистрировано в Зальцбурге и Линце. Общее количество католиков в Австрии составляет сегодня 5,36 млн человек. Однако доходы Католической Церкви при этом не сократились, а продолжают расти, – пишет сайт sedmitza.ru.



Бывший губернатор штата Калифорния, всемирно известный австрийский актер Арнольд Шварценеггер, пропагандирующий здоровый образ жизни, снялся в рекламе пива. Реклама снималась в Японии. Первые ее показали в перерыве финального матча чемпионата по американскому футболу Super Bowl. За съемки актер получил гонорар в размере трех миллионов долларов, информирует журнал Page Six.



Компания Skilifte Lech, управляющая канатными дорогами на курорте, не только оборудовала подъемники системой безопасности и подогревом сидений, но и использовала стадо коров для укрепления склонов: следы их копыт создают на склонах неравномерный рельеф, что помогает предотвратить оползни. Кроме того, животные за три месяца полностью объели кустарники, которые обычно мешают лыжникам, сообщает Scottish Express.



Сайт Salzburg Info сообщил, что с 23 января по 2 февраля международный фонд "Моцартеум" провел в Зальцбурге традиционный фестиваль "Неделя Моцарта", в рамках которого лучшие музыканты исполнили произведения великого композитора. Зрители побывали на выступлениях Венского филармонического оркестра, Моцартовского оркестра Зальцбурга и "Музыкантов Лувра". В этом году "Неделя Моцарта" совпадает с празднованием 300-летия со дня рождения Кристофа Глюка, и ключевым событием фестиваля стала постановка его оперы "Орфей и Эвридика".



10 января трехкратный олимпийский чемпион по прыжкам на лыжах с трамплина Томас Моргенштерн потерял баланс и упал во время тренировки перед стартом этапа Кубка мира в австрийском Тауплитце, передает «Советский спорт» со ссылкой на Associated Press. Потерявшего сознание австрийского спортсмена доставили в больницу. Это второе падение Моргенштерна за четыре недели.



В Австрии прекратился стремительный рост цен на недвижимость, и эксперты предполагают, что цены в этом году увеличиваться не будут, сообщает интернет-источник FriedlNews.com со ссылкой на данные Центрального банка страны. В прошлом году цены по всей Австрии выросли на 12%, в Вене – на 16%, и достигли пика. Эксперты ожидают в 2014 году повышение арендных ставок на 2%.



Между российской и чешской столицами начал курсировать прямой поезд в объезд Варшавы, весь путь занимает около 28 часов. В состав поезда входят беспересадочные вагоны Москва – Карловы Вары – Хеб, Москва – Вена и Санкт-Петербург – Прага. Зимой поезд №21/22 "Влтава" будет ходить три раза в неделю.



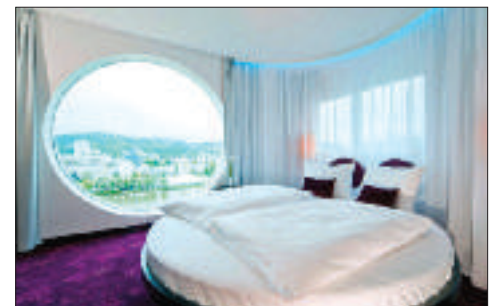
Показатели продаж первой половины декабря 2013 года в Австрии оказались ниже аналогичного периода прошлого года. Это означает, что австрийцы впервые за многие годы стали тратить меньше денег на подарки друзьям и близким в канун Рождества. Специалисты утверждают, что виной всему стал рост налогов, который опережает индексацию заработных плат, – отмечает газета Die Presse.



23 января в одном из крупнейших музеев Вены «Кюнстлерхаус» состоялось открытие выставки «Абрамцево – место гениев. М. А. Врубель», подготовленной при организационной и информационной поддержке представительства Россотрудничества в Австрии в рамках Российско-Австрийских сезонов культуры.



Руководство Бюро по туризму города Линца считает, что нужно искать новые пути для привлечения туристов, которые существенно пополняют городскую казну. Его идея – давать советы путешественникам не только страноведческого, но и интимного характера, понравилась многочисленным гостям. Путеводители, в которых говорится о незабываемых ночах в местных отелях, идут нарасхват как сувениры. Об этом сообщил телеканал Oe24.



Новая система платежей в австрийских банках

С февраля 2014 года австрийские банки окончательно перешли на новый стандарт расчетов с указанием IBAN

До февраля в платежных поручениях в пределах Австрии указывался номер банковского счета получателя, идентификационный код банка (BLZ) и данные получателя. С февраля перевод денег в Австрии осуществляется только при указании номера IBAN (International bank account number). IBAN состоит из 20 знаков и содержит номер банковского счета и BIC (SWIFT). Задачей контрольных знаков в коде IBAN является предотвращение ошибочных денежных переводов.

Раньше указание кода IBAN в реквизитах получателя денег было обязательным только при переводе средств из австрийского банка в банки стран, входящих в ЕС, или стран, находящихся на территории Европейского экономического пространства. С начала 2014 года указание кода IBAN необходимо также для перевода средств в пределах Австрии.

IBAN – важная составная часть Единой

зоны платежей в евро (Einheitlicher Euro-Zahlungsverkehrsraum). К началу 2014 года в нее вошли 28 стран Европейского Союза, а также Лихтенштейн, Норвегия, Исландия, Швейцария и Монако. Полная стандартизация и переход на новую банковскую систему запланирован до 2016 года. По техническим причинам в Германии, например, некоторые денежные переводы в пределах страны пока осуществляются при помощи BIC и номера банковского счета. До февраля 2016 года переход на новую систему будет обязателен для всех стран, входящих в Единую зону платежей в евро. Благодаря этим изменениям безличные денежные переводы станут быстрее, дешевле, безопаснее и удобнее для клиентов банков.

Еще несколько лет назад в австрийских банках отсутствовали четкие временные рамки осуществления денежных переводов. С начала 2012 года перевод денеж-



ных средств как по территории Австрии, так и за ее пределами, значительно ускорился. Время поступления средств на счет получателя стало предсказуемым, что также означает преимущества для клиентов. Кроме того, стоимость денежных переводов в пределах Единой зоны платежей в евро не должна превышать стоимость переводов по территории Австрии.

Для перевода денежных средств из австрийского банка в банк, находящийся на территории России и других стран СНГ, как правило, требуются следующие данные:

- Имя получателя
- Номер банковского счета получателя
- BIC (SWIFT)
- Данные о банке получателя (название, почтовый адрес)

Сергей Лимарёв

Оказание бесплатной юридической помощи

Если гражданин не может возместить расходы на судопроизводство без финансового ущерба для себя и своей семьи, ему может быть предоставлена бесплатная юридическая помощь.



Помощь предоставляется после подачи ходатайства в соответствующий суд, решение о помощи в каждом случае принимается после его индивидуального рассмотрения, но только если судебный процесс не является безнадежным.

В рамках оказания государственной помощи суд может освободить сторону от судебных сборов, затрат на свидетелей, переводчиков и экспертов. Если в процессе рассмотрения дела законом предусматривается участие в разбирательстве адвоката, то и эти затраты могут быть возмещены. Однако возмещению не

подлежит сумма, причитающаяся "противнику", который выиграл дело и затраты которого должны быть возмещены по закону проигравшей стороной.

Заявление о правовой помощи можно направить в суд первой инстанции в письменной форме или заявить о нем в устной форме во время судебного заседания для внесения его в протокол. Если финансовое положение получившего помощь в этот период улучшилось и появились средства на возмещение расходов, то затраты государства на оказание юри-

дической помощи следует вернуть в течение трех лет.

В уголовном судопроизводстве, если обвиняемый или обвиняемые не в состоянии оплатить расходы на защиту, им обязательно предоставляется государственная защита в случае, где этого требует закон, например, при предварительном заключении, при сложной правовой и фактической ситуации или при подаче апелляции.

Лейля Штробль

Статус-кво

- Двадцатисемилетний министр-студент говорит от имени государства
- С "Ха-Ка" кооперироваться никто не захотел

Президент Австрийской Республики Хайнц Фишер назначил и привел к присяге новый кабинет министров только 16 декабря 2013 года, хотя выборы прошли еще 29 сентября.

Явка на последних выборах составила около 66%, что меньше показателя 2008 года – 77% (Национальный совет избирается в Австрии на пять лет). В новом союзе австрийского парламента работают 183 депутата от шести партий, хотя приняли участие в выборах 9 партий.

Социал-демократы получили 27,1% голосов, а консервативная Австрийская народная партия – 23,8%, и это означало: чтобы оставаться у власти, две ведущие партии Австрии были вынуждены блокироваться друг с другом.

Вот какой расклад получился в итоге в коалиционном австрийском правительстве.

Из 15 членов кабинета восемь человек, включая канцлера Вернера Файмана, представляют Социал-демократическую партию (СДПА), и только на одного человека меньше, то есть семь человек, – Австрийскую народную партию (АНП), лидер которой Михаэль Шпинделеггер стал вице-канцлером и министром финансов.

Всего в кабинет вошли, помимо Федерального канцлера Вернера Файмана, 13 министров и 2 государственных секретаря. Представители победившей на парламентских выборах Социал-демократической партии Австрии получили шесть портфельей: на должности министра труда, социальной политики и защиты прав потребителей остался Рудольф Хундсторфер; пост министра транспорта, инноваций и технологий сохранила Дорис Бурес, министра обороны и спорта – Геральд Круг; министра здравоохранения – Алоис Штёгер, а вот министром образования, культуры и искусства стала Габриэле Хайниш-Хосек. Заметим, что Федеральное министерство науки было ликвидировано и присоединено к Федеральному министерству экономики, ряд его полномочий был перераспределен между другими ведомствами. Главой Администрации канцлера в ранге министра стал Йозеф Остермайер. Госсекретарем Федерального министерства финансов от СДПА была назначена Соня Штесль.

Теперь о «народниках». Им досталось семь министерских портфельей. Главой

австрийского Федерального министерства внутренних дел осталась Йоханна Микль-Ляйтнер. Госсекретарем Федерального министерства финансов от АНП был назначен Йохан Даннингер.

Двадцатисемилетний студент Себастиан Курц стал главой внешнеполитического ведомства вместо Михаэля Шпинделеггера, который раньше совмещал эти обязанности с обязанностями вице-канцлера. Сейчас его тоже «не обделили», и он, как мы уже сообщили, стал еще и министром финансов. Ну а Курцу оставили еще и его привычные обязанности по делам интеграции иммигрантов. Кстати, согласно международному праву, только три лица имеют полномочия говорить от имени своего государства: президент (или монарх), премьер-министр и министр иностранных дел. На этот раз министр-студент! На должность министра юстиции был привлечен беспартийный адвокат и эксперт по борьбе с коррупцией Вольфганг Брандштеттер.

Семейная политика была выведена из сферы полномочий Федерального министерства экономики (действительно, это смотрелось как-то странно) и отдана новому Федеральному министерству по делам семьи и молодежи. Его руководителем, правда, министром без портфеля, стала известная социолог Софи Кармазин. Зато к Федеральному министерству экономики присоединили полномочия ликвидированного Федерального министерства науки и исследований (что смотрится тоже неординарно). Возглавлять новое ведомство поручено Райнхольду Миттерленеру. Кстати, австрийским студентам не понравилось, что их лишили самостоятельного министерства науки, и во время церемонии они выразили свой протест на площади перед зданием правительства.

Руководство Федеральным министерством сельского и лесного хозяйства и экологии поручено аграрному эксперту Андре Рупрехтеру.

Итак, австрийская система осталась двухпартийной. Социал-демократы вели избирательную кампанию 2013 года под традиционными лозунгами защиты рабочих мест и пенсий, а также перераспределения финансовых ресурсов посредством новых налогов на богатых. Австрийская народная партия (ÖVP) требовала больше



свободного рынка и в целях содействия экономическому росту призывала к освобождению предпринимателей от бюрократической волокиты. «Народники» обещали укрепить государственные финансы и помочь пострадавшим от кризиса банкам.

Тем временем, популистские и антиевропейские партии на прошедших выборах получили в общей сумме 27% голосов избирателей, то есть влияние популистов в стране возросло. Антиевропейская и антииммигрантская Австрийская партия свободы (FPÖ) убедила 21,4% избирателей (максимального успеха FPÖ достигла в 1999 году – 27,22%, когда ей руководил Йорг Хайдер). Лидер «свободников» Хайнц-Кристиан Штрахе, в народе просто «Ха-Ка», в избирательной кампании апеллировал к жителям провинции и молодежи.

Созданная в сентябре 2012 года 81-летним предпринимателем популистская партия «Команда Штронаха» (Team Stropach), сыгравшая на скептическом отношении австрийских граждан к евро, получила 5,8%. Еще один новичок избирательной кампании – либеральная партия NEOS («Новая Австрия») набрала 4,8% голосов австрийских избирателей и попала в новый состав парламента.

Торжественная церемония приведения правительства к присяге проходила в официальной президентской резиденции во дворце Хофбург, и ее транслировало Австрийское общественное телевидение ORF.

Лев Хейфиц



А. Санько



Л. Штробль



А. Карапетян



Е. Нагаева



Е. Макарова

Начало на стр. 2

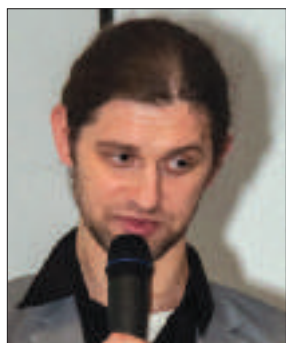
выступающих. Все они оказались русскоязычными. Первым выступил Ара Карапетян, 23-летний представитель Австрийского Интеграционного фонда. Хотя он и извинился вначале за свой русский язык, говорил прекрасно и смог доступно объяснить задачи организации, которую представлял. Алексей Санько, 31-летний депутат Городского совета Мёдлинга (Нижняя Австрия), работающий в самом тесном контакте с недавно назначенным 27-летним Федеральным министром по европейским и международным вопросам Австрии Себастианом Курцем (в предыдущем правительстве тот отвечал за вопросы интеграции), выступил аж два раза: сначала как официальное лицо, а потом просто поде-

лился с присутствующими своим опытом интеграции. Елена Нагаева из Консультативного центра для мигрантов заинтересовала многих, поскольку говорила о возможностях подтверждения иностранных дипломов в Австрии. Психотерапевт Екатерина Макарова, несмотря на свои 25 лет, очень вдумчиво и квалифицированно рассказала о том, как преодолеть трудности адаптации в чужой стране.

Во второй части заседания бразды правления принял более старший и умудренный опытом член КС - профессор, преподаватель бургенландского Института международных экономических связей Анатолий Леонидович Бердичевский. Он попросил участников конференции поделиться собственным опытом интеграции... И тут началось удивительное и, на мой

взгляд, прекрасное действо. Для выступлений выстроилась большая очередь – все хотели рассказать, как они интегрировались в новой стране проживания и что они считают главной причиной своего успеха. Такой гиперактивности наших молодых соотечественников мы еще не видели!

Ну а последняя часть конференции была посвящена актуальным молодежным проектам – и местным, и тем, в которых приняла участие наша молодежь – в России и в странах дальнего зарубежья. Наталья Лагурёва, заместитель председателя КС, в частности, и по работе с молодежью, мастерски дирижировала выступающими, будучи в курсе всех их дел. Хочу отметить на этот раз активное участие члена КС Андрея Иванова, который привез из





Вены ребят из Молодежной ассоциации “Виам” и рассказал о ролевых играх и КВН-овских командах, активно действующих в Австрии.

А теперь я вернусь к неформальной части конференции. Заместитель председателя КС Михаил Хорошев, хоть и не совсем успешно справился с оргвопросами, которые ему поручили, искупил свою вину сюрпризом – привез на наш вечер знакомств известного барда Сергея Никитина, конечно же, прихватившего с собой гитару. Все пели вместе с ним полюбившиеся с детства песни. А потом начали выступать наши “голоса” – студентки Оля Шевцова из Вены и Лена Бездоля из Каринтии, а также шестнадцатилетние близняшки Катя и Настя Шевченко; все они, по-моему, приятно удивили именитого гостя, который с

удовольствием подыгрывал им на гитаре. Ну а директор гостиницы и его гость – президент “Винного союза Европы” (могла и ошибиться в названии) – так впечатлились нашим молодым сообществом, что выставили бесплатно десяток литровых бутылок знаменитого сухого вина из бургенландского винограда.

КВН-овцы разыграли свой капустник уже после торжественного вечера на своем этаже. А показ Театра русских народных костюмов Аллы Денисовой мы вклинили между заседаниями, чтобы немного разрядить официальную обстановку. Наши молодые соотечественницы в этих мастерски сшитых нарядах чувствовали себя настоящими красавицами и показали всю свою статью.

Хочу поблагодарить молодого второго се-

кретаря посольства Алексея Абрамова, который в процессе подготовки конференции все время был со мной на связи, вовремя оформил все документы и очень оперативно компенсировал участникам их дорожные расходы.

Наши уважаемые советники посольства Татьяна Сергеевна Мишуковская (директор Российского центра науки и культуры) и Валерий Иванович Сидоров как всегда тепло выступили на заседании, хотя, к сожалению, нам очень не хватало всеми любимого посла Сергея Юрьевича Нечаева, который по объективным обстоятельствам впервые не был вместе с нами.

Председатель КС Ирина Мучкина

Фото Светланы Гомбатс и Андрея Иванова



ДОРОГИЕ БРАТЯ И СЕСТРЫ!

Февраль должен стать месяцем подготовки к Великому посту. И первое, что необходимо сделать, – это внимательно просмотреть свой личный календарь и распланировать его таким образом, чтобы максимально избежать в период поста посещения зрелищных и развлекательных мероприятий, способных нарушить процесс воздержания. Неплохо было бы приготовить духовное чтение – книги и журналы, церковные фильмы, способные утолить наши духовные потребности, заменив собой все мирское и суетное, от чего придется отказаться. Надо внимательно изучить церковный календарь поста с тем, чтобы не пропустить богослужения на Прощеное воскресенье, праздник Благовещения Пресвятой Богородицы, чтобы максимально участвовать в службах первой и страстной седмицы. Великий пост – это еще время сугубого добродетельного и благотворительности. Освободившееся время надо

пользовать с максимальной пользой для души. Применение ему тоже надо предуготовить: узнать есть ли возможность что-либо сделать для больных или заключенных, для нуждающихся и тех, кто испытывает старческие немощи. Даже если после богослужения в воскресенье вы отвезете пожилую прихожанку домой или порадуете детей в детском садике мандаринами – это несомненный плюс к вашей духовной жизни. Надо все эти аспекты продумать и учесть, и тогда благословенное время поста пройдет неформально и доставит большую пользу Вашей душе. Помогай нам всем Господь!

Прот. Владимир Тыщук,
настоятель Свято-Николаевского собора в Вене,
тел. +43 644 92 4939; frvladimir@mail.ru



КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР СВЯТЫХ И ЧУДОТВОРЦА НИКОЛАЯ – МОСКОВСКИЙ ПАТРИАРХАТ

1030 Wien, Jaurêsgasse 2, тел.: 713 82 50

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ НА ФЕВРАЛЬ 2014 ГОДА

1 февраля	суббота	09.00	Литургия. Прп. Макария Великого Египетского
		17.00	Всенощное бдение
2 февраля	воскресенье	08.00	Ранняя Литургия
		10.00	Литургия. Прп. Евфимия Великого. Неделя 32 по Пятидесятнице
3 февраля	понедельник	09.00	Литургия. Максима Грека
6 февраля	четверг	09.00	Литургия. Блж. Ксении Петербургской
		17.00	Акафист Свт. Николаю
8 февраля	суббота	17.00	Всенощное бдение
9 февраля	воскресенье	08.00	Ранняя Литургия
		10.00	Литургия. Неделя о мытаре и фарисее.
			Собор новомучеников и исповедников Российских
12 февраля	среда	09.00	Литургия. Собор вселенских учителей и святителей Василия Великого, Григория Богослова и Иоанна Златоустого
			Акафист Свт. Николаю
13 февраля	четверг	17.00	Акафист Свт. Николаю
14 февраля	пятница	18.00	Всенощное бдение с литией
15 февраля	суббота	09.00	Литургия. Сретение Господа нашего Иисуса Христа
		17.00	Всенощное бдение
16 февраля	воскресенье	08.00	Ранняя Литургия
		10.00	Литургия. Неделя о блудном сыне
20 февраля	четверг	17.00	Акафист Свт. Николаю
22 февраля	суббота	09.00	Литургия. Вселенская родительская (мясопустная) суббота
		17.00	Всенощное бдение
23 февраля	воскресенье	08.00	Ранняя Литургия
		10.00	Литургия. Неделя мясопустная, о Страшном Суде
25 февраля	вторник	09.00	Литургия. Иверской иконы Божией Матери, свт. Алексия, митр. Моск.
27 февраля	четверг	17.00	Акафист Свт. Николаю

СОБОР ОТКРЫТ ЕЖЕДНЕВНО С 10.00 ДО 14.00 (СУББОТА ДО 17.00)

По субботам (кроме великих праздников) в 9.00 совершается Литургия в храме Св. Лазаря на Центральном кладбище

Примечание: В дни совершения Божественной литургии исповедь начинается за час до начала литургии. О времени совершения Таинств Крещения, Венчания или Соборования, а также о служении молебнов и панихид в дни, когда в храме нет богослужений, можно предварительно договориться со священником по телефону 0664-492-49-39.

Внимание! Точную информацию о дополнительных богослужениях смотрите на сайте nikol sobor.org.



Война глазами великого австрийца: воспоминания С. Цвейга

(к 100-летию начала Первой мировой войны)

Окончание. Начало в № 1/2014

Постепенно в эти первые военные недели войны 1914 года стало невозможным разумно разговаривать с кем бы то ни было. Самые миролюбивые, самые добродушные, как одержимые, жаждали крови. Друзья, которых я знал как убежденных индивидуалистов и даже идейных анархистов, буквально за ночь превратились в фанатичных патриотов, а из патриотов – в ненасытных аннексионистов. Каждый разговор заканчивался или глупой фразой, вроде "Кто не умеет ненавидеть, тот не умеет по-настоящему любить", или грубыми подозрениями. Давние приятели, с которыми я никогда не ссорился, довольно грубо заявляли, что я больше не австриец, мне следует перейти на сторону Франции или Бельгии. Да, они даже осторожно намекали, что подобный взгляд на войну как на преступление, собственно говоря, следовало бы довести до сведения властей, ибо "пораженцы" – красивое слово было изобретено как раз во Франции – самые тяжкие преступники против отечества.

Против течения

Оставалось одно: замкнуться в себе и молчать, пока других лихорадит и в них бурлят страсти. Это было нелегко. Уединение само по себе помочь не могло. Обстановка оставалась удручающей. И вследствие этого я сделал вывод, что одного пассивного поведения, неучастия в этом разгуле поношения противника недостаточно. В конце концов, писатель для того и владеет словом, чтобы даже в условиях цензуры все же суметь выразить свои взгляды. И я попытался. Написал статью, озаглавленную "Зарубежным друзьям", где, прямо и резко отмежевываясь от фанфар ненависти, призвал даже при отсутствии связи хранить верность всем друзьям за границей, чтобы потом при первой возможности вместе с ними способствовать возрождению европейской культуры. Я отправил ее в самую популярную немецкую газету. К моему удивлению,

"Берлинер тагеблатт", не колеблясь, напечатала ее без всяких искажений. Лишь одно-единственное место – "кому бы ни довелось победить" – стало жертвой цензуры, поскольку даже малейшее сомнение в том, что именно Германия выйдет победителем из этой мировой войны, было в ту пору крамольно. Но и с такой поправкой эта статья вызвала немало негодующих писем сверхпатриотов: они не понимали, как это в такое время можно иметь что-то общее с нашими вероломными врагами. Меня это не очень-то задевало. За всю свою жизнь я никогда не пытался обращать других людей в свою веру.

Нарушение международного права, подобное вторжению войск Германии в нейтральную Бельгию, которое ныне, когда Гитлер возвел ложь в порядок вещей, а антигуманность в закон, едва ли осуждается всерьез, в ту пору могло еще всколыхнуть мир от края до края. Расстрел сестры милосердия Кэвелл, торпедирование "Лузитании" имели для Германии, в связи со вспышкой всеобщего и единодушного возмущения, более тяжкие последствия, чем проигранное сражение. Голос поэта, голос писателя не были голосами вопиющего в пустыне в то время.

В результате крупного австро-германского наступления 1915 года под Тарнувом русская линия обороны была прорвана, и одним массированным ударом были заняты Галиция и Польша. Военный архив тут же решил собрать для своей библиотеки оригиналы всех русских прокламаций и объявлений на оккупированной Австрией территории, прежде чем их сорвут или уничтожат. Полковник, который случайно узнал о моем увлечении коллекционера, поинтересовался, не хотел бы я заняться этим; я немедленно согласился, и мне было выдано удостоверение, так что я, не завися ни от каких местных властей и не подчиняясь какому-либо ведомству или начальству, мог следовать любым военным поездом и свободно передвигаться, куда захочу, что потом приводило к самым неожиданным результатам: ведь офицером я не был, а на моей фельдфебельской форме никаких особых знаков отличия не

имелось. Когда я предъявлял мой таинственный документ, это вызывало особое уважение, ибо фронтовые офицеры и чиновники подозревали, что я, должно быть, какой-нибудь переодетый офицер генерального штаба или вообще выполняю сугубо секретное задание. Так как к тому же я избегал офицерского общества и останавливался исключительно в гостиницах, я сверх того получал преимущество находиться вне сложного военного механизма и без всякого "сопровождения" осматривать все, что захочу.

Основное мое поручение по сбору прокламаций не слишком обременяло меня. Всякий раз, когда я прибывал в какой-нибудь из галицийских городов – в Тарнув, Дрогобыч, Лемберг, там на вокзале толкалось несколько евреев, так называемых "факторов", профессией которых было доставать все, чего только ни пожелает клиент: достаточно было сказать одному из этих универсальных дельцов, что мне нужны прокламации и объявления периода власти русских, как «фактор» бежал, словно гончая, и передавал задание загадочными путями десяткам унтер-«факторов»; через три часа у меня, не сделавшего и шага, был материал во всей полноте. Благодаря такой замечательной организации у меня оставалось время увидеть многое, и я многое увидел.

Лики войны

Я видел, прежде всего, ужасающую нищету мирных жителей, в глазах которых застыл ужас пережитого. Я никогда не предполагал подобной нищеты у евреев гетто, которые ютились по восемь-двенадцать человек в подвалах или в помещениях на уровне земли. И в первый раз я увидел "врага". В Тарнуве я натолкнулся на колонну пленных русских солдат. Они сидели на земле в большом квадрате, обнесенном забором, курили и переговаривались под охраной двух или трех десятков пожилых, в большинстве, бородатых тирольских ополченцев, которые были так же оборванные и неухоженные, как пленные, и очень мало походили на хорошо выбритых,

Русская артиллерия в Галиции



Русская пехота на марше



в форме с иголки, подтянутых солдат, какими они же выглядели на фотографиях в наших иллюстрированных изданиях. Вид у охраны был далеко не воинственный и отнюдь не драконовский. Пленные не выказывали ни малейшего намерения к бегству, а австрийские ополченцы – ни малейшего желания нести охрану как полагается. Они мирно сидели с пленными, и как раз то, что они, не зная чужого языка, не могли понять друг друга, доставляло обеим сторонам исключительное веселье. Обменивались сигаретами, смеялись, глядя друг на друга. Вот тирольский ополченец достает из очень старого и потертого бумажника фотографии своей жены и своих детей и показывает их "врагам", которые те – один за другим – разглядывают и спрашивают на пальцах, три или четыре года этому ребенку. У меня было непреодолимое чувство, что эти совсем простые люди воспринимают войну гораздо правильнее, чем наши университетские профессора и писатели, а именно как несчастье, которое на них обрушилось и от которого они никак не могли уберечься, и что каждый попавший в эту беду становился своего рода братом. Понимание этого служило мне утешением на всем пути по разрушенным городам с разграбленными магазинами, мебель из которых валялась на улицах, как сломанные конечности и вывороченные внутренности. И возделанные поля между очагами войны вселяли в меня надежду, что через несколько лет все эти разрушения исчезнут. Разумеется, тогда я еще не мог предвидеть, что точно так же быстро, как следы войны с лица земли, исчезнут из памяти людей и ее ужасы.

По существу, с ужасами войны в первые дни я еще не сталкивался; их обличье превзошло затем мои худшие опасения. Так как регулярного пассажирского движения почти не было, я ездил на открытой артиллерийской платформе, сидя на передке пушки, и в одном из тех вагонов для скота, где люди, уставшие до смерти, спали

в невероятном густом зловонии, вповалку и, в то время как их везли на бойню, сами были подобны убойному скоту. Но самым ужасным были санитарные поезда, которыми мне пришлось пользоваться дважды или трижды. Боже, как мало походили они на те хорошо освещенные, стерильные санитарные поезда, на фоне которых в начале войны в платье сестер милосердия фотографировались эрцгерцогини и благородные дамы! Те, что мне, содрогаясь, пришлось увидеть, состояли из обыкновенных товарных вагонов, с узкими щелями для воздуха вместо окон, освещенных внутри коптящими керосиновыми лампами. Ряды в плотную стояли примитивные нары, и все они были заняты стонущими, потными, мертвенно-бледными людьми, которые хрипели от недостатка воздуха и густого запаха экскрементов и йодоформа. Солдаты-санитары скорее бродили, чем ходили, – настолько были переутомлены; не было и следа от белоснежного постельного белья с тех фотографий. Прикрытые давно пропитанными кровью грубошерстными одеялами, люди лежали на соломе или жестких нарах, и в каждом таком вагоне среди стонущих и умирающих было уже по два или по три покойника. Я разговаривал с врачом, который, как он мне признался, был, оказывается, стоматологом из маленького венгерского городка и уже много лет не имел хирургической практики. Он был в отчаянии. Он заранее телеграфировал на семь станций, сказал он мне, по поводу морфия. Все уже израсходовано, и у него не хватит даже ваты и свежих бинтов до будапештского госпиталя, который будет только через двадцать часов. Он попросил меня помочь ему, так как его люди падали от усталости. Я попытался, как мог, но сумел быть ему полезным лишь тем, что выбегал на каждой станции и помогал принести несколько ведер воды, плохой, грязной воды, предназначенной, собственно, только для локомотивов, но теперь даже эта вода была словно бальзам – необходима для мытья людей и пола от

постоянно капающей на него крови. Ко всему этому для солдат из самых разных стран, угодивших в этот гроб на колесах, прибавлялась еще одна особая трудность – из-за вавилонского смешения языков. Ни врач, ни санитары не знали славянских языков; единственным, кто здесь хоть как-то мог быть полезен, был седовласый священник, который – пребывая в таком же отчаянии, как врач из-за отсутствия морфия, в свою очередь взволнованно жаловался, что не может исполнять свой святой долг, ибо у него нет масла для последнего причастия. За всю свою жизнь он не причащал так много людей, как за этот последний месяц. И от него я услышал слова, которые никогда затем не забывал, произнесенные с жесткой, горькой интонацией: "Мне уже шестьдесят семь лет, и я многое видел. Но я считал невозможным подобное преступление человечества".

Кто виноват?

Тот санитарный поезд, которым я возвращался, прибыл в Будапешт ранним утром. Я тотчас поехал в гостиницу, чтобы первым делом выспаться, единственным местом для сидения в том поезде был мой чемодан. Переутомившись в пути, я проспал примерно до одиннадцати часов, затем быстро оделся, чтобы позавтракать. Но уже после нескольких первых шагов у меня возникло чувство, что мне следует протереть глаза, не снится ли мне все это. Стоял один из тех ясных дней, когда утром еще весна, а в полдень уже лето, и Будапешт был так красив и беспечен, как никогда. Женщины в белых платьях прогуливались под руку с офицерами, которые вдруг показались мне словно офицерами другой армии по сравнению с теми, которых я видел только позавчера, только вчера. В одежде, во рту, в носу еще стоял запах йода из вчерашнего поезда с ранеными, а я видел, как они покупают букетики фиалок и галантно преподносят их дамам, как по улицам разъезжают шикарные ав-

томобили с безукоризненно выбритыми и одетыми господами. И все это в восьми или девяти часах езды скорым поездом от фронта! Но имел ли я право обвинять этих людей? По существу, разве это не в порядке вещей, что они живут и хотят радоваться жизни? Что они, может быть, именно потому поспешно хватались за все – за несколько хороших платьев, за последние счастливые часы, – что чувствовали грозящую всею опасностью! Именно увидев, какое хрупкое, легко разрушаемое существо – человек, у которого крохотный кусочек свинца за тысячную долю секунды может отнять без остатка жизнь со всеми ее воспоминаниями и волнениями, я понимал, что такой полдень собирал тысячи оживленных людей у сверкающей реки потому, что они, быть может, с возросшей силой жаждали видеть солнце, почувствовать свою плоть, собственную кровь, собственную жизнь. Я почти уже примирился с тем, что сначала меня испугало. Но в этот момент, к несчастью, услужливый официант принес мне венскую газету. Я попытался ее читать, и тут мной овладело отвращение, смешанное с яростью. В газете были напечатаны все эти фразы о негибимой воле к победе, о незначительных потерях наших войск и огромных – противника; она набросилась здесь на меня – наглая, огромная и бесстыжая ложь войны! Нет, виноваты не эти бесцельно и беззаботно прогуливающиеся люди, но исключительно те, кто своим словом подстрекает к войне. Но виноваты и мы, раз не обратили против них наше слово.

Отрезвление

Лишь теперь я получил настоящий импульс: надо воевать против войны! Внутренняя готовность созрела во мне, чтобы начать, недоставало лишь этого последнего, наглядного подтверждения моему предчувствию. Я распознал врага, против которого мне следовало бороться, – ложное геройство, охотно обрекающее на страдания и смерть других, дешевый оптимизм бессовестных пророков, как политических, так и военных, которые, безответственно предрекая победу, продлевают бойню, а за ними – хор, который они наняли, все эти "фразеры войны", как их окрестил Верфель в своем прекрасном стихотворении. Кто выражал сомнение, тот мешал им в их "патриотическом деле", кто предостерегал, над тем они насмеялись как над пессимистом; кто выступал против войны, от которой они сами не страдали, тех они клеймили предателями. Всякий раз и во все времена это была все та же свора, которая осторожных называла трусами, человеческих – хлюпиками, чтобы потом самим впасть в растерянность в час ката-

строфы, которую они с легким сердцем навлекли своими заклинаниями. Это была все та же свора, та же, что насмеялась над Кассандрой в Трое, Иеремией в Иерусалиме, и никогда я не понимал трагизм и величие этих фигур так, как в эти слишком похожие часы. С самого начала я не верил в "победу" и лишь одно знал наверняка: даже если ее можно добыть неисчислимыми жертвами, она не оправдывает эти жертвы. Но среди моих друзей я с подлым предостережением всегда оставался один, а утрашающий победный клич до первого выстрела, дележ добычи до первого сражения заставляли меня часто сомневаться, в здравом ли рассудке я сам среди всех этих умников или же, наоборот, единственный трезвый человек посреди их разгула.

Война длилась уже целых два с половиной года: время действовало отрезвляюще. После ужасного кровопролития на полях сражений возбуждение начало угасать. Люди смотрели в лицо войне уже поостывшими, более трезвыми, чем в первые месяцы воодушевления, глазами. Препятствие единодушия не было, ибо никто уже ни в малейшей степени не верил в великое "нравственное очищение", столь восторженно провозглашенное философами и поэтами. Единство народа дало глубокую трещину; страна словно распалась на две отдельные территории: впереди – территория солдат, которые сражались и испытывали ужасные лишения, позади – территория оставшихся в тылу, тех, кто продолжал жить беспечно, кто заполнял театры, да еще зарабатывал на бедствиях других. Фронт и тыл размежевывались друг от друга все более резко. В двери учреждений в сотнях масок прокрался бесстыдный протекционизм; знали, что кое-кто с помощью денег или солидных связей получает прибыльные поставки, в то время как недобитую половину крестьян и рабочих вновь и вновь загоняют в окопы. Каждый поэтому без зазрения совести помышлял лишь о себе. Из-за беззащитной спекуляции предметы первой необходимости с каждым днем дорожали, все сильнее сказывалась нехватка продовольствия, а над серым болотом массовой нищеты фосфоресцировала, словно болотные огни, вызывающая роскошь жившихся на войне. Горькое разочарование начало постепенно охватывать население: разубеялись в деньгах, которые все больше обесценивались, в генералах, офицерах, дипломатах, исчезла вера в любые официальные сообщения правительства и генерального штаба, было утрачено доверие к газетам с их сообщениями, к самой войне, вера в необходимость ее.

Я был до некоторой степени обескуражен тем, что так откровенно высказал

один из высших чиновников австрийского министерства в разгар войны. Но, не посвященный в тайные ходы политики, я не предполагал, что в 1917 году, при новом императоре Карле, в высших правительственных кругах уже исподволь началось движение против диктата германской военщины, которая кровожадно продолжала вести Австрию на поводу своего оголтелого аннексионизма. В нашем генеральном штабе возмущались высокомерием Людендорфа (германский военачальник, автор концепции «тотальной войны»), в ведомстве иностранных дел решительно протестовали против неограниченной подводной войны, которая сделала нашим врагом Америку, даже народ роптал по поводу "пруссского зазнайства". Все это выражалось пока лишь в осторожных намеках да якобы ненароком оброненных словах.

Итоги

Проведя 1917–1918 гг. в благополучной нейтральной Швейцарии, которая не участвовала в мировой войне, С. Цвейг по возвращении в послевоенную Австрию стал свидетелем удручающей обстановки.

С точки зрения логики, самое безрассудное, что я мог предпринять после того, как германо-австрийское оружие было повержено, – это возвратиться в Австрию, которая теперь проступала на карте Европы жалкой, серой и безжизненной тенью Австро-Венгерской империи. Чехи, поляки, итальянцы, словаки вышли из ее состава; остался лишь обезображенный остов, кровотокающий из всех вен. Из шести или семи миллионов, которых заставляли называть себя "немецкими австрийцами", только одна столица вместила в себя два миллиона голодающих и замерзающих; предприятия, которые раньше обогащали страну, оказались на чужой территории; железные дороги превратились в жалкие останки; из национального банка изъяли золото, а взамен взвалили гигантский груз военного займа.

Границы были еще не определены, так как мирная конференция только что началась; обязательства еще не установлены: не было ни муки, ни хлеба, ни угля, ни бензина; революция или какой-либо другой катастрофический исход казались неотвратимыми. По всем бесспорным прогнозам, эта страна, искусственно созданная государствами-победителями, не могла существовать независимой и (все партии: социалистическая, клерикальная, национальная – твердили это в один голос) даже не хотела самостоятельности. Впервые, насколько мне известно, за всю историю случился такой парадокс, чтобы к самостоятельности принуждали страну, ко-



Русские офицеры

торая бы упорно тому противилась. Австрия хотела объединения либо с прежними соседями, либо с исстари родственной Германией, но ни в коем случае не желала вести в таком изуродованном виде унижительное, попрошайническое существование.

Соседние государства, напротив, не желали оставаться с подобной Австрией в экономическом союзе, отчасти потому, что считали ее нищей, отчасти опасаясь возвращения Габсбургов; с другой стороны, включению в побежденную Германию противились союзники, чтобы тем самым не усилить ее. В результате решили: немецкая республика Австрия должна существовать и дальше. Стране, которая не желала этого – явление уникальное в истории! – было приказано: "Существовать!"

Экономист, который смог бы наглядно описать все эти этапы – сначала инфляцию в Австрии, а затем в Германии, как мне кажется, по занимательности легко превзошел бы любой роман, ибо хаос принимал все более фантастические размеры. Вскоре никто уже не знал, сколько что-либо стоит. Цены прыгали произвольно; коробок спичек стоил в магазине, который одновременно поднял цену, в двадцать раз больше, чем в другом магазине, где доверчивый владелец, ничего не подозревая, продавал свой товар еще по вчерашней цене, и в качестве вознаграждения за его честность его магазин очищали за час, ибо один сообщал другому и каждый бежал и покупал все, что имелось в продаже, независимо от того, нуждался он в этом или нет. Даже аквариумная рыбка или старый телескоп были все же "субстанцией", а каждому была нужна вещь, а не бумага. Самым невероятным образом разрыв

сказывался при найме жилища, ибо правительство для защиты съемщиков, составлявших огромную массу, и в ущерб домовладельцам запретило любое повышение цен. Вскоре в Австрии квартира средней величины стоила ее съемщикам за целый год меньше одного обеда; пять или десять лет вся Австрия, по сути дела, (ибо и в эти годы расторжение договоров было запрещено), прожила чуть ли не даром. Из-за такого безумного хаоса положение с каждой неделей становилось все более абсурдным и безнравственным. Кто сорок лет копил, а потом патристически вложил свои деньги в военный заем, превращался в нищего. У кого были долги, тот от них избавлялся. Кто жил только на продовольственные карточки, умирал с голоду; кто нагло плевал на все нравственные нормы, ел досыта. Кто умел дать взятку, преуспевал; кто спекулировал, получал прибыль. Кто торговал честно, тот разорялся; кто высчитывал все до копейки, того надували. Не было никакой меры ценности, когда деньги таяли и улетучивались на глазах; не было никакой иной добродетели, кроме одной – быть ловким, изворотливым, безрассудным и уметь обуздать скачущего коня, не дав затоптать себя.

И в то время как австрийцы из-за резкого изменения цен потеряли всякое представление о них, некоторые иностранцы смекнули, что у нас можно неплохо пожить. Единственной ценностью, оставшейся стабильной за все три года инфляции, которая неудержимо развивалась, были иностранные деньги. Каждый, когда австрийские кроны расплзались, словно студень под пальцами, хотел иметь швейцарские франки, американские доллары, и очень много иностранцев пользовались

конъюнктурой, чтобы хоть что-то открутить от бьющейся в конвульсиях умирающей австрийской кроны, Австрия была "открыта" и переживала роковой "сезон иностранцев". Все гостиницы в Вене были переполнены этими стервятниками; они скупали все, от зубной щетки до поместий, они опустошали частные коллекции и антикварные магазины, прежде чем владельцы в их бедственном положении замечали, как нагло они обворованы и ограблены. Мелкие гостиничные портье из Швейцарии, стенографистки из Голландии жили в княжеских апартаментах отеля на Рингштрассе. И каким бы невероятным ни показался этот факт, я могу засвидетельствовать, что знаменитый отель-люкс "Европа" в Зальцбурге долгое время полностью занимали английские безработные, которые благодаря достаточному английскому пособию по безработице имели здесь более дешевое жилье, чем в своих slums (трущобах – англ.) дома. Все, что не было пришито или прибито, исчезало; постепенно весть о необычайной дешевизне жизни в Австрии разнеслась повсюду, новые алчные гости прибывали теперь из Швеции, из Франции, на центральных улицах Вены чаще говорили на итальянском, французском, турецком и румынском, чем на немецком. Даже Германия, где инфляция сначала проходила в более медленном темпе – правда, чтобы потом обогнать нашу в миллион раз, – использовала свою марку против трещавшей по швам кроны. Зальцбург как пограничный город давал мне прекрасную возможность наблюдать эти ежедневные грабительские нашествия. Сотнями и тысячами из соседних мест прибывали сюда баварцы и рассеивались по всему городу. Они здесь заказывали себе костюмы, чинили машины, они шли в аптеки и к врачам, крупные фирмы из Мюнхена отправляли письма и телеграммы за границу из Австрии, чтобы извлечь выгоду из разницы в почтовом сборе. В конце концов по настоянию германского правительства был введен пограничный контроль для предотвращения того, чтобы предметы первой необходимости покупались не в более дешевом Зальцбурге, где за одну марку фактически получали семьдесят австрийских крон, а в местных магазинах, и на таможне решительно конфисковывалась любая сделанная в Австрии вещь. Но один предмет торговли, который конфисковать не могли, пересекал границу свободно: пиво, находившееся уже в желудке. И любители пива из Баварии изо дня в день прикидывали по курсу, могут ли они выпить в Зальцбурге вследствие обесценивания кроны пять, или шесть, или десять литров пива за те деньги, за которые дома они получили бы лишь один. Более чудесной приманки при-

думать было невозможно. И вот с женами и детьми сюда из соседнего Фрайлассинга и Райхенхалля потянулись толпы, чтобы доставить себе удовольствие влить в себя столько пива, сколько позволит вместить желудок. Каждый вечер вокзал являл собой настоящее скопище пьяных, орущих, рыгающих, плюющих человеческих орд; иных, нагружившихся чересчур, к вагонам доставляли прямо на тележках для багажа, прежде чем поезд, из которого раздавались крики и громкое пение, отбывал в свою страну. Разумеется, они не предвидели, эти веселые баварцы, что скоро их ждет ужасный реванш. Ибо, когда корона стабилизировалась, а марка, напротив, в астрономических пропорциях упала, с этого же вокзала австрийцы отправлялись к ним, в Германию, чтобы в свою очередь дешево напиться, и то же представление началось во второй раз, только теперь в обратном направлении. Эта пивная война в разгар обеих инфляций относится к моим самым необычным воспоминаниям, ибо она, как в капле воды, отражает всю нелепость тех лет, быть может, ярче всего.

Австрийская воля к жизни

Поразительно, что сегодня я никак не могу вспомнить, как мы в те годы сводили концы с концами, как каждый австриец из раза в раз добывал тысячи и десятки тысяч крон, а немец потом - миллионы на хлеб насущный. Но самое невероятное заключалось в том, что они находились. Привыкли, приспособились к хаосу. Следуя логике, иностранец, не переживший того времени, когда яйцо в Австрии стоило столько же, сколько раньше роскошный автомобиль (а в Германии чуть позже за него платили четыре миллиарда марок — примерно то, во что раньше оценивали стоимость всех домов Большого Берлина), должен был представлять себе, что женщины в ту пору как сумасшедшие, с всклокоченными волосами носились по улицам, в магазинах купить было абсолютно нечего, а уж театры и места увеселений, разумеется, пустовали. Но удивительным образом все было как раз наоборот. Воля к жизни оказалась сильнее, чем неустойчивость денег. Посреди финансового хаоса повседневная жизнь продолжалась почти по-прежнему. Если брать все в отдельности, то изменилось очень многое: богатые стали бедными, так как их деньги в банках, стоимость их облигаций государственного займа растаяли, спекулянты становились богатыми. Но маховик крутился, не заботясь о судьбе каждого в отдельности, все дальше, все в том же ритме; ничто не замирало, пекарь пек хлеб, сапожник тачал обувь, писатель писал книги, крестьянин возделывал землю; поезда отправлялись по расписанию, газета каждое утро в обычное время лежала под дверью, а места увеселений — бары, театры — были переполнены. Ибо именно потому, что самое устойчивое всегда — деньги — с каждым днем обесценивалось, люди тем больше ценили истинные блага жизни: труд, любовь, дружбу, искусство и природу, — и все в разгар катастрофы жили интенсивней и напряженней, чем когда-либо; юноши и девушки отправлялись в горы и возвращались домой загорелыми, в танцевальных залах до глубокой ночи звучала музыка, повсюду открывались новые предприятия и магазины; о себе скажу, что я вряд ли когда-нибудь жил и работал более напряженно, чем в те годы. То, что мы ценили прежде, стало еще более ценным; никогда в Австрии не любили искусство больше, чем в те годы хаоса, потому что на примере вероломства денег познали, что лишь вечное в нас было по-настоящему устойчивым.

Альпийское чудо

И все же я затруднился бы объяснить, каким образом уцелела тогда разграбленная, нищая, злосчастная Австрия. Справа, в Баварии, образовалась республика Советов, слева - Венгрия во главе с Бела Куном стала большевистской; еще и сегодня остается мне непонятным, почему революция не перекинулась в Австрию. Во взрывчатке воистину недостатка не было. По улицам бродили возвратившиеся домой солдаты, полуголодные и полураздетые, и со злобой глядели на вызывающую роскошь тех, кто нажился на войне и инфляции; в казармах уже стоял в боевой готовности батальон Красной гвардии, а противодействовать ему было некому. Две сотни решительных людей могли бы в то время взять власть в свои руки в Вене и во всей Австрии. Но ничего серьезного не произошло. Один-единственный раз какая-то группа анархистов попыталась устроить переворот, который легко был подавлен четырьмя или пятью дюжинами вооруженных полицейских. Так чудо стало действительностью; эта отрезанная от своих сырьевых источников, своих фабрик, своих угольных шахт, своих нефтяных промыслов, эта разграбленная страна с обесцененной, падающей, словно ламина, бумажной валютой продолжала существовать, возможно, благодаря своей слабости, потому что люди были слишком немощны, слишком голодны, чтобы еще за что-то бороться; возможно, однако, также благодаря ее самой характерной, типично австрийской черте — ее врожденной терпимости.

Жизнь стала постепенно налаживаться, силы консолидировались, и, к нашему собственному удивлению, произошло невероятное: это увечное государство уцелело и позднее даже собиралось защищать свою независимость, когда явился Гитлер, чтобы отнять у этого славного,

Общество Русской Культуры в Вене
Российский Центр Науки и Культуры
приглашают на

Праздник для детей и взрослых

МАСЛЕНИЦА

1 марта 2014
12.00-18.00
Карлсплац

Старинные русские традиции
проводов зимы и встречи весны

В программе: игры и забавы с детьми, песни и жароводы, розыгрыши, конкурсы, скоморохи, выступления артистов и, конечно, горячие блины!

Праздник с участием:
фольклорные группы "Хомушки",
"Калинка", "Калинушка", "Китка",
детский ансамбль "Радуга", музыкальный
ансамбль "Кубок Рейндера", "Шестое
мустье", Театра народного костюма
Аллы Демидовой и др.

Информация по тел. 069 1357032, 064 300063

готового на жертвы и удивительно стойкого в лишениях народа его душу. Но радикального переворота в политическом смысле удалось избежать лишь чисто внешне: подспудно в эти первые послевоенные годы происходила невиданная революция. Вместе с армией было разбито и еще кое-что: вера в непогрешимость авторитетов, в повиновении которым нас воспитывали.

Великое, священное обещание, данное миллионам, что эта война будет последней, обещание, которое позволило отнять у разувверившихся, истощенных и отчаявшихся солдат их последние силы, было цинично принесено в жертву интересам военных промышленников и азарту политиканов, знавших, как благополучно спасти от мудрого и гуманного требования свою старую, роковую тактику тайных договоров и переговоров за закрытыми дверями. Открыв глаза, мир обнаружил, что он обманут. Обмануты матери, которые принесли в жертву своих детей, обмануты солдаты, которые вернулись домой нищими, обмануты все те, кто мечтал о новом, более благополучном мире, а теперь увидел, что старая игра, ставкой в которой было наше существование, наше счастье, наше время, наше имущество, вновь начата теми же самыми или новыми авантюристами. Стоит ли удивляться, что новое поколение с недоверием и упреком смотрело на своих отцов, у которых сначала отняли победу, а затем мир? Которые все делали плохо, которые ничего не предусмотрели и ничего не умели рассчитать верно? Вполне понятно, что у нового поколения пропала всякая почтительность к старшим. Оно не верило больше родителям, поли-

тикам, учителям; любое постановление, любой призыв государства воспринимались с предубеждением. Послевоенное поколение разом освободило себя от прежних норм поведения, отвернулось от всех традиций, решительно взяв свою судьбу в собственные руки, напрочь покончив с прошлым и устремившись в будущее.

* * *

Завершая публикацию воспоминаний С. Цвейга, заметим, что и этому упомянутому новому австрийскому поколению было суждено стать как жертвой, так и непосредственным участником следующей мировой войны – будем надеяться, последней в истории человечества.

Присоединение к Германии в марте 1938 года многими австрийцами было встречено с не меньшим энтузиазмом, нежели Первая мировая. Ее уроки, к сожалению, остались далеко не для всех до конца понятными и усвоенными. Отнюдь немало австрийцев стали активными соучастниками преступлений нацизма, как на своей территории, так и на оккупированных землях, прежде всего, в нашей стране. В последние годы в Австрии начался трудный процесс переосмысления ее двойной роли во Второй мировой войне. Руководство этой страны, гражданское общество все чаще анализируют события того исторического периода австрийской истории с позиции самокритики.

С. Цвейг, несомненно, был одним из немногих пророков в своем отечестве, к которым, как это водится, прислушиваются, когда уже поздно. Намного ранее других он распознал в Гитлере величайшую опасность, как для своей страны, так и для

остального мира. Писатель стал неугоден собственной родине: и как еврей по происхождению, и как предельно наблюдательный литератор, и как острый мыслитель, всегда опережавший свое время с провидческими предостережениями.

Оказавшись в вынужденной эмиграции сначала в Англии, затем в США и Бразилии, С. Цвейг незадолго до своей смерти тяжело воспринимал международное потворство нацистской Германии. Как вспоминал писатель, «Гитлеру достаточно было произнести в речи слово "мир", и, страстно ликуя, газеты забывали обо всем и уже не спрашивали, зачем, собственно говоря, Германия так безудержно вооружается. Туристы, которым в Берлине пускали пыль в глаза, возвратившись домой, превозносили новый порядок и его создателя, мало-помалу в Англии начали уже негласно одобрять его "притязания" на Великую Германию как обоснованные – никто не понимал, что Австрия – краеугольный камень в стене и что Европе суждено развалиться, как только его выбьют. Я же смотрел на наивность, благородную доверчивость, с которой англичане и их лидеры давали себя обмануть, горящими глазами человека, который близко видел у себя дома штурмовиков и слышал, как они расппевают: «Сегодня нам принадлежит Германия, а завтра весь мир».

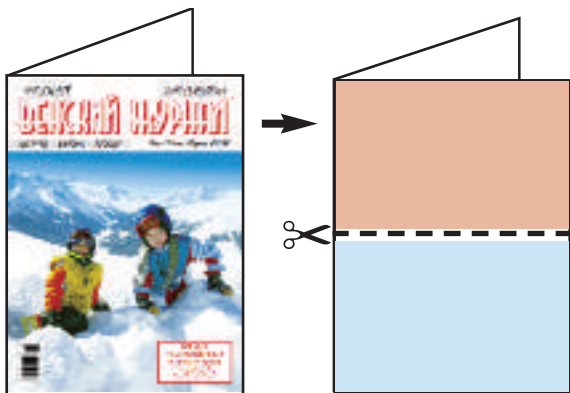
Впервые книга «Вчерашний мир» с подзаголовком «Воспоминания европейца» была опубликована в 1942 года в Стокгольме уже после трагического ухода из жизни вместе с супругой С. Цвейга.

В. Кружков

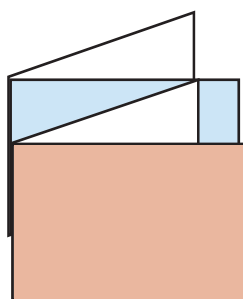
НОВЫЙ СПРАВОЧНИК "ВЕСНА В КАРМАНЕ" - 2014

Следующие страницы (21–40) – необычные. Если вы поступите соответственно на нашей инструкции, то у вас получится отдельная книжечка.

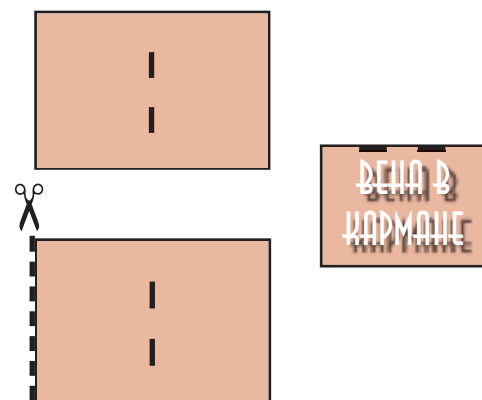
1. Осторожно, не разминая, изымите эти страницы из журнала, разрежьте их все сразу посередине.



2. Отрезанную нижнюю часть положите под верхнюю.



3. Сложите всю эту конструкцию пополам и сшейте ее на сгибе. Прорежьте ту часть, где раньше проходил сгиб журнала.



Сборы за пользование радио- и телеточками (Rundfunkgebühren)



Твой сосед не заплатил за пользование телевидением? Плакаты на станциях метро, объявления призывают сообщать городским властям о тех, кто не исполняет закон. В соответствии с этим законом австрийцы платят за пользование телевидением жители Австрии. Для этого вы платите сборы за пользование радиоточками, магазинами в квартирах, офисах, магазинах и пр. помешанными и радиоточками. Годовая наклейка действительна до 31 января следующего года. Двухмесячная действует в течение десяти дней. Временя виньетки их выдаети каждые два дня ее выдаети каждые два дня ее выдаети каждые два дня ее выдаети.

Внимание: После заполнения регистрационной карты вас попросят заплатить за пользование радио- и телеточками, начиная с указанного вами времени начала просмотра телепрограмм.

Дорожная пошлина Vignette

За проезд по автострадам и скоростным австрийским шоссе в черте города, взимаются дорожные пошлины. Подтверждением оплаты служат специальные этикетки Vignette, которая крепится на лобовое стекло автомобиля.

Стоимость Vignette на 1 год – 82,70 евро, 2-год – 159,40 евро, 3-год – 221,10 евро.

В зависимости от типа двигателя и мощности автомобиля различаются типы Vignette. Минимальный срок действия этикетки – 10 дней. По истечении срока этикетка теряет силу.

Годовая наклейка действительна до 31 января следующего года. Двухмесячная действует в течение десяти дней. Временя виньетки их выдаети каждые два дня ее выдаети каждые два дня ее выдаети каждые два дня ее выдаети.

Vignette можно приобрести:

- в автосаломах и в магазинах ÖAMTC и ARBO,
- в автосаломах и в магазинах ÖAMTC и ARBO,
- в автосаломах и в магазинах ÖAMTC и ARBO,
- в автосаломах и в магазинах ÖAMTC и ARBO.

ЕСЛИ ВЫ СЧИТАЕТЕ, ЧТО ВАШ АВТОМОБИЛЬ БЫЛ ЭВАКУИРОВАН ПРОТИВОЗАКОННО

Если вы полагаете, что ваше транспортное средство было эвакуировано без оснований, откажитесь от оплаты услуг принудительного эвакуатора. Отделение магистрата (MA 48) выдаст вам справку, в которой будут указаны эти издержки. Их можно будет опротестовать (Vorstellung) в вашем районном магистрате. Однако не забывайте, что издержки за услуги эвакуатора и предписанный полицейский штраф за нарушение правил стоянки — разные вещи. И опротестовывать последний нужно будет отдельно!

Если в процессе рассмотрения вашего дела выяснится, что принудительная эвакуация была проведена незаконно, то районное отделение магистрата выдаст вам подтверждение о необходимости уплаты издержек эвакуатора.

Если же в ходе дознания выяснится, что ваш автомобиль был увезен на штраф-стоянку незаконно (например, произошла неожиданная поломка машины или запрещающие стоянку знаки были установлены в тот период,

когда вы находились в отпуске, командировке и т.д.), издержки за эвакуацию транспортного средства вам нести не придется.

Помните, что счет за принудительную эвакуацию выписывают только на имя владельца машины, независимо от того, действительно ли он на тот момент управлял транспортным средством. Штраф же за нарушение стоянки будет выписан только на имя водителя, который фактически находился за рулем на тот момент.

СТОИМОСТЬ ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ЭВАКУАЦИИ И ШТРАФ-СТОЯНКИ

Стоимость принудительной эвакуации варьируется в зависимости от типа транспортного средства и связанных с опротестовкой затрат.

СТОИМОСТЬ ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ЭВАКУАЦИИ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ С НОМЕРНЫМИ ЗНАКАМИ И БЕЗ НИХ

- 1. мотоциклы – 242 евро
- 2. мотоциклы с боковыми прицепами – 242 евро
- 3. легковые автомобили и автомобили с кузовом «универсал» – 242 евро

- 4. грузовики, микроавтобусы, автомобили специального назначения и рабочие машины до 2500 кг – 242 евро
- 5. одноосные прицепы и прицепы до 750 кг – 242 евро
- 6. велосипеды – 60 евро
- 7. доплата за транспортные средства, указанные в пунктах 1 – 5, если на них не было номерных знаков – 65 евро

СТОИМОСТЬ ШТРАФ-СТОЯНКИ (в день)

- 1. велосипеды, мотоциклы – 6 евро
- 2. мотоциклы с боковыми прицепами – 8 евро
- 3. легковые автомобили и автомобили с кузовом «универсал» – 9 евро
- 4. одноосные прицепы и прицепы до 750 кг – 9 евро
- 5. грузовики, микроавтобусы, автомобили специального назначения и рабочие машины до 2500 кг – 21 евро
- 6. грузовики, микроавтобусы, автомобили специального назначения и рабочие машины более 2500 кг – 37 евро
- 7. прицепы от 750 кг – 26 евро
- 8. доплата за транспортные средства, указанные в пунктах 3, 5 и 6, если на них не было номерных знаков – 5 евро

Новый год – 1 января
 Восстановление (Квашение Гогодие, Дня грех королеви-вожводе) – 6 января
 Католанская Пасха – 20 и 21 апреля
 День труда – 1 мая

АВСТРИЙСКИЕ ПРАЗДНИКИ (НЕРАБОЧИЕ ДНИ)

Воскресенье Гогодие – 29 мая
 Троица – 9 июня
 Пасхальное Тела Христова – 19 июня
 Успенне – 15 августа
 Нав. праздник

Воскресенье Гогодие – 29 мая
 Троица – 9 июня
 Пасхальное Тела Христова – 19 июня
 Успенне – 15 августа
 Нав. праздник

Воскресенье Гогодие – 29 мая
 Троица – 9 июня
 Пасхальное Тела Христова – 19 июня
 Успенне – 15 августа
 Нав. праздник

Воскресенье Гогодие – 29 мая
 Троица – 9 июня
 Пасхальное Тела Христова – 19 июня
 Успенне – 15 августа
 Нав. праздник

ИЮНЬ 2014

WIENER TASCHESSCHENBUCH NACH DEM NEUEM KALENDER

Январь	Февраль	Март	Апрель
Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 31	Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
Январь	Февраль	Март	Апрель
Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 31	Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
Май	Июнь	Июль	Август
Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
Сентябрь	Октябрь	Ноябрь	Декабрь
Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	Пн Вт Ср Чт Пт Сб Вс 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

Необходимые адреса

Самые важные телефоны

Фирмы, где говорят по-русски

Венские реалии

Полезная информация

ПАРКОВКИ В ВЕНЕ ОХОТА ЗА НАРУШИТЕЛЯМИ, ИЛИ НИ ДНЯ БЕЗ СТРОЧКИ

Небывшую фразу Ю. Опелши «Ни дня без строчки», как оказывается, можно отнести не только к деятельности писателей и журналистов. Есть еще одна категория граждан, которые в силу своей профессии почти никогда не расстаются с ручкой. Это «парковочные шерифы».

В шестнадцать венских районах разрешена лишь временная парковка с парковочным талоном — Parkschein. Стоит такой талон 2,00 евро за час парковки. Парковать свой автомобиль в 1–9, 12, 14–17 и 20 районах можно максимум на два или три часа, — конечно, если вы не являетесь обладателем парковочного абонеента (Parkricke) и не проживаете в одном из этих районов. Иногда под рукой не оказывается необходимого талона и поблизости нет табачного киоска, где его можно было бы приобрести, — вы убегаеете буквально на несколько минут, возвращаетесь, а под двор-

ником вашего автомобиля лежит неприкрытая бумажка, из-за которой ваш кошелек похудеет на 36 евро. Вроде бы небольшая сумма,



да и сами талоны не такие уж дорогие, но благодаря именно этим статьям дохода столичная городская казна в последние годы пополняется почти на 100 млн. евро.

Первые зоны временной парковки, именуемые Kurzparkzonen, появились в Вене в 1959 году. Они распологались вокруг крупных венских вокзалов — Южного и Западного. 14 апреля 1975 года в силу вступило

распоряжение о временных парковках. В те времена получасовая парковка обходилась в 2 шиллинга, — пересчете на нынешние деньги, в это всего 14,5 цента. Сейчас же аналогичная услуга обойдется в 7 раз дороже — в 1 евро. Парковочные абонементы были введены в оборот в 1993 году. Тогда же весь 1-й район Вены превратился в зону временной парковки, а его жителям пришлось приобрести парковочные абонементы. Затем эта система стала распространяться и на все остальные районы внутри Портея, а также части 2-го и 20-го районов. В сентябре 2007 года городские власти пошли дальше и продлили период действия зон временной парковки до 22.00, одновременно с этим выросли цены на парковочные талоны и абонементы. А с 1 октября 2012 года зона временной парковки расширилась на 12, 14, 15, 16 и 17 районы.

Большой популярностью среди

22



Уважаемые читатели!

Как и многие годы, в февральском номере "Нового Венского журнала" мы публикуем справочник "Вена в кармане". Он издается также отдельно дополнителным тиражом и пользуется большой популярностью у читателей — и проживающих в Австрии русскоязычных граждан, и туристов из стран СНГ. Его маленький формат и небольшой вес вкупе с насыщенным содержанием помогают ориентироваться в Вене во всех областях жизни. Все данные досконально выверены и исправлены. Надо сказать, что в этом году изменений в справочнике было много, особенно в разделе о тарифах и ценах.

Ну и еще одно достоинство брошюры "Вена в кармане" — наличие бесценных адресов русскоязычных специалистов самых разных областей — медицины, образования, строительства и пр. С недавних пор справочник можно найти на нашем сайте russianvienna.com и ознакомиться с ним, сидя дома у компьютера или в метро на экранах планшета и мобильного телефона.

Издатель Ирина Мужкина

ЭКСТРЕННЫЕ ТЕЛЕФОНЫ

Информация о ближайших аптеках (время работы, адрес, ночное дежурство).
Скорая помощь. Тел.: 144.
Транспортная полиция: Arbeiter-Samariter-Bund. Тел.: 891-44-0, Johanniter-Unfall-Hilfe. Тел.: 470-7030-0.
Оказание медицинской помощи при утчке ядовитых веществ (справочная). Тел.: 406 43 43-0.
Фика дежурства зубных врачей (дежурство ночью и по выходным дням). Тел.: 512 20 78.

Выходные данные:

Справочник "Вена в кармане"
 Издатель и гл. редактор: Ирина Мужкина
 Ответственный секретарь: Юлия Креч
 Редактор и корректор: Анна Романова
 Художественное решение и компьютерная верстка: Ирина Соколова
 Цветоделение и печать: "VEPERT Druckerei"
 Все права защищены. Перепечатка только по согласованию с редакцией!
 Адрес редакции: Singerstrasse 42 (2-й этаж), 1010 Wien
 E-mail: rus.journal@chello.at
 Тел.: +43 1 513 07 03; факс: +43 1 513 07 02
 Мобильный телефон: 0664/351 36 09
 e-mail: rus.journal@chello.at
www.russianvienna.com

за содержание рекламных материалов редакция ответственности не несет.

Wiener Taschenbuch
 Medieninhaber und Herausgeber: Irma Moutchkina
 Singerstrasse 42, 1010 Wien
 E-mail: rus.journal@chello.at
 Тел.: +43 1 513 07 03
 Tel./Fax: +43 1 513 07 02
www.russianvienna.com

2

ВОЗВРАТ И ОБМЕН ТОВАРА

Во многих венских магазинах за покупателями сохраняется право возврата товара. Это обозначено либо на кассовом чеке, либо в "Общих правилах торговли", вывешенных на табличках рядом с кассой.

Если хотите быть уверенным, что сможете покупку вернуть или поменять, попросите продавца написать на кассовом чеке: "Umtauschgarantie", что означает: "Обмен гарантирован." Обычно право обмена не распространяется на товары по сниженным ценам, нижнее белье и мебель, сделанную на заказ. Будьте внимательны! Таблички или надписи на кассовых чеках: "Kein Umtausch" и "Keine Rücknahme" означают, что возврат и обмен данных товаров не осуществляются.

В большинстве случаев вместо сданной в магазин вещи вам выдадут талон, так называемый "Gutschein", с указанием суммы, на которую в этом же магазине можно взять другой товар.

Здесь принимают товар обратно

Wahhaus — в течение 4-х недель со дня покупки, при наличии чека и в упаковке (возврат денег);
Walmart — в течение 4-х недель со дня покупки, со счетом и в упаковке (деньги);
Hornbach — в течение 4-х недель со дня покупки, со счетом и в упаковке (деньги);
Иkea — в течение 3-х месяцев со дня покупки, со счетом (деньги);
Klka — в течение 10-х недель со дня покупки, со счетом и в упаковке (обмен или "гутшайн");
Lutz — в течение 2-х недель, со счетом и в упаковке ("гут-

www.welcomeshop.at
 Тел.: + 43 1 7007 38819
 Говорим по-русски

ПРОДАЖА 365 ДНЕЙ 18 ЧАСОВ В ДЕНЬ



Samsonite
 E T A O
 RAGERFELD TUMI



СКИДКА ДЛЯ ЧИТАТЕЛЕЙ 15%

59

Расписание работы крупных магазинов

СУПЕРМАРКЕТЫ

Billa
пн. – пт.: с 7.15 до 19.30, сб.: с 7.15 до 17.00 – 18.00

Zielpunkt
пн. – ср.: с 8.00 до 19.00, чт.: с 7.30 до 19.00, пт.: с 7.30 до 19.30, сб.: с 7.30 до 17.00 – 18.00

Sparg
пн. – пт.: с 8.00 до 19.00 или с 7.30 до 20.00, сб.: с 8.00 до 18.00

Merkur
пн. – чт.: с 8.00 до 19.30, пт.: с 7.00 до 20.00, сб.: с 7.00 до 18.00

Hofer
пн. – пт.: с 8.00 до 19.00 (20.00), сб.: с 8.00 до 18.00

Metro
пн. – пт.: с 6.00 до 22.00, сб.: с 8.00 до 18.00

ТОРГОВЫЕ ЦЕНТРЫ

SCS
пн., вт., ср. пт.: с 9.30 до 19.00, чт.: с 9.30 до 21.00, сб.: с 9.00 до 18.00

SCN
пн. – ср.: с 9.00 до 19.00, чт., пт.: с 9.00 до 20.00, сб.: с 9.00 до 18.00

DZ
пн. – пт.: с 9.00 до 20.00, сб.: с 9.00 до 18.00

Lugner City
пн. – пт.: с 9.00 до 21.00, сб.: с 9.00 до 18.00

МАГАЗИНЫ СТРОЙМАТЕРИАЛОВ

Vauhaus
пн., пт.: с 8.00 (7.00) до 19.30 (19.00), сб.: с 8.00 (7.30) до 18.00

Baumax
пн. – пт.: с 8.00 до 18.30 или 19.00, сб.: с 8.00 до 18.00

Hornbach
пн. – пт.: с 7.10 до 19.24, сб.: с 7.10 до 18.00

OBI
пн. – пт.: с 7.30 до 19.00 (18.00), сб.: с 8.00 до 17.00 или 18.00

МЕБЕЛЬНЫЕ МАГАЗИНЫ

Kika
пн. – пт.: с 9.30 до 18.30 или 19.00, сб.: с 9.00 до 18.00 (в Donauzentrum до 20.00)

Lutz
пн. – пт.: с 9.30 до 18.30 или 19.00, сб.: с 9.00 до 18.00

Ikea
пн. – пт.: с 9.00 до 21.00, сб.: с 9.00 до 18.00

Дежурные продовольственные магазины

Villa
на Северном вокзале и на вокзале им. Франца-Йозефа работают все дни недели с 6.00 до 22.00, в аэропорту – с 6.30 до 22.00.

Окей
на Западном вокзале работает все дни недели с 9.00 до 21.00.

Крупные филиалы фирмы **Stroök** (хлебобулочные изделия, выпечка, некоторые молочные продукты и безалкогольные напитки) работают в пн. – пт.: с 6.30 до 19.30, в сб.: с 7.00 до 18.00, в вс.: с 7.00 до 17.00 (12.00).

В воскресенье также работают 2 филиала **SPAR** (1 р-н, Vabenbergerstraße 9 и 9 р-н, Währinger Gürtel 18-20 (в здании больницы АНН)) – с 09.00 до 19.00. В торговом центре Wien-Mitte Mall в 3 р-не **Spax Pronto** открыт с понедельника по воскресенье – с 06.00 до 23.00.

Spax Soulmel в аэропорту открыт все дни недели с 05.00 до 22.00.

Магазины **SPAR express**, **Billa** и **Merkur inside** при заправках работают 24 часа в сутки все дни недели, включая праздничные дни.

58

венцев пользуется приобретение парковочного талона при помощи мобильного телефона – это удобно и быстро, а оплата производится вместе с погашением ежемесячного телефонного счета.

В Вене стражей порядка, которые следят за наличием парковочных талонов в автомобилях, имеют «парковочными шерифами». Если они под стеклом не обнаружат бумажную версию «паркшайна», то на помощь приходит карманный компьютер, позволяющий быстро узнать, не оплатил ли хозяин авто парковку своего железного коня при помощи другого чуда техники – мобильного телефона.

Если «шериф» не обнаружит такового в своем компьютере, то нарушителю прозвонит штраф в размере 36 евро. За эту сумму можно было бы совершенно законно парковаться во временных парковочных зонах в течение 18 часов. Стражи порядка за 8-часовой рабочий день пешком преодолевают расстояние в 15 км. За это время среднестатистический «парковоч-

предпочитают прогуливаться по шумной Мариахильфер-штрассе, вокруг концертных залов, театров и рождественских рынков: там чаще всего можно встретить нарушителей. А посему в эти места они отправляются группами и пишут, пишут, пишут... штрафы. Справедливости ради нужно отметить, что даже самому старательному стражу порядка особая премия за его рвение не полагается.

Зоны временной парковки в Вене.

Пн. – пт. 9.00 – 22.00:
1–9, 12, 14–17 и 20 р-ны города.

Парковочный абонемент для жильцов – Parkfriseur!

1–9, 15, 20 районы:
– 120 евро в год
– 240 евро за 2 года

12, 14, 15, 16, 17 районы:
– 90 евро в год
– 180 евро за 2 года

23

Стадион Эрнста Хакпеля, вход через сектор В
Meiselstraße, 1020 Wien

Fälschermuseum
Музей фальсификаторов и подделок
Löwentgasse 28 (напротив Дома Хундертвассера), 1030 Wien

Fotermuseum
Музей пыток
Fritz-Grünbaum-Platz 1, 1060 Wien

Das Rauchfangkehrer Museum
Музей трубочистов
Klagbaumgasse 4, 1040 Wien

Zauberkasten Museum
Музей волшебных шкатулок
Schönbrunner Straße 262, во дворе, рядом с дворцом Шёнбрунн, 1120 Wien

Kaffeemuseum
Музей кофе
Vogelsanggasse 36, 1050 Wien

SchokoMuseum
Музей шоколада
Willendorfer Gasse 2-8, 1230 Wien

Mozartwohnung
Квартира Моцарта
Domgasse 5, 1010 Wien

Zahnärztliches Museum
Зубопрачечный музей
Sensengasse 2, 1090 Wien

Madame Tussauds Wien
Музей восковых фигур Мадам Тюссо
Riesentradplatz 5, 1020 Wien

Museum der Bundesprotektion Wien
Венский музей криминалистики, Музей федерального управления полиции Вены
Grosse Spertlgasse 24, 1020 Wien

Art Cult Center Tabakmuseum
Музей табака
Mariahilfer Strasse 2, 1070 Wien

Bäckerei Museum
Музей хлеба
Lange Gasse 34, 1080 Wien

Freud-Museum
Музей Фрейда
Berggasse 19, 1090 Wien

Modesammlung
Музей одежды
Heizendorfer Strasse 79, 1120 Wien

Alt-Wiener Schnapsmuseum
Старый венский музей шанпаса
Wilhelmstrasse 19, 1120 Wien

Österreichisches Olympia- und Sportmuseum
Австрийский музей олимпиад и спорта
Eduard-Klein-Gasse 2, 1130 Wien

Flakermuseum
Музей флаксов
Veronikagasse 12, 1170 Wien

Pathologisch-anatomisches Bundesmuseum
Патологоанатомический музей

Адрес №1 для русскоязычных 4
Иностр. посольства в Австрии 5
Австрийские посольства в СНГ 6
Транспортные ворота Вены 7
Расписание движения автобусов и электричек из аэропорта и в аэропорт 9
Возврат налога 14
Рестораны, магазины 15
Стоимость проездных билетов 16
Особенности езды на машине 18
Размер штрафов за нарушение правил дорожного движения 19
Принудительная эвакуация транспортного средства 20
Парковки в Вене 22
Стоянки такси в Вене 24
Финансовые управления 27
Вид на жительство, разрешение на пребывание в Австрии 29

О г л а в л е н ш е

Недвижимость 57
Расписание работы магазинов 58
Возврат и обмен товаров 59
Сборы за пользование ТВ, дорожные сборы 60
Сборы за содержание собаки 61
Венские организации, помогающие иностранцам 63
Консультации по соц. вопросам 64
Рос. культурный институт, русская церковь 66
Интернациональные школы и университеты 67
Автобусы в торговые центры 68
Детские велосипедные права 69
Удостоверение на ловлю рыбы 70
Домашние животные 71
Венские зоопарки и виварии 72
Венские музеи 75

Районные управления, отделения биржи труда 31
Юристы и аудиторы 34
Школы, курсы 35
Переводчики и компьютеры 36
Страхование 39
Схема венского метро 40
Венские больницы 42
Русскоязычные врачи 44
Салоны, страхование 44
МА-55 – Служба помощи гражданам 48
Строительство, переезд 50
Международные телефонные коды 51
Беспроводной интернет 52
Салоны и страховка 53
Почтовые тарифы 54
Крупные блошинные рынки 56

78

- 1 район**
 Babenbergstraße – Burgring,
 523-23-55
 Hoher Markt – Mark Aurel Straße,
 533-04-98
 Schottentor – Schottengasse,
 533-12-60
 Schwarzenbergplatz – Kärntner Ring,
 505-41-63
 Stubenring – Dr. Karl Lueger Platz,
 512-32-36
- 2 район**
 Ausstellungsstraße – Molkereistraße,
 728-62-85
 Blumauergasse, 214-58-67
 Obere Augartenstraße – Taborstraße,
 214-58-67
 Vorgartenstr. – Ybsstraße, 728-01-85
- 3 район**
 Marxergasse – Rasumofskygasse,
 712-32-99
 Messenhausergasse – Landstraße
 Hauptstr., 713-22-81
 Neulinggasse – Ungargasse,
 713-37-41
 Radezkyplatz – Radezkystraße 23,
- 4 район**
 Rochusplatz – Rasumofskygasse,
 713-37-40
 Ludwig-Koeßler-Platz, 710-95-17
- 4 район**
 Gusshausstraße 1 –
 Schwarzenbergplatz, 505-34-40
 Schönburgstraße – Wiedner
 Hauptstraße, 505-72-69
 Südtiroler Platz 7, 505-45-89
 Waagasse – Wiedner Hauptstraße,
 586-52-92
- 5 район**
 Kettenbrückengasse – станция
 метро, 587-34-28
 Margareten Straße 70, 587-51-51
 Matzleinsdorfer Platz –
 Grünwaldgasse, 544-29-40
 Schönbrunner Straße –
 Margareten Gürtel, 544-47-11
 Siebenbrunnentplatz, 544-23-23
- 6 район**
 Brückengasse – Gumpendorfer
 Straße, 597-03-51
 Capistrangasse – Mariahilfer Straße,
- 586-52-99**
 Linke Wienzeile 4 – Театр-ан-ле-р-
 Вин, 587-34-05
 Stumpergasse – Mariahilfer Straße,
 596-97-48
 Wallgasse, 597-39-79
- 7 район**
 Lerchenfelder Straße –
 Neubaugasse, 523-36-92
 Neubaugasse – Mondscheingasse,
 523-10-60
 Urban Loritz Platz – Westbahnstraße,
 523-34-26
- 8 район**
 Aulerspergstraße – Josefsstädter
 Straße, 406-26-99
 Hameringplatz – Alberggasse,
 405-61-03
 Kochgasse – Alser Straße,
 405-81-45
- 9 район**
 Aiserstraße – Hemalser Gürtel,
 406-24-67
 Berggasse – Porzellangasse,
 317-14-60

НЕДВИЖИМОСТЬ

НЕДВИЖИМОСТЬ В ВЕНЕ И В АВСТРИИ

Индивидуальный подход

Владимир Толстой
 Тел.: +43-(0)660-1234-125
 www.tolstoj-properties.com

НЕДВИЖИМОСТЬ В ВЕНЕ

www.jpim.at
 office@jpim.at
 mobile: +43 699 103 65 193

НЕДВИЖИМОСТЬ В АВСТРИИ ЭТО РЕАЛЬНО С AUSTRIA Real

Jasomirgottstraße 6/Hb
 1010 Wien
 Вена, Австрия

+43 1 2632 555
 info@austriareal.eu
 www.austriareal.ru

Австрийская лицензированная фирма с русскоязычными сотрудниками

УСЛУГИ И КОНСУЛЬТАЦИИ РИЕЛТОРА

КУПЛЯ-ПРОДАЖА И АРЕНДА НЕДВИЖИМОСТИ НЕДВИЖИМОСТЬ В АВСТРИИ КЛАССА ЛЮКС

Бесплатная оценка недвижимости на продажу! Риелтор с действующей лицензией и суд.-серт. переводчик рус. яз. маг. Ина Бодосова

Тел.: +43 (0) 664 391 66 60
 www.a-class.at

19 ЛЕТ В ЦЕНТРЕ ВЕНЫ

АДРЕС №1 ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ

ВЕНСКОЕ СЕРВИС-БЮРО

**Регистрация австрийских фирм
 Организация бизнеса в Австрии
 Покупка и аренда недвижимости
 Решение всех вопросов, связанных с обустройством в Австрии**

*Суубо индивидуальной подхoд
 Полная конфиденциальность
 Высококвалифицированные австрийские специалисты
 со знанием русского языка*

Венское сервис-бюро для русскоязычных

1 р-н Вены, Singerstrasse 4/2-й этаж/2 (прямо у собора Св. Стефана)
 Тел.: (+43-1) 513 07 03, факс: (+43-1) 513 07 02
 E-mail: rus.service-buro@chello.at

- Historisches Museum der Stadt Wien**
 Исторический музей города Вены
 Karlsplatz, 1040 Wien
- Feuerturm**
 Музей пожарного дела
 Am Hof 7, 1010 Wien
- Lipizzaner Museum**
 Музей лицианов
 История Испанской школы верховой езды в Вене
 Stallburg / Hofburg, 1010 Wien
- Weltmuseum Wien**
 Музей этнографии
 Neue Burg, 1010 Wien
- Puppen- und Spielzeugmuseum**
 Музей кукол и др. игрушек
 Schulhof 4, 1010 Wien
- ZOOM Kindermuseum im Museumsquartier**
 Детский музей Зум в Музейсквартир
 Museumsplatz 1, 1070 Wien
- Der Botanische Garten der Universität Wien**
 Ботанический сад Венского университета
 Rennweg 14, 1030 Wien
- Österreichisches Gartenbaumuseum**
 Австрийский музей садоводства
 Siebeckgasse 14, 1220 Wien
- Haus des Meeres im Esterhazy Park**
 Дом моря в парке Эстерхази
 Fritz-Grünbaumplatz 1, 1060 Wien
- Alpengarten im Belvedere**
- Английский сад в Бельведре**
 Prinz-Eugen-Strasse 27, 1030 Wien
- Schmetterlinghaus**
 Дом Бабочек
 Парк Burggarten, 1010 Wien
- Palmenhaus Schönbrunn**
 Районная оранжерея
 Schönbrunn, Hietzinger Tor, 1130 Wien
- Технические и научные музеи**
Technisches Museum Wien
 Технический музей Вены
 Mariahilfer Strasse 212, 1140 Wien
- Wiener Urania Sternwarte**
 Венская обсерватория Урания
 Uraniastrasse 1, 1010 Wien
- Uhrenmuseum**
 Музей часов
 Schulhof 2, 1010 Wien
- Прочие музеи**
Theatermuseum
 Театральный музей
 Lobkowitzplatz 2, 1010 Wien
- Wiener Porzellanmanufaktur Augarten**
 Венская фарфоровая мануфактура Аугартен
 Schloss Augarten, Obere Augartenstrasse 1, 1020 Wien
- Circus- und Clowtmuseum**
 Музей цирка и клоунады
 Ilgplatz 7, 1020 Wien
- Fussballmuseum im Ernst-Happel-Stadion**
 Музей футбола на стадионе Эрнста Хаттеля

Посольства и представительства России в Австрии

Посольство России в Вене
 Bojschaft der Russischen Föderation
 in Österreich, Reinerstrasse 45-47, 1030 Wien
 тел.: +43 1 712-1229, 712-3233, 713-8622
 факс: +43 1 712-3388
 e-mail: info@rusemb.at

Консульский отдел
 тел.: +43 1 712-3233, тел. дежурного консула в
 экстренной ситуации: 0664-886 35 017,
 факс: +43 1 714-7612

Генконсульство России в Зальцбурге
 Generalkonsulat der Russischen Föderation in
 Salzburg, Bürgleinstrasse 2, 5020 Salzburg
 тел.: +43 6626 241-84,
 факс: +43 6626 217-434,
 e-mail: genkonsulat@rusemb.at

**Постпредство России при Международных
 организациях в Вене**

Permanent Mission of the Russian Federation to
 the International Organizations in Vienna,
 Erzherzog Karl-Strasse 182, A-1220 Wien
 телефон: +43 1 282-5391, 282-5393,
 факс: +43-1-280-5687,
 e-mail: rfrms@atnet.at

Постпредство России при ОБСЕ в Вене
 Erzherzog Karl-Strasse 182, A-1220 Wien
 тел.: +43 1 280-2762,
 факс: +43 1 280-3190

Посольства Австрии в СНГ

Россия:

Посольство – 119034 Москва,
 Старокошюнный пер., дом 1,
 тел.: +7 495 7806066, факс: +7 495 937 42 69
 Консульство – Большой Левшинский переулок, 7
 Часы работы: пн. – пт. с 9.00 до 13.00
 тел.: +7 495 956 1660, факс: +7 495 6374268,
 e-mail: moskau-ob@bmeia.gv.at

Украина: посольство и консульство –
 01901 Киев, ул. Ивана Франко, дом 33,
 часы работы: пн. – пт. с 9.30 до 12.00
 тел./факс: +38 044 2772790,
 факс (консульство): +38 044 230 23 52,
 e-mail: kiew-ob@bmeia.gv.at

ПОТЕРЯЛИ КРЕДИТНУЮ ИЛИ БАНКОМАТНУЮ КАРТОЧКУ?

Телефон для закрытия банковской карточки:
 0800 – 20 48 80-0.

Телефоны для закрытия кредитных карточек:

American Express – тел.: 0800 900 940.
Diners Club Card – тел.: 01/501 35.
Mastercard/Eurocard – тел.: 01/717 01-4500.
Visa Card – тел.: 01/711 11-0.

26

Obkirchergasse – Steveringer Strasse, 320-15-85 Silbergasse – Billrothstraße, 368-42-30	203-31-73 Торговый центр Donauzentrum – Wagramer Straße, 203-53-56 Genochplatz – Hausgrundweg, 282-23-31
20 район Mendelssohnngasse – Schüttauplatz, 263-26-31 Rembahnweg – Wagramer Straße, 259-16-66 Siebenbürgerstraße, 203-12-56 Siegessplatz – Aspern, 282-52-25 Метро Kagran, 203-05 00 Метро Kaisermühlen – Центр ООН, 203-05-10 Zangngasse – Quadenstraße, 282-35-04	23 район Anton Baumgartner Straße – жилищ- ный комплекс Alt Erlaa, 667-02-50 Aitzersdorf – Breitenfurter Straße 299, 869-33-86 Ketzergasse – Triester Straße, 699-17-09 Liesing – Bahnhofsvorpl., 869-38-38 Mauer – Hauptplatz, 888-10-67 Richard Strauss Straße – Traviatagasse, 616-46-30
21 район Obkirchergasse – Brünner Straße, 292-84-00 Belligasse – Jedleseer Straße, 270-65-69 Dopschstraße – Grossfeldsiedlung, 258-27-20 Franz Jonas Platz, 272-66-22 Schloßhofer Straße – автовокзал, 271-31-93 Siemensstraße – Brünner Straße, 292-12-02 Sirebersdorf – Russbergstraße, 292-16-80 Wolffsschanzengasse, 271-60-79	22 район Am Freihof – Wagramer Str., 369-31-35
Kalvarienberggasse – Eilerleinplatz, 406-26-97	
18 район Aumannplatz – Währinger Straße, 479-22-08 Gershofer Straße – Hebeckstraße, 479-22-66 Marinstraße – Währinger Straße, 405-81-29 Pözlinsdorfer Straße 65, 479-43-09 Vinzenzgasse – Kreuzgasse, 470-41-77	
19 район Armbursterg. – Grinzinger Str., 370-13-16 Peter Jordan Straße – Dänenstraße, 478-81-05 Glanzngasse – Krottenbachstraße 193, 479-86-83 Grinzing am Platz – Himmelstraße, 320-15-40 Hardtngasse – Billrothstraße, 368-63-46 Neustift am Walde 71, 440-33-20 Nussdorfer Platz – Heiligenstädter Straße, 370-16-50 Nussdorfer Straße – Döblinger Gürtel, 369-31-35	

Музеи города Вены

Художественные музеи

Albertina – Альбертина

Крупнейшая в мире коллекция графики

Albertinaplatz 1, 1010 Wien

Akademie der bildenden Künste – Gemäldegalerie

Академия художеств – картинная галерея

Schillerplatz 3, 1010 Wien

Коллекция картин от средневековья до XX века:
 Крапах, Боттичелли, Тициан, Рубенс, ван Дейк,
 Нидерландская школа XVII века (Рембрандт);
 "Венская академия" (австрийские художники
 бароко, классицизма)

Osterröichische Galerie Belvedere

Австрийская галерея Бельведер

Собрание экспонатов XIX и XX веков

Верхний Бельведер

Prinz-Eugen-Strasse 27, 1030 Wien

Barockmuseum und Museum mittelalterlicher Kunst

Нижний Бельведер: музей барокко и музей

средневекового искусства

Remnweg 6a, 1030 Wien

Gustinus Ambrosi-Museum, Augarten Contemporary

Музей Августа Амброса, музей современного

искусства в Аугартене

Scherzergasse 1A, 1020 Wien

Kunsthistorisches Museum Wien

Художественно-исторический музей

Maria-Theresien-Platz, 1010 Wien

Bank Austria Kunstforum

Кunstforum банка Австрия

Freuyung 8, 1010 Wien

Постоянно меняющиеся выставки по искусству XIX
 – XX веков

Künsterhaus

Дом художника

Karlsplatz 5, 1010 Wien

Artothek-Galerie

Выставки произведений молодых художников

Schönlaterngasse 7a, 1010 Wien

Palais Palffy

Дворец Палфи

Постоянно меняющиеся выставки

Josefsplatz 6, 1010 Wien

Sammlung Religiöse Volkskunst

Собрание произведений религиозного искусства

500 экспонатов, посвященных Христу, Деве Марии

и святым

Johannesgasse 8, 1010 Wien

Looshaus

Дом Лооса

Выставки весной и осенью, ежегодная

архитектурная премия Адольфа Лооса

Michaelerplatz 3 (Raiffeisenbank Wien),

1010 Wien

Посылки внутри страны

Вес	евро	Сбор за скорое отправление по Австрии – 0, 14
до 2 кг	4,31	
до 4 кг	5,46	
до 10 кг	8, 16	
до 20 кг	12, 53	
до 31,5 кг	15, 53	
Дополнительные услуги	евро	
оплата наложенным платежом при переводе денег	4,20	

Посылки за границу

Стандартные посылки

Зона	Вес до	1 кг	2 кг	Тарифы в евро	4 кг	Зона	Вес до	1 кг	2 кг	Тарифы в евро
1	13,06	14,06	15,06	19,06	1	14,06	19,06	16,06	19,06	29,06
2	14,36	16,36	20,36	29,36	2	16,36	20,36	28,36	28,36	49,36
3	15,36	18,36	24,36	39,36	3	18,36	24,36	36,36	36,36	69,36
4	17,36	21,36	29,36	49,36	4	21,36	30,36	48,36	30,36	99,36
5	19,36	25,36	39,36	79,36	5	25,36	38,36	64,36	139,36	

Скорые посылки

Зона	Вес до	1 кг	2 кг	4 кг	10 кг	Тарифы в евро
1	14,06	19,06	16,06	19,06	10 кг	29,06
2	16,36	20,36	28,36	28,36	4 кг	49,36
3	18,36	24,36	36,36	36,36	2 кг	69,36
4	21,36	30,36	48,36	48,36	1 кг	99,36
5	25,36	38,36	64,36	64,36	2 кг	139,36

55

75

ПОЧТОВЫЕ ТАРИФЫ

Отправления внутри страны (в евро):

открытка	Дополнительные услуги:	
стандартное письмо до 20 г	заказное письмо	2,20
до 50 г	извещение о получении письма адресатом	2,10
до 500 г		
до 1 кг		
до 2 кг		

Отправления за границу

стандартное письмо	приоритетные по миру	по Европе	неприоритетные по миру	по Европе
до 50 г	1,70	0,70		
до 500 г	2,40	1,70	2,10	1,40
до 1 кг	6,80	4,20	5,90	3,40
до 2 кг	15,00	8,20	13,60	6,80
	24,20	12,90	21,80	9,90

Скорые отправления внутри страны

до 2 кг	9,73
до 4 кг	10,93
до 8 кг	13,93
до 12 кг	17,63
до 20 кг	22,43
до 31,5 кг	31,43

Дополнительные услуги
оплата наложенным платежом (при оплате наличными) 4,20

Сбор за отправление по Австрии – 0,17

За границу

Зона	Цена за 1 отправление	Наценка за каждый след. кг
1a	39,94 евро	евро
1b	39,94 евро	3,60
2	33,28 евро	5,40
3	33,28 евро	7,50
4	33,28 евро	13,50
5	33,28 евро	18,00
5	33,28 евро	26,50

Сбор за скорое отправление по Австрии – 0,14

54

ФИНАНСОВЫЕ УПРАВЛЕНИЯ (FINANZÄMTER)

10 декабря 2012 года в 3-м районе Вены открылся новый информационный центр финансового управления – Infocenter des Finanzzentrums Wien Mitte. В начале 2013 года сюда сюда переехали все районные финансовые управления и управление по вопросам сборов, транспортных налогов и азартных игр (das Finanzamt für Gebühren, Verkehrssteuern und Glücksspiel). Помимо центра Вин-Митте для налогоплательщиков работают финансовое управление Кагран для 2/20/21/22 районов и информационный центр Вин-Эрдберг (Infocenter-Außenstelle Wien-Erdberg), где можно получить справочную информацию по основным вопросам, касающимся налогов. В любое из обозначенных выше трех управлений могут обращаться все граждане Вены, налогоплательщики и предприниматели, независимо от района, в котором зарегистрированы они или их компании.

Время работы: понедельник – среда 7.30–15.30, четверг 7.30–18.00, пятница 7.30–12.00
Телефон общей справочной: 05 0233 233
Факс: 05 0233 591 4001

Управление по вопросам сборов, транспортных налогов и азартных игр:

Факс: 01 51433 5918001, Тел.: 71125

Адреса:

- **Финансовый центр Вин-Митте** – Finanzzentrum Wien Mitte (3 р-н Вены, Marxergasse 4);
- **Финансовое управление Кагран** – Finanzamt Wien 2/20/21/22 Kagran (22 р-н Вены, Dr. Adolf Schräpf-Platz 2);
- **Информационный центр Вин-Эрдберг** – Infocenter Wien Erdberg (3 р-н Вены, Erdbergstraße 192-196).

Министерство финансов Австрийской Республики – Bundesministerium für Finanzen

1 р-н, Johannaesgasse 5, тел.: 514 33-0
Министр финансов – Dr. Michael Spindelegger. E-mail: michael.spindelegger@bmf.gv.at

27

ECO₂ SPA

Салон красоты в самом центре Вены

Высококвалифицированные мастера, имеющие международные сертификаты Австрии, Швейцарии и Франции. В работе применяются классические методики ухода по лицу и телу, а также новейшая аппаратная косметология. Владеем техникой классического обрезного маникюра и педикюра.

Ждем Вас по адресу:
Parking 12a, Marriott Hotel, 1010 Vienna
Тел.: +43 1 512 95 64
часы работы: пон – пят 09:00 – 19:00 ч., суб. по заказу
office@ecospa.at, www.ecospa.at
голосами по-русски

CELLSOMMET SWITZERLAND
MARIA GALLANO
NATURAL DIFFERENCE
THALGO
SHELLACK
МИРОДЕКОСМЕТИКА
УЛЬТРАЗВУК И Т.Д.

74

ТРАНСПОРТНЫЕ ВОРОТА ВЕНЫ

Венский аэропорт Швехат (Schwechat) находится в 19 км к юго-востоку от центра города.

Телефон справочной: 7007-222 33.

Речной вокзал находится в 2-м р-не Вены рядом со станцией "Yodgatenstrasse" 1-й линии метро, у моста Reichsbrücke. Среди других сюда приходят пароходы из Измаила. Телефон справочной Дунайской паромной компании (DDSG): 5888-00.

Венский автовокзал **ViB-Vienna International Busterminal** находится в 3-м р-не Вены, Erdbergstr. 200A тел. 798-2900

В Вене имеется 5 железнодорожных вокзалов.

Западный вокзал (Westbahnhof) расположен между внутренней и внешней частью известной торговой улицы Mariahilfer Strasse, рядом со станциями 3-й и 6-й линий метро. На месте **Южного вокзала**, который находился в 4 р-не Вены, рядом с остановками трамваев D, O, 18, будет возведен новый

Центральный вокзал (частично введен в эксплуатацию с декабря 2012 г.). Пока его функцию временно выполняет Вокзал Майдинг (Bahnhof Meidling), до которого можно добраться на метро линии U6.

Справочная Австрийской железной дороги (ÖBB): 05 1717.

С Южного вокзала и вокзала Майдинг можно уехать в **Италию** – Тарвиазо, Удине, Триест, Венецию, Верону, Милан, Падову, Болонью, Флоренцию, Рим; в **Германию** (через Чехию) – Дрезден, Берлин, Лейпциг;

в **Россию** (через Польшу) – Москву; в **Города стран бывшей Югославии** – Марибор, Люблян, Загреб, Белград;

в **Венгрию** – Будапешт;

в **Румынию** – Бухарест;

в **Болгарию** – Софию;

в **Турцию** – Стамбул;

в **Чехию** – Брно, Прагу;

в **Украину** – Львов, Киев;

в **Россию** (через Венгрию) – Москву;

в **Германию** – Нюрнберг, Франкфурт, Кёльн, Дортмунд;

в **Бельгию** – Брюссель (через Германию);

в **Голландию** (через Германию) – Амстердам;

во **Францию** (через Германию) – Париж;

в **Швейцарию** – Цюрих, Базель, Берн, Лозанну, Женева.

Региональные вокзалы:

Вин-Митте (Bahnhof Wien Mitte / Landstraße): можно

добраться на метро линий U3 и U4. Отсюда ходят поезда (S4T) в Венский аэропорт "Швехат".

Северный вокзал (Bahnhof Wien Nord / Praterstern):

можно добраться на метро линии U1. Отсюда ходит

электричка в Венский аэропорт "Швехат".

Вокзал Франца-Иосифа (Franz Josefs Bahnhof):

поблизости находится станция метро Friedensbrücke

линии U4 (в 5 мин. ходьбы).

7

Hotel Viktoria
 Eduard-Klein-Gasse 9, 1130 Wien
 Тел.: +43-(0)1-877 11 50, 877 18 98
 Тел./факс: +43-(0)1-877 20 42
 hotel.viktoria@aon.at
 www.hotelviktoria.co.at

*Удобное расположение,
 доступные цены, домашний уют, отличное
 обслуживание
 в отеле "Виктория"*

VIENNA TOURS
 Ваш русскоязычный гид в Австрии

- Экскурсии по Вене, Австрии и странам ЕС
- Трансферы по Австрии и в страны ЕС
- Консультация по вопросам недвижимости: покупка и аренда домов, квартир
- Доставка и перенос автомобилей по Европе

1 р-н Вены, Albertinaplatz / Führichgasse 12
 Тел.: +43 676 844 34 2200

САЛОН
HAAR SCHTEKTUR
 БЕРНУ МАРКЕДУ

Для тех, кто выбирает лучших

- 4 номинации Hairdressing Award 2010
- Hairstyling • Make-up •

вечерние и свадебные прически • ОР-маникюр
 HaAchtitektur продукты с растительными добавками

9 р-н Вены, Seegasse 2 (вход Potzellangasse)
 Тел.: +43 (0)1 205 200, www.haararchitektur.com

Vienna International Tennis
 "1-я Российская теннисная школа в Вене"

- Российские и международные специалисты
- Курсы для детей и юношей от 5 лет
- 3 программы (Kids, Junior, Professional)

Контакт: Александр Сижанов, Тел.: +43 (0) 6641694111
 Адрес: 1020, Wehlstrasse 320 – LTM Tennis Club
 www.vi-tennis.at



G3 Shopping Resort Gerasdorf
 140 магазинов на 60 тысячах кв. метров
 4.000 бесплатных стоянок.

Время работы:
 Пн. – ср.: с 9.30 до 19.00
 Чт. – пт.: с 9.30 до 20.00
 Сб.: с 9.00 до 18.00

Съезд EIBESBRUNN (S1 / A5 / B7)
 Бесплатный автобус из Вены от станции
 Флоридсдорф (U6, S-BAHN)

Вокзал Wien Mitte открыл на своей расширенной территории **3 филиала INTERSPAR**.

Гипермаркет предлагает 50 тысяч наименований товаров повседневного спроса (посуда, косметические продукты, игрушки, одежда) и продуктов питания (гастрономия, мясо, овощи, фрукты).
 Магазин расположен на площади в 2700 кв. метров на 2-х этажах и открыт в рабочие дни недели:

с 8.00 до 20.00 (в четверг и пятницу до 21.00), в субботу – с 8.00 до 18.00.

INTERSPAR-pronto работает с 6.00 утра до 11 часов вечера все дни недели.

Новое заведение общественного питания Pasta & Café by INTERSPAR открывается также в 6.00, а закрывается на 2 часа позже. В гараже имеется 470 парковочных мест.

СТРАХОВКА И САЛОНЫ

Welcome
 Versicherungsmakler GmbH

**РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ЭКСПЕРТ
 ПО ВСЕМ ВИДАМ СТРАХОВАНИЯ**
 со стажем работы в Австрии с 1985 года

Александр Бурт
 Офис: +43 1 8656500 Моб.: +43 699 13000913
 ab@welcome.co.at

Kloratra
 KOSMETIKSALON

- Безыгольная мезотерапия
- Фотоомоложение • Фотоэпиляция
- Косметические процедуры (микродермабразия, лифтинг, кислотный пилинг, массаж)
- Юношеская косметология
 - Химическая завивка и наращивание ресниц
- Бразильский воск, депиляция
- Косметика для буаущих мам
 - Кислородотерапия

(дыхательные маски, коктейли)
 • Маникюр, педикюр
 (в т.ч. мужской, детский)
 • Лечение вросшего ногтя

Говорим по-русски, по-немецки
 1 р-н Вены, Hengstgasse 6 – 8 / подъезд 2 (во дворе) / кв. 5
 Тел.: (01) 535 06 90 – e-mail: beauty.kloratra@gmail.com

**СТРАХОВАНИЕ – VAUSPAREN –
 ЛИЗИНГ – ВЛОЖЕНИЕ КАПИТАЛА**
 КОНТАКТНОЕ ЛИЦО НА ВСЕ СЛУЧАИ СТРАХОВАНИЯ!
 для ФИРМ и ЧАСТНЫХ ЛИЦ
 АНАЛИЗ РЫНКА, ЛИКВИДАЦИЯ УЩЕРБА, КОНТРОЛЬ
 ВАШИХ ТЕКУЩИХ СТРАХОВЫХ КОНТРАКТОВ

Тел.: 0660 527 91 35 Факс: 0660 33 527 91 35
 E-Mail: versicherung@trei.at; Интернет: www.tabachnik.at

РАСПИСАНИЕ МЕТРО

В РАБОЧИЕ ДНИ
 (с понедельника по пятницу)
 Первый / последний поезд

Линия U1
 Reumannplatz – Leopoldau 5.05 / 0.20
 Leopoldau – Reumannplatz 4.52 / 0.06

Линия U2
 Karlsplatz – Seestadt 5.01 / 0.30
 Aspernstrasse – Karlsplatz 5.00 / 23.55

Линия U3
 Ottakring – Simmering 4.54 / 0.22
 Simmering – Ottakring 4.50 / 0.23

Линия U4
 Hütteldorf – Heiligenstadt 4.52 / 0.10
 Heiligenstadt – Hütteldorf 4.45 / 0.15

Линия U6
 Siebenhirten – Floridsdorf 5.08 / 0.08
 Floridsdorf – Siebenhirten 4.42 / 0.12

В выходные (ночь с пятницы на субботу, с субботы на воскресенье) и праздничные дни
 венское метро работает в круглосуточном режиме. В ночное время поезда ходят с 15-минутным интервалом.

Бар Sofie's Bar, Biberstraße 9
 Бар-ресторан Sparky's, Goldschmidgasse 8
 Кафе-бар Testa Rossa, Mährerstraße 4
 Tian, Seilerstätte 16, угол Himmelhofgasse
 Ресторан Vestibül, Universitätsring 2, Бургтеатр
 Volksgarten, Burgring, Heidenplatz
 Volksgarten Pavillon, Volksgarten Heidenplatz
 Вечерние образовательные курсы Urania, Uraniastr. 1
 Wiener Börsensäle, Wipplinger Straße 34
 Кафе-бар X-Celsior, Opernring 1
 Yammi!, Universitätsring 10
 Yoshi's Corner, Wollzeile 17
 Bastei Beisl, Stubenbastei 10
 Кафе Don Feliciano, Opernring 6
 Кафе Griensteidl, Michaelerplatz 2
 Кафе Imperial, Kärntner Ring 16
 Кафе ресторан, terrassa Freyung 4, Freyung 4
 Дом музыки, Seilerstätte 30
 Joma, Hoher Markt 10-11
 Кондитерская Oberflaa, Babenbergstraße 7
 Кафе Meini's Café, Graben 19
 Винный бар Meini's Weinbar, Naglergasse 1, Graben 19
 Дом палом, Burggarten 1
 Турист. Справочная Tourist Info, Albertinaplatz /
 Mayseelergasse
 Demei K. u. K. Hofzuckerbäcker Wien, Kohnmarkt 14
 DeutschAkademie, Opernring 1/E, 3. Stock
 Elysium, Schönlaternergasse 5
 Restaurant Kardos, Dominikanerbastei 8
 Bieriger in the City, Naglergasse 21
 Café Oper Wien, Opernring 2
 CasaNova, Dorotheergasse 6-8
 Ресторан Bristol (Отель Bristol), Mahler Straße 2, Kärntner
 Ring 1
 Coffeshop Company, Dr. Karl Lueger Platz 3
 Segafredo Espresso, Graben 29
 Stadtkind, Universitätsstraße 11
 Treibhaus, Eschenbachgasse 11

БЕСПРОВОДНОЙ ИНТЕРНЕТ В ЦЕНТРЕ ВЕНЫ



(Öffentlicher Internetzugang in Wien)

При наличии ноутбука вы можете выходить в интернет,

находясь в следующих местах:

Фильмау McDonald's – Schwarzenbergplatz 17;
Johannessgasse 3; Rotenturmstraße 29; Singerstraße 4
Dr. Karl-Lueger-Ring 12; Karlsplatz / U-Bahnpassage,
Lokal Nr. 1;
Кафе 1010 Bar Café, Seilergasse 21, угол Plankengasse
Кафе Badeschiff Wien, An der Donaukanallände, между
мостом Schweidnerbrücke и Урании
Bar Urania, Uraniastraße 1
Burger King, Altagasse 3
Кафе-кондитерская Ströck, Schoottenring 30
Кафе-кондитерская Ströck, станция метро
Stephansplatz
Кафе-ресторан Luigi's, Friedrichstraße 7
Кафе Central, Herrengasse / Strauchgasse
Кафе Engländer, Postgasse 2
Кафе Hawelka, Dorotheergasse 6
Кафе Hofburg, Hofburg, Innerer Burghof 1
Кафе Korb, Brandstätte 9
Кафе Landmann, Universitätsring 4
Кафе Mozart, Albertinaplatz 2
Кафе Museum, Operngasse 7
Кафе Prückel, Stubenring 24
Кафе Schwarzenberg, Kärntner Ring
Casino Wien, Kärntner Straße 41
Coffee Day, Universitätsring 10
Coffee Day, Tegetthofstraße 7
CoffeeShop Company, Krugerstraße 6
Crossfields, Mayseidnergasse 5
Ella's, Judenplatz 9-10

Ресторан Figlmüller, Bäckerstraße 6, Wollzeile 5
Музей кинематографа & Filmbar, Augustinerstraße 1
Bar Flanagan's Irish Pub Vienna, Schwarzenbergstr. 1-3
Фитнес-центр Holmes Place, Wipplinger Straße 30
Отель Ambassador, Kärntner Straße 22, Neuer Markt 5
Отель Austria, Fleischmarkt 20 / Wolfengasse 3
Отель Kärntnerhof, Grashofgasse 4
Отель Schweizerhof, Vauxmarkt 22
Отель Zur Wiener Staatsoper, Krugerstraße 11
Il Tempo, Wallfischgasse 8
Il Tempo, Wallnerstraße 2
Kunstraum Niederösterreich, Herrngasse 13
Kurt Frozan Yogurt, Schullergasse 2, Krugerstr. 12
Levante, Wallnerstraße 2
Levante, Wollzeile 19
Кафе Motto am Fluss, Am Donaukanal, между мостами
Maienbrücke и Schwedenbrücke
Novomatic Forum, Friedriehstraße 7
Orlando di Castello, Freyung 1
Кафе Osterreich in Museum прикладного искусства,
Stubenring 5
Дворец Ферстель, Strauchgasse 4
Дворец Кински, Freyung 4
Ресторан Rataro Fine Thai Cuisine, Petersplatz 1
Ресторан Plachutthas Gasthaus zur Oper, Wallfischg. 5-7
Ресторан Inigo, Bäckerstraße 18
Магазин s.Oliver, Stephansplatz 8
Säulenclub, Heidenplatz
Scottish Club, Parkring 10

Вид на жительство, разрешение на пребывание

В настоящее время выдачей видов на жительство, разрешение на прибытие и при- суждением гражданства в Австрии вместо 20-го и 61-го отделов Венского магистрата – МА-20 и МА-61 – занимается 35-й отдел Венского магистрата (МА-35).

Magistratsabteilung 35
1200 Wien, Dresdner Straße 93, Block C
www.wien.gv.at/verwaltung/personenwesen/

www.einwanderung.wien.at

E-Mail: post@ma35.wien.gv.at

Тел.: +43 1 4000 3535

Факс: +43 1 4000 9935010

Часы работы: пн., вт., чт и пт. с 8.00 до 12.00, дополнително в чт. – с 15.30 до 17.30

Реферат 1.0

Все вопросы по этой теме вы можете задать работникам отдела обслуживания клиентов – Kunden service

Тел.: 4000 3535, факс: 4000 9935220,

e-mail: service@ma35.wien.gv.at

Реферат 2.0

Получение первичного вида на жительство (Nie- derlassungsbewilligung) и изменение цели пребы-

вания при квотируванном виде на жительство. По- лучение первичного разрешения на пребывание (Au- fenthaltsbewilligung) в особых случаях, например, для научных работников.

Получение первичного вида на жительство (Nie- derlassungsbewilligung) для рабочих и служащих и продление вида на жительство для самостоя- тельных предпринимателей. Получение первич- ного разрешения на пребывание и продление раз- решения на пребывание (Aufenthaltsbewilligung) для работников, командированных от иностранных фирм (Betriebsentsandte), сезонных рабочих (Rota- tionsarbeitskräfte), участников программы Au-Pair, ак- кредитованных журналистов (Medienbedienstete), са- мостоятельных работников, таких как деятели искусств (Künstler), а также рассмотрение первич- ных заявлений от работников социальной сферы (Sozialdienstleistende). Получение первичного раз- решения на пребывание для студентов и школь- ников (Studierende, Schüler).

Тел.: 4000 – 352 56, факс: 4000 – 9935270

e-mail: 20-ref@ma35.wien.gv.at

Реферат 4.0

Продление разрешения на пребывание (Aufen- haltserlaubnis) для студентов и школьников, а так- же виз (Aufenthaltsittel) для членов семей (Familie-

ВЕНСКИЕ ЗООПАРКИ И ВИВАРИИ

Дом моря

(Haus des Meeres - Aqua Terra Zoo Wien)

Здесь можно увидеть крокодилов, ядовитых змей, а также удавов и ящериц, акул, морских черепах, множество кораллов, красочных рыб, птиц и свободно бегущих обезьянок.

В отделе Средиземноморья представлены живые существа, обитающие в этом море: ра- ковины, крабы, морские ежи и звезды, а также разнообразные рыбы.

6 р-н Вены,
Esterhazypark, Fritz-Grünbaumpl. 1

www.haus-des-meeres.at

Зоосад Лайнц (Lainzer Tiergarten)

Здесь можно увидеть многочисленных пред- ставителей флоры и фауны: водных ночниц, крупных летучих мышей, молодых зубров, жел- тобрюхих жерлянок, лягушек, пятнистых са- ламандр, белоспленных дятлов, кабанов, оленей, косуль и др., а также богатую растительность вдоль прудов.

13 р-н Вены,
Вход со стороны улицы Herzmessstraße

www.lainzer-tiergarten.at

Дом бабочек в Доме пальм

(Schmetterlinghaus im Palmenhaus)

Здесь можно увидеть сотни живых экзоти- ческих бабочек, которые свободно летают внутри Дома пальм. Дом бабочек занимает площадь 280 м², здесь поддерживаются по- стоянная температура 26 °С и 80% влажность воздуха.

1 р-н Вены, Дом пальм в саду Бургартен двор- цового комплекса Хофбург
www.schmetterlinghaus.at

Зоопарк Шёнбрунн (Schönbrunner Tiergarten)

Здесь можно увидеть аквариумы и терра- риум, Дом джунглей, Дом пустыни, Дом Мек- сики, инсектарий. А также очкового медведя, слонов, антилоп, бегемотов, гепардов, жира- фов, панд, сумчатых медведей, львов, оран- гутангов, пеликанов, манчжурского журавля, гигантских черепах, электрического угря, япо- нских карпов кой, императорских скорпионов и др.

13 р-н Вены, Maxingstraße 13b

www.zoovienna.at

Расписание движения автобусов между Веной и аэропортом Швехат

Автобусы в Венский аэропорт Швехат ходят по маршруту (линия № 1187):

Западный вокзал Вены (Westbahnhof) – вокзал Майдлинг (Wien Meidling) – Венский аэропорт (Flughafen Wien).

Стоимость билета: € 8,00. Билеты продает водитель автобуса.



Line	Direction	Station	Time
1187	Wien Westbahnhof → Flughafen Wien	Wien Westbahnhof	07:00
		Wien Meidling	07:10
		Wien Meidling	07:20
		Wien Meidling	07:30
		Wien Meidling	07:40
		Wien Meidling	07:50
		Wien Meidling	08:00
		Wien Meidling	08:10
		Wien Meidling	08:20
		Wien Meidling	08:30
1187	Flughafen Wien → Wien Westbahnhof	Flughafen Wien	08:30
		Wien Meidling	08:40
		Wien Meidling	08:50
		Wien Meidling	09:00
		Wien Meidling	09:10
		Wien Meidling	09:20
		Wien Meidling	09:30
		Wien Meidling	09:40
		Wien Meidling	09:50
		Wien Meidling	10:00

Die Zeit der Fahrt beträgt ca. 15 Minuten.
Die Fahrpläne sind an den Haltestellen und im Internet zu finden.
Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Verkehrsunternehmen.

Расписание движения автобусов между Венной и аэропортом Швехат

Автобусы из Венского аэропорта Швехат ходят по маршруту (линия № 1187):
Венский аэропорт (Flughafen Wien) – вокзал Майдинг (Wien Meidling) – Западный вокзал Вены (Westbahnhof).
Стоимость билета: € 8,00. Билеты продает водитель автобуса.



1187 Flughafen Wien ↔ Wien Meidling ↔ Wien Westbahnhof

Flughafen Wien	Wien Meidling	Wien Westbahnhof
11:07	11:27	11:47
12:07	12:27	12:47
13:07	13:27	13:47
14:07	14:27	14:47
15:07	15:27	15:47
16:07	16:27	16:47
17:07	17:27	17:47
18:07	18:27	18:47
19:07	19:27	19:47
20:07	20:27	20:47
21:07	21:27	21:47
22:07	22:27	22:47
23:07	23:27	23:47

Wien Westbahnhof	Wien Meidling	Flughafen Wien
11:17	11:37	11:57
12:17	12:37	12:57
13:17	13:37	13:57
14:17	14:37	14:57
15:17	15:37	15:57
16:17	16:37	16:57
17:17	17:37	17:57
18:17	18:37	18:57
19:17	19:37	19:57
20:17	20:37	20:57
21:17	21:37	21:57
22:17	22:37	22:57
23:17	23:37	23:57

Wien Meidling	Wien Westbahnhof
11:17	11:27
12:17	12:27
13:17	13:27
14:17	14:27
15:17	15:27
16:17	16:27
17:17	17:27
18:17	18:27
19:17	19:27
20:17	20:27
21:17	21:27
22:17	22:27
23:17	23:27

Get the latest schedule for the Vienna Westbahnhof and Flughafen Wien routes. The way back to the airport is every 15 minutes.

папелёггер) австрийских граждан; продление вида наительство (Niederlassungsbewilligung).
Реферат 4.0 курирует 20-й р-н; реферат 4.1 курирует 1-й, 4-й, 5-й, 6-й, 7-й, 8-й и 9-й р-ны; реферат 4.2 курирует 2-й, 21-й и 22-й р-ны; реферат 4.3 курирует 3-й, 10-й и 11-й р-ны; реферат 4.4 курирует 12-й, 13-й и 23-й р-ны; реферат 4.5 курирует 14-й и 15-й р-ны; реферат 4.6 курирует 16-й, 17-й, 18-й и 19-й районы.

Адреса районных отделений Реферата 4.0

- Реферат 4.0 для 20 р-на**
20 р-н Вены, Dresdner Straße 99, Block C
E-Mail: 40-ref@ma35.wien.gv.at
Тел.: +43 1 4000 35292
Факс: +43 1 4000 9935290
- Реферат 4.1 для 1, 4, 5, 6, 7, 8 и 9 р-нов**
8 р-н Вены, Friedrich-Schmidt-Platz 3, кабинет Е 44
E-Mail: 41-ref@ma35.wien.gv.at
Тел.: +43 1 4000 01035
Факс: +43 1 4000 9901030
- Реферат 4.2 для 2, 21 и 22 р-нов**
2 р-н Вены, Meiereistraße 7, сектор Е,
1 этаж, кабинет 105
E-Mail: 42-ref@ma35.wien.gv.at
Тел.: +43 1 4000 02035
Факс: +43 1 4000 9902030

- Реферат 4.3 для 3, 10 и 11 р-нов**
3 р-н Вены, Am Modenpark 1-2, подъезд 2, 5 этаж
E-Mail: 43-ref@ma35.wien.gv.at
Тел.: +43 1 4000 03035
Факс: +43 1 4000 9903030
- Реферат 4.4 для 12, 13 и 23 р-нов**
13 р-н Вены, Hietzinger Kai 1, подъезд 1,
1 этаж, кабинет 66с
E-Mail: 44-ref@ma35.wien.gv.at
Тел.: +43 1 4000 13035
Факс: +43 1 4000 9913030
- Реферат 4.5 для 14 и 15 р-нов**
15 р-н Вены, Staggasse 5, кабинет 25
E-Mail: 45-ref@ma35.wien.gv.at
Тел.: +43 1 4000 15035
Факс: +43 1 4000 9915030
- Реферат 4.6 для 16, 17, 18 и 19 р-нов**
16 р-н Вены, Richard-Wagner-Platz 19,
1 этаж, кабинет 123
E-Mail: 46-ref@ma35.wien.gv.at
Тел.: +43 1 4000 16035
Факс: +43 1 4000 9916030

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТЕЛЕФОННЫЕ КОДЫ

- Армения 00374
Разница во времени с Австрией + 3 часа
Ереван 1
Азербайджан 00994
+ 3 часа
Беларусь 00375
Разница во времени
+ 1 час - 2 часа
Минск 17
Бельгия 0032
Брюссель 2
Болгария 00359
+ 1 час
София 2
Дания 0045
Германия 0049
Берлин 30
Бонн 228
Дюссельдорф 211
Франкфурт/Майн 69
Гамбург 40
Кёльн 221
Мюнхен 89
Эстония 00372
+ 1 час
Хорватия 00385
- Галлия 2
Финляндия 00358
+ 1 час
Хельсинки 9
Грузия 00995
+ 3 часа
Тбилиси 32
Греция 0030
+ 1 час
Великобритания 0044
Лондон 20
Израиль 00972
+ 1 час
Хайфа 4
Иерусалим 2
Тель-Авив 3
Италия 0039
Казахстан 007
от + 3 до + 5 часов
Алма-Ата 727
Астана 717
Киргизия 00996
+ 5 часов
Бишкек 312
Словакия 00372
+ 1 час
- Латвия 00371
+ 1 час
Лихтенштейн 00423
Литва 00370
+ 1 час
Вильнюс 5
Люксембург 00352
Мальта 00356
Молдавия 00373
+ 1 час
Кишинев 22
Россия 007
от + 2 до + 11 часов
Москва 495, 499
Ст.-Петербург 812
Курск 4712
Нижний Новгород 831-2
Новосибирск 383-2
Ростов-на-Дону 8632
Владивосток 4232
Швейцария 0041
Женева 22
Цюрих 44 + 43
Словакия 00421
Братислава 2
- Словения 00386
Любляна 1
Испания 0034
Таджикистан 00992
+ 4 часа
Душанбе 372
Таиланд 0066
+ 6 часов
Чехия 00420
Прага 2
Брно 5
Туркменистан 00993
+ 4 часа
Ашхабад 1
Турция 0090
+ 1 час
Венгрия 0036
Будапешт 1
Узбекистан 00998
+ 4 часа
США 001
от - 6 до - 11 часов
Нью-Йорк 718, 212
Кипр 00357
Канада 001
от - 4,5 до - 9

Вы наши животное

Позвоните по телефону круглосуточной горячей линии ветеринарной службы: **4000-8060**. Возможно, здесь уже лежит заявление о пропаже животного, поэтому постарайтесь наиболее подробно описать подобранное вами животное. Если подобное заявление уже имеется (или если у собаки есть чип или жетон), ветслужба незамедлительно свяжется с хозяином. В противном случае к вам вышлют машину службы спасения животных, которая доставит найденное животное в специальный приют. После это можно написать объявления о находке животного по и расклеить их в общественных местах.



Вы потеряли животное

Помните, что многие хозяева отпускают своих питомцев погулять и не каждая встреченная кошка на самом деле заблудилась или убежала.

Сначала следует обратиться в ветеринарную службу по тел.: **4000-8060** – возможно, туда уже поступило заявление о найденном животном. Здесь же запишут ваши координаты и приметы вашего любимца. Ветеринарная служба отправляет всех найденных зверей в приют Венского общества защиты животных. Список находящихся там животных (Fundliste) можно посмотреть на сайте www.tierschutzinwien.at (рубрика Gefunden und Verloren).

Будьте внимательны при покупке гуляющих по улице кошек!

СТРОИТЕЛЬСТВО, РЕМОНТ, ПЕРЕЕЗД

ВРУКОВИ
INNENAUSBAU
ВСЕ ВИДЫ ВНУТРЕННИХ И НАРУЖНЫХ СТРОИТЕЛЬНО-МОНТАЖНЫХ РАБОТ
 Ремонт малых и гром. помещений.
 Замена электро-осв.-отопительных систем.
 Выход на надзорные европейские фирмы по производству металлопластиковых окон, дверей, жилых саун, лицензия.
 Моб.: +43 676 72 84 369 Тел.: +43 1 913 2003
 E-mail: brukov@gmx.at

Строительная фирма
 с лицензией
И. Юрков
 – Электротехнические работы
 – Внутренняя отделка квартир под ключ
 Тел.: +43 676 7839308, ivan.jurkov@mail.ru
 Мы говорим по-русски

PHARMA - LOGISTIK
 TURKISH RECEPTIONIST Dr. Leventhan Ermişli
 +43 1 865 01 011 www.pharmlab.at

СТРОИТЕЛЬНАЯ КОМПАНИЯ
DESIGN & BAUSERVICE
 • Внутренняя архитектура • Планирование
 • Консультации • Проведение стройработ •
 Документальное сопровождение (МА 37) •
 • Выполнение ремонтных работ
 при страховых случаях
 Моб.: +43 (0) 660 21 33350, Тел/Факс: +43 1 957 6298
www.niherdus.at, office@niherdus.at

Оформление удостоверения на ловлю рыбы (Fischerkarte)

Удостоверение на ловлю рыбы можно получить начиная с четырнадцатилетнего возраста. Разрешение на лицензию дается на ловлю рыбы в одном хозяйстве.

Для оформления персонально-требуется сл. документы:
 паспорт или другой документ с фотографией, удостоверяющий личность; документ о регистра - ции по месту жительства.
В случае предъявления доверенности требуется сл. докумен - ты:
 документ о регистрации по месту жительства лица, на которое оформляется удостоверение; до - веренность оформляющего документ лица; пас - порт или другой документ с фотографией оформ - ляющего документ лица (не моложе 18-ти лет).



При оформлении лицензии на рыбную ловлю для супруга(и) также требуется доверенность.

При оформлении лицензии родителей или опекунов для лица в возрасте 14 – 18 лет дове - ренность не требуется. В этом случае предст - вляются следующие документы: документ о ре - гистрации по месту жительства молодого челове - ка; паспорт или другой документ с фотографией оформляющего документ родителя; паспорт или

другой документ с фотографией, удостоверяющий личность молодого человека, на чье имя оформляется лицензия.

Удостоверение на ловлю рыбы оформляется в "Венской комис - сии по рыбной ловле" (Wiener Fischereiausschuss) по адресу:
 3-й район, Am Modelpark 1 – 2, 3-й этаж, комната 323,
 Тел.: 4000-96839

Применные часы:
 пн. – пт. – с 8.00 до 12.00
Стоимость карточки (оплата на месте - наличными): 13 евро (на 1 год) или 26 евро (на 3 го - да).

Карточки на 2014 год и на трехгодичный срок (2014/15/16 гг.) можно оформить начиная со 2 декабря 2013 года. В заявлении следует указать: фамилию, имя, дату рождения, гражданство, место жительства. С апреля 2010 года при первичном получении удостоверения на ловлю рыбы необхо - димо сдать экзамен. После получения удостове - рения в нем необходимо расплываться. В противном случае документ не будет действительным.

Даты проведения экзамена на 2014 год: 6 фев - раля (запись до 30.12.13), 8 мая (запись до 31.3.14), 3 июля (запись до 30.5.14), 4 сентября

Расписание движения автобусов между Венной и аэропортом Швехат

Автобусы в Венский аэропорт Швехат и обратно ходят по маршруту: **станция метро Schwedenplatz/Morzplatz – Венский аэропорт (Flughafen Wien)** с интервалом в 30 минут. Билет в одну сторону – € 8,00, в обе стороны – € 13,00. Билеты продает шофер автобуса.

1185 Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø - Flughafen Wien ←		1185 Flughafen Wien → Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø	
Tagfahrn		Tagfahrn	
№	Abfahrtsort	№	Abfahrtsort
1	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø	1	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø
2	Flughafen Wien	2	Flughafen Wien
3	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø	3	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø
4	Flughafen Wien	4	Flughafen Wien
5	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø	5	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø
6	Flughafen Wien	6	Flughafen Wien
7	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø	7	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø
8	Flughafen Wien	8	Flughafen Wien
9	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø	9	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø
10	Flughafen Wien	10	Flughafen Wien
11	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø	11	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø
12	Flughafen Wien	12	Flughafen Wien
13	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø	13	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø
14	Flughafen Wien	14	Flughafen Wien
15	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø	15	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø
16	Flughafen Wien	16	Flughafen Wien
17	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø	17	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø
18	Flughafen Wien	18	Flughafen Wien
19	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø	19	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø
20	Flughafen Wien	20	Flughafen Wien
21	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø	21	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø
22	Flughafen Wien	22	Flughafen Wien
23	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø	23	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø
24	Flughafen Wien	24	Flughafen Wien
25	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø	25	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø
26	Flughafen Wien	26	Flughafen Wien
27	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø	27	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø
28	Flughafen Wien	28	Flughafen Wien
29	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø	29	Wien Morzinplatz/Schwedenplatz Ø
30	Flughafen Wien	30	Flughafen Wien

Районные управления (Magistrat)

- 1 р-н – 1010, Wipplingerstrasse 8, тел.: 4000-01000
- 2 р-н – 1020, Karmelitergasse 9, тел.: 4000-02000
- 3 р-н – 1030, Karl-Borghaus-Platz 3, тел.: 4000-03000
- 4 р-н – 1050, Rechte Wienzeile 105, тел.: 4000-04000
- 5 р-н – 1050, Rechte Wienzeile 105, тел.: 4000-05000
- 6 р-н – 1070, Hermannsgasse 24 – 26, тел.: 4000-06000
- 7 р-н – 1070, Hermannsgasse 24 – 26, тел.: 4000-07000
- 8 р-н – 1010, Wipplingerstrasse 8, тел.: 4000-08000
- 9 р-н – 1090, Wilhelm-Exner-Gasse 5, тел.: 4000-09000
- 10 р-н – 1100, Laxenburgerstr. 43-45, тел.: 4000-10000
- 11 р-н – 1110, Енкplatz 2, тел.: 4000-11000
- 12 р-н – 1120, Schönbrunner Str. 259, тел.: 4000-12000

Отделения биржи труда (AMS)

- Redergasse 1, 1050 Wien
 Тел.: 87871, ams.redergasse@ams.at
- Отделение для районов 9, 19**
 Währinger Gürtel 164, 1090 Wien
 Тел.: 87871, ams.waehringerguertel@ams.at
- Отделение для 10 района**
 Laxenburgerstr. 18, 1100 Wien
 Тел.: 87871, ams.laxenburgerstrasse@ams.at
- Отделение для 11 района**
 Hauffgasse 28, 1110 Wien
 Тел.: 87871, ams.hauffgasse@ams.at
- Отделение для районов 12, 23**
 Schönbrunner Strasse 247, 1120 Wien
 Тел.: 878 71, ams.schoenbrunnerstrasse@ams.at
- Отделение для р-нов 13, 14**

Hietzinger Kai 139, 1130 Wien
Тел.: 878 71, аms.hietzingerkai@ams.at
Отделение для 15 р-на
Johnstr. 85, 1150 Wien
Тел.: 878 71, аms.johnstrasse@ams.at
Отделение для р-нов 16, 17, 18
Huttengasse 25, 1160 Wien
Тел.: 878 71, аms.huttengasse@ams.at
Отделение для 21 р-на
Schlosshofer Strasse 16 – 18, 1210 Wien
Тел.: 878 71, аms.schlosshoferstrasse@ams.at
Отделение для 22 р-на
Prandaugasse 58, 1220 Wien
Тел.: 878 71, аms.prandaugasse@ams.at

Сервис для частных предпринимателей Для молодежи

Центр для учеников (для предприятий всех отраслей), а также работа летом и практика
Gumpendorfer Gürtel 2b, 1060 Wien
Тел.: 878 71-30199, sfu.jugendliche@ams.at
Центр для отраслей: финансы, страхование, компьютеры, недвижимость
Estelplatz 2, 1030 Wien
Тел.: 878 71-20199, sfu.estelplatz@ams.at
Центр для отраслей: металлы, химия, электроэнергия, водоснабжение
Dresdnerstrasse 110, 1200 Wien
Тел.: 878 71-21199, sfu.dresdnerstrasse@ams.at
Центр для розничной торговли
Redergasse 1, 1050 Wien

Тел.: 878 71-22199, sfu.redergasse@ams.at
Центр для отраслей: здоровье, социальная сфера
Währinger Gürtel 164, 1090 Wien
Тел.: 878 71-23199, sfu.waehringerguertel@ams.at
Центр для отраслей: транспорт, аграрная сфера, продовольствие, текстиль, предметные товары
Laxenburgerstrasse 18, 1100 Wien
Тел.: 878 71-24199, sfu.laxenburgerstrasse@ams.at
Центр для отрасли: работа с персоналом, профессиональная реабилитация
Schönbrunner Strasse 247, 1120 Wien
Тел.: 878 71-25199, sfu.schoenbrunnerstrasse@ams.at
Центр для отрасли: туризм
Hietzinger Kai 139, 1130 Wien
Тел.: 878 71-26199, sfu.hietzingerkai@ams.at
Центр для отрасли: строительство
Huttengasse 25, 1160 Wien
Тел.: 878 71-27199, sfu.huttengasse@ams.at
Центр для отраслей: реклама, печать, фото, оптовая торговля
Schlosshofer Strasse 16 – 18, 1210 Wien
Тел.: 878 71-28199, sfu.schlosshoferstrasse@ams.at
Центр для отрасли: частные услуги
Prandaugasse 58, 1220 Wien
Тел.: 878 71-29199, sfu.prandaugasse@ams.at
Центр для сферы: воспитание, преподавание, общественное управление
Johnstraße 85, 1150 Wien
Тел.: 878 71-31199, аms.johnstrasse@ams.at
Центр для сферы: право, культура, консультирование
Haufiggasse 28, 1110 Wien
Тел.: 878 71-19199, аms.hauffgasse@ams.at

Расписание движения автобусов между Венной и аэропортом Швехат

Автобусы в Венский аэропорт Швехат и обратно ходят по маршруту: станция метро Wien Donauzentrum – Венский аэропорт (Flughafen Wien) с интервалом в 1 час. Билет в одну сторону – € 8,00, в обе стороны – € 13,00.

1183 Flughafen Wien ← - Wien Kaisermühlen VIC → - Wien Donauzentrum →	
1	Flughafen Wien Arrivals/Abreise →
2	Wien Donauzentrum
3	Wien Hotel Hilton Danube
4	Wien Kaisermühlen VIC (Wagrainer Strasse) →
5	Wien Julius-Pager-Gasse (Hotel Park Inn)
6	Wien Donauzentrum →
7	Flughafen Wien Arrivals/Abreise ←

1183 Wien Donauzentrum → - Wien Kaisermühlen VIC → - Flughafen Wien ←	
1	Wien Donauzentrum →
2	Wien Kaiser Brücke (Hotel Lenas Donau)
3	Wien Hotel NH Danube City
4	Wien Kaisermühlen VIC →
5	Wien Hotel Hilton Danube
6	Wien Donauzentrum →
7	Flughafen Wien Arrivals/Abreise ←

В аэропорт на электричке S7

Городская электричка линии S7 (Wien Mitte – Flughafen – Wolfsthal) ходит каждые 30 минут (останавливается на каждой станции). Проездной билет стоит 4,20 евро, и, имея его, можно добраться до любой точки в черте города (количество пересадок не ограничено). Если вы приобрели билет на 24 часа, 72 часа или любой другой, то за проезд на электричке нужно доплатить только 2,00 евро.

Время в пути: Аэропорт – Wien Mitte – 25 мин.

Первый поезд из аэропорта: 4:53
Первый поезд из Wien Mitte: 4:30

Последний поезд из аэропорта: 00:17
Последний поезд из Wien Mitte: 23:45

Детские велосипедные права

факс: 906 00-32099

Дети младше 12-ти лет при наличии прав могут ездить без сопровождения взрослых.
Гос. сбор за велосипедные права – 3,27 евро.

Чтобы ездить по улицам города на велосипеде, детям необходимо получить специальные права, которые выдают начиная с полных десяти лет после сдачи экзамена. Для прав понадобятся фотокарточка (размер – как для паспорта). Права получают либо в АРВÖ, либо в полиции.



АРВÖ находится по адресу:
• 23-й район, In der Wiesen (у станции 6-й линии метро Erlaaer Strasse)
Тел.: 795 75 33
E-Mail: wien@arboe.at

Полиция находится по адресам:

- 2-й район, школьная тренировочная площадка (Schulverkehrsgarten) – Praterhauptaallee (рядом с детской железной дорогой Liliputenbahn).
- 21-й район, школьная тренировочная площадка (Schulverkehrsgarten) – Teufelgasse (подъезд с Jedleseer Strasse или на трамвае маршрута №26 u Nordbrücke).

Тел.: 906 00-32470 или 31310-32470.

Verwaltung, подраздел Bürgerdienst (Wien)
55-й Отдел магистрата гарантирует конфиденциальность вашего обращения. Для обратной связи необходимо указать в формуляре ваши контактные данные.

Русский центр у Собора Св. Стефана

Всеавстрийская Ассоциация российских соотечественников
Редакция журналов "Новый Венский Консалтинг" и сервис для русскоязычных

1 рн Вены, Singerstrasse 4/2
тел.: 513 07 03 • факс: 513 07 02
• e-mail: rus.journal@chello.at

- | | | | |
|--|---|--|---|
| 15 рн Вены
15 рн Вены, Rosinagasse 4, 1-й этаж, кабинет 16a
E-Mail: kanzlei-a15@ma55.wien.gv.at
Тел.: +43 1 50255 15
Факс: +43 1 4000 9915100 | 21 рн Вены
21 рн Вены, Am Spitz 1, 1-й этаж
E-Mail: kanzlei-a21@ma55.wien.gv.at
Тел.: +43 1 50255 21
Факс: +43 1 4000 9921100 | 22 рн Вены
22 рн Вены, Schrödingerplatz 1, 1-й этаж
E-Mail: kanzlei-a22@ma55.wien.gv.at
Тел.: +43 1 50255 22
Факс: +43 1 4000 9922100, -01, -02 | 23 рн Вены
23 рн Вены, Perchtholdsdorfer Strasse 2, 1-й этаж, кабинет E05, вход: угол Häckelstraße
E-Mail: kanzlei-a23@ma55.wien.gv.at
Тел.: +43 1 50255 23
Факс: +43 1 4000 9923100 |
| 16 рн Вены
16 рн Вены, Richard-Wagner-Platz 19, 1-й этаж
E-Mail: kanzlei-a16@ma55.wien.gv.at
Тел.: +43 1 50255 16
Факс: +43 1 4000 9916100 | 17 рн Вены
17 рн Вены, Elterleinplatz 14, кабинет E7
E-Mail: kanzlei-a17@ma55.wien.gv.at
Тел.: +43 1 50255 17
Факс: +43 1 4000 9917100 | 19 рн Вены
19 рн Вены, Gatterburggasse 12, 1-й этаж
E-Mail: kanzlei-a19@ma55.wien.gv.at
Тел.: +43 1 50255 19
Факс: +43 1 4000 9919100 | Онлайн-служба для граждан
Свои пожелания, замечания и претензии по различным вопросам, связанным с проживанием в Вене, можно отправить в Венский муниципалитет с помощью Интернета по адресу: http://www.wien.gv.at/ (раздел Politik & |
| 20 рн Вены
20 рн Вены, Brigittaplatz 10, 1-й этаж, кабинет 9
E-Mail: kanzlei-a20@ma55.wien.gv.at | | | |

Анастасия Митрофанова
Русскоговорящий адвокат

- правовой аудит документов
- регистрация фирм
- сопровождение сделок с недвижимостью
- иммиграционное право/гражданское право
- семейное право/трудовое право
- уголовное право и другие правовые вопросы

1020 Wien, Tabakstraße 118 | тел.: +43 1 235 03 42;
mobile: +43 660 235 03 43 | факс: +43 1 235 03 42; 10
office@fimm-anwalte.at | www.fimm-anwalte.at

SKODA MOSHAMMER
НОТАРИУСЫ



DR. WOLFGANG SKODA
DR. CLEMENS MOSHAMMER

10 Р-Н ВЕНА • KEPLERPLATZ 14
ТЕЛ.: (+43 1) 602 41 09 • ФАКС: доп. 99
SKODA.MOSHAMMER@NOTAR.AT

Mag. Pth. Екатерина Макарова

ПСИХОТЕРАПЕВТ

(i.A.U.S.)

специалист в области
транскультурного общения

Консультации для детей и взрослых

Прием по записи: em@onlinetherapy24.ru
Тел.: +43 660 2120433, Löwengasse 2/8, Вена 1030

**ДИПЛОМИРОВАННЫЙ
ХУДОЖНИК-ТЕРАПЕВТ**

**Депрессия? Психологическая зажатость?
Логопедические проблемы или
проблемы подросткового возраста?
Это можно преодолеть!**

С. дипломированным художником-терапевтом
на индивидуальных занятиях или семинарах
**+43 (0)676 3079018, www.kamilia-maltherapie.at,
kamilia.maltherapie@gmail.com**

**СОЛИДНОМУ БИЗНЕСУ – СОЛИДНОЕ
БУХГАЛТЕРСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ!**



- Мы говорим по-русски и предлагаем для физических и юридических лиц:
- Налоговый консалтинг
- Полный спектр бухгалтерских услуг
- Расчет зарплат
- Подготовка и сдача отчетности

Mag. (FH) Elena Hauzinger – Steuerberaterin
Тел.: 0699 104 85 332, www.taxconsulting.co.at

Dr. Vera Scheiber
АДВОКАТ

**Договоры • Учреждение предприятий
Коммерческое право**

Русский, английский, немецкий языки
Döblergasse 2 / 38B
(Ecke Neustiftgasse 40), 7 р-н Вены
Тел.: +43 (0)1 585 54 88,
факс: +43 (0)1 585 54 88 – 22,
e-mail: office@scheiber-law.at

ВРАЧИ РАЗНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Канд. мед. наук д-р Елена Акерман
Русскоязычный

ПСИХИАТР-ЦЕФРОПАТОЛОГ

Зав. отделением Венской
психиатрической больницы
Большой опыт работы
в России и Австрии

Mariahilferstrasse 64 / 9, 7 р-н Вены
Прием по записи.
Телефон: 0664/410 71 56

**БЕСПЛАТНАЯ МЕДИЦИНСКАЯ
ПОМОЩЬ**
(без страховки)

Krankenhaus der Barmherzigen Brüder
(Больница братьев милосердия):

2-й район Вены, Johannes von Gott-
Platz 1, тел.: +43 1 211 21-0.



Если вы не проживаете в одной из стран ЕС, вы имеете право вернуть налог на добавленную стоимость за купленные в Австрии товары. В Австрии в стоимость товаров включен налог в размере 16,67% (в отдельных случаях – 9,09%). Чтобы получить его обратно, надо сделать покупку в одном магазине на сумму, превышающую 75 евро. Международный талон на возмещение налога (TAX FREE) должен быть подтвержден таможей при выезде из Евросоюза в течение 3-х месяцев со дня покупки.

TAX FREE

Получить деньги вы можете в одном из пунктов возврата налога – прямо в Венском аэропорту “Швехат” или в следующих городах:

Россия: Москва, Ст.-Петербург, Калининград, Мурманск, Оленегорск, Полярные Зори, Мончегорск

Украина: Днепрпетровск, Донецк, Запорожье, Киев, Львов, Одесса, Харьков

Беларусь: Минск
Молдова: Кишинев

Если в вашем городе нет пункта возврата налога, вы можете отправить отмеченный на талоне талон в фирму Global Refund (адрес на талоне) и получить перечисленную денежную сумму на указанную вами кредитную карточку, на банковский счет или на указанный вами адрес.

ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫЕ ШКОЛЫ И УНИВЕРСИТЕТЫ, ВЕНСКИЕ ВУЗЫ

Интернациональные школы
VIENNA INTERNATIONAL SCHOOL
Венская международная школа
Str. der Menschentreue 1, 1220
Wien, тел.: 203 55 95...-0
THE AMERICAN INTERNATIONAL SCHOOL
Американская международная школа
Salmannsdorfer Str. 47,
1190 Wien, тел.: 401 32...-0
DANUBE INTERNATIONAL SCHOOL
Дунайская международная школа
Josef Gailgasse 2, 1020 Wien, тел.:
720 31 10 22
VIENNA CHRISTIAN SCHOOL
Венская христианская школа
Wagramerstr. 175, 1220 Wien,
тел.: 251 22
LYCEE FRANCAIS DE VIENNE
Французский лицей Вены
Lichtensteinsstrasse 37a, 1090
Wien, тел.: 317 22 41...0
AMADEUS INTERNATIONAL SCHOOL VIENNA
Венская международная школа
«Амадей» с музыкальным уклоном
Bastienngasse 36-38, 1180 Wien
Тел.: 470 30 37 00
VIENNA ELEMENTARY SCHOOL
Венская начальная школа
Lacknergasse 75, 1180 Wien
Тел.: 470 46 0
MAYFLOWER CHRISTIAN ACADEMY
INTERNATIONAL ELEMENTARY SCHOOL
OF VIENNA
Международная венская начальная школа

Van-der-Nüllgasse 29, 1100 Wien
Тел.: 641 94 95
Американские университеты
WEBSTER UNIVERSITY
Bercholdgasse 1, 1220 Wien,
тел.: 269 92 93 – 0
INTERNATIONAL UNIVERSITY
Международный университет
Mondscheingasse 16, 1070 Wien,
тел.: 718 50 680
Венские университеты
Университет Вены
Universitätsring 1, 1010 Wien,
тел.: 42 77-0, www.univie.ac.at
Technische Universität Wien
Венский технический у-т
Karlsplatz 13, 1040 Wien, тел.:
58801, www.tuwien.ac.at
Университет für Bodenkultur Wien
Венский университет земледель-
зования
Gregor-Mendel-Strasse 33, 1180
Wien, тел.: 476 54-0
www.boku.ac.at
Wirtschaftsuniversität Wien
Венский экономический у-т
Welthandelsplatz 1, 1020 Wien,
тел.: 313 36-0, www.wu.ac.at
Medizinische Universität Wien
Медицинский университет Вены
Spitalgasse 23, 1090 Wien,
тел.: 40160-0, medunivie.ac.at
Veterinärmedizinische
Universität Wien
Венский ветеринарно-

медицинский у-т
Veterinärplatz 1, 1210 Wien,
тел.: 25 0 77, vetmeduni.ac.at
Академия der bildenden Künste
Академия изобразительных
искусств
Schillerplatz 3, 1010 Wien, тел.:
588 16, www.akbild.ac.at
Universität für angewandte Kunst in
Wien
Венский университет
прикладного искусства
Oskar-Kokoschka-Platz 2,
1010 Wien, тел.: 711 33-0
www.dieangewandte.at
Universität für Musik und darstellende
Kunst in Wien
Венский университет музыки и
сценического искусства
Anton-von-Webern-Platz 1, 1030
Wien, тел.: 711 55-0, mdw.ac.at
Pädagogische Hochschule Wien
Педагогический университет
Вены
Grenzgasse 18, 1100 Wien
Тел.: 60118-0, www.phwien.ac.at

Российская средняя
общеобразовательная школа
с углубленным изучением
иностранных языков
при посольстве РФ в Австрии
22 р-н, Erzherzog-Karl-Str. 182,
тел.: 282 53 89.

ВРАЧИ РАЗНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

ЛЕЧЕНИЕ В АВСТРИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

В марте 2014 года открывается
МЕДИЦИНСКАЯ КЛИНИКА,
где будут вести прием
русскоязычные врачи

Информация по тел.: 0676 / 844 51 33 46

Мовсесян Ани-Диана

- профессиональная гигиена полости рта
- отбеливание зубов
- Air Flow

Тел. +43 (0)699 172 588 14

Адрес: MILLENIUMCITY,
Wehlstrasse 51 / 2 / 5, 1200 Wien

Dr. Natalia Pivec
русскоязычный

СТОМАТОЛОГ

50 км от Вены – Sorpon (Венгрия)

- Доступные цены • 5 лет гарантии
- Все виды стоматологических услуг

Тел.: 0036/302 807 889 (по-русски),
0036/306 670 219 (по-немецки)

www.dentsanata.hu

РУССКОГОВОРЯЩИЙ

ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ

Д-р Давид Мовсесян

**СПЕЦИАЛИСТ ИМПЛАНТОЛОГИИ
И КОМПЛЕКСНЫХ
ЗУБОВРАЧЕБНЫХ РЕСТАВРАЦИЙ**

Приём в среду и субботу по договорённости
Тел. +43 (0)699 176 975 58

Millemiumcity, Wehlstrasse 51 / 2 / 5, 1200 Wien

46

ШКОЛЫ, КУРСЫ

Профессиональные языковые курсы

немецкий | английский | русский

- Групповые и индивидуальные занятия
- Подготовка к Грэмск экзаменам
- Подготовка к экзаменам А2, В1, С1
- Экзамен ÖSD уровня А1-С2

Бургштрассе 4, 1000

www.meridian.at

Т: +43 1 907 64 15



INTERNATIONALE KUNST GESELLSCHAFT MARIA EISLER

РУССКИЙ ЭЛИТНЫЙ ЛИЦЕЙ В ВЕНЕ

- Русский (все классы), немецкий и английский языки для детей и взрослых
 - Балет, пение и музыка
- Художественная и театральная студии
- Руководит лицеем ведущий солист балета Венской оперы Кирилл Курлаев

Bauernmarkt 18, A-1010 Wien,

Тел.: +43 1 533 80 44, www.russlyzeum.at

Не умеете рисовать, но очень хотите научиться?

Профессиональный художник

Нина Зур (Nina Zur)

набирает учеников (детей от 9-ти лет и взрослых) в свою мастерскую.

Обучение индивидуально.

КОНСУЛЬТАЦИЯ И ПОМОЩЬ В ДИЗАЙНЕ ИНТЕРЬЕРА.

Тел.: 0699/72 01 33 61, www.ninazur.com

35

Российский центр науки и культуры

4-й район Вены,
Brahmsplatz 3,
станция 1-й линии метро
"Taubstummengasse"

Тел.: 505 18 29

www.russischeskulturinstitut.at

Библиотека

Тел.: 504 76 26

Часы работы: пн.: 15.00–18.00
вт., ср., чт.: 17.00–20.00

**В центре
работают
языковые курсы
и различные студии**

66

КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР СВЯТЫТРАЯ И ЧУДОТВОРЦА НИКОЛАЯ



Jauresgasse 2, 3-й район Вены,
рядом с посольством РФ
тел.: 713 82 50

РЕСТОРАНЫ,

МАГАЗИНЫ



Верiosка

Русский магазин в Вене!

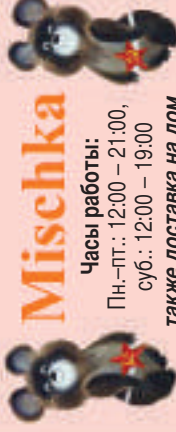
**Пельмени, вобла, квас,
книги, журналы, диски...**

1 р-н Вены, Mars-Aurel-Str. 9

метро U1, U4, Schwedenplatz, тел./факс: 712 40 95

Часы работы: пн.–пт. 10.30–18.30, сб. 10.00–17.00

Russische Delikatessen



Mischa

Часы работы:

Пн.–пт.: 12:00 – 21:00,

суб.: 12:00 – 19:00

также доставка на дом

Hernalser Hauptstrasse 19,

17-й район Вены (U6-Aiserstrasse)

www.mischka.at

+43 699 13 000 918

ресторан
LUBELLA
в самом центре Вены
австрийская
и интернациональная кухня
Говорим по-русски
1 р-н Вены, Kärntnerstrasse 32 / Fährhichgasse 1
Тел.: 512 62 55 • Факс: 512 62 55-0
www.lubella.at

simchas restaurant
catering
СРЕДИЗЕМНОМОРСКАЯ
И УЗБЕКСКАЯ КУХНИ
Погрузитесь в кулинарное путешествие на Восток!
Taborstrasse 47, A-1020 Wien
Тел.: +43 1 218 28 33, +43 650 333 33 84
office@simchas.at, www.simchas.at

15

ПЕРЕВОД И КОМПЬЮТЕРЫ

Заверенные переводы документов
Русский и армянский языки
 Судебный присяжный переводчик
 Лариса Дибергер
 Также срочные заказы
 Тел.: 0699 / 11 74 95 25
 E-mail: larissa.dieberger@hotmail.com
 В центре Вены

Светлана Штрассер
Срочные переводы любого рода, заверение переводов
 Русский и украинский языки
 Моб. тел.: 0676/634 81 63

судебный присяжный переводчик русского и немецкого языков
ОКСАНА ЛАДИХ
 ➔ **Заверенные переводы документов**
 ➔ **Устные переводы в государственных, медицинских, банковских и других учреждениях Австрии**
 тел.: 0664/205 17 18, 0676/36 01 007
 e-mail: office@ladich.com

ОПЫТНЫЙ КОМПЬЮТЕРЩИК ПРЕДЛАГАЕТ УСЛУГИ ФИРМАМ И ЧАСТНЫМ ЛИЦАМ В ВЕНЕ
 в том числе:
 Диагностика и устранение неполадок в компьютерах и компьютерных сетях
 Помощь при вирусах
 Настройка беспроводных сетей
 Установка программы с подержкой русского языка
 Тел.: 0699 - 10 67 84 62 E-mail: iterra@mail33.com
ПАВЕЛ НАЗАРОВ
IT PROFESSIONAL

36

Стоимость билетов на городской транспорт

Стоимость в трамваях и автобусах – € 2,20.
 Билет на 4 поездки – € 8,40.

Проездные билеты для детей (6 – 15 лет), для лиц, проходящих военную службу, и собак

Билет на 4 поездки за полцены – € 4,40.
 Билет на 2 поездки за полцены – € 2,20.
 Бусач – € 1,10.

Билет на 1 поездку за полцены в метро – € 1,10.
 Детям необходимо иметь при себе удостоверение личности, школьный билет с отметкой «K» или удостоверение школьника любой австрийской школы. Лица, проходящие военную службу, обязаны иметь при себе соответствующее удостоверение.

Собакам владельцы годового проездного билета и инвалидов с соответствующей отметкой в индивидуальном удостоверении отдельного билета не требуются.

Провоз велосипеда – бесплатно

Годовые проездные билеты для школьников и учеников-подмастерьев

Во время школьных каникул, воскресных и

16

Годовой проездной билет (Jahreskarte)

Стоимость при единовременной оплате – € 365,00.
 Стоимость при ежемесячной оплате – € 375,00.

Передаваемый проездной билет на 1 месяц (Übertragbare Monatskarte) – € 47,00.

Передаваемый проездной билет на 1 неделю (Übertragbare Wochenkarte) – € 15,80.

8-ми дневный билет (8-Tage-Karte) – € 35,80.
 Билет "72 часа по Вене" ("72 Stunden Wien"-Karte) – € 15,40.

Билет "24 часа по Вене" ("24 Stunden Wien"-Karte) – € 7,10.

Wien-Karte – € 19,90.

Билет на один день на время работы магазинов (Wiener Einkaufskarte) – € 5,70.

Билеты на одну поездку

Стоимость при покупке в точке предварительной продажи билетов – € 2,10.

ВРАЧИ РАЗНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Доктор Велислава Георгиева

русскоговорящий

ВРАЧ-ГИНЕКОЛОГ

- ведение беременности
- помощь при родах
- операции

Leonard-Bernstein-Str. 8 / Stiege 1 / Tür 1

Проезд на метро: U1 Kaiserbrunn

Тел.: 01 / 260 58 36 моб.: 0676 / 419 55 53

www.dr-georgiev.com

frauenpraxis-georgiev@leonard-bernstein.at

Канд. мед. наук Д-р Олег Хейфец

ВРАЧ-УРОЛОГ

– Диагностика, лечение и профилактика заболеваний мочеполовых органов, мужского бесплодия, эректильной дисфункции, нарушений мужского гормонального статуса
 – Детская урология – Вазэктомия, вазовозомостомия
 – Развернутая диагностика, хирургическое или эндоскопическое лечение в высокоспециализированном стационаре

Частный прием / **Wahlarzt für alle Kassen**

Тел.: +43 664 4111275, www.urologie-kheifets.at

Gesundheitszentrum Purkersdorf, A-3002, Bacrngasse 4, EG Top 2

Специальности

Д-р Карине Левондян
 говорит по-русски и по-армянски

Врач общего профиля

Мануальная терапия

Лечебный массаж, озон

Медицинские справки для получения

водительских прав

Millennium City/Handelskai

Wehlstrasse 51/2/5, 20 р-н Вены

Телефон: 0699/12050058

E-mail: karine.gewondian@gmx.at

Д-р Евгений Кледин

врач-ортопед

Oberarzt im Herz-Jesu-Spital

Операции и консервативное лечение.

Мануальная терапия.

(Заболевания и последствия повреждений

верхних и нижних конечностей,

позвоночника)

KFA-Kasse и частично

9 р-н Вены, Peilkingasse 15

Тел.: 40180/1550 (по-немецки)

тел.: 0699/118 54 962 (по-русски)

Sozialzentrum, MA 40 – Soziales, Sozial- und Gesundheitsrecht 10b (фамилии, начинающиеся на буквы N-Z, 9, 10, 11, 12, 13 и 23 районы Вены) 12 р-н Вены, Wilhelmstraße 64, 3 этаж Тел.: 4000-8040 Факс: 4000-99-09 409 E-Mail: post-z23@ma40.wien.gv.at www.wien.at/ma40	E-Mail: post-z16@ma40.wien.gv.at www.wien.at/ma40 Время работы: пн., вт., пт. – 8.00 – 12.00, чт. – 8.00 – 12.00, 15.30 – 17.30	22 р-н Вены, Puchgasse 1 Тел.: 4000 22400 Факс: 4000 9922 400 E-Mail: post-z22@ma40.wien.gv.at www.wien.at/ma40 Время работы: пн., вт., пт. – 8.00 – 12.00, чт. – 8.00 – 12.00, 15.30 – 17.30	Sozialzentrum, MA 40 – Soziales, Sozial- und Gesundheitsrecht (19 и 20 районы Вены) 20 р-н Вены, Winarskystrasse 12/4 Тел.: 4000 20400 Факс: 4000 9920 400 E-Mail: post-z20@ma40.wien.gv.at www.wien.at/ma40 Время работы: пн., вт., пт. – 8.00 – 12.00, чт. – 8.00 – 12.00, 15.30 – 17.30	Sozialzentrum, MA 40 – Soziales, Sozial- und Gesundheitsrecht (3 и 14 районы Вены) 3 р-н Вены, Schiachthausgasse 41A Тел.: 4000 03400 Факс: 4000 9903 400 E-Mail: post-z03@ma40.wien.gv.at www.wien.at/ma40 Время работы: пн., вт., пт. – 8.00 – 12.00, чт. – 8.00 – 12.00, 15.30 – 17.30	Sozialzentrum, MA 40 – Soziales, Sozial- und Gesundheitsrecht (21 район Вены) 21 р-н Вены, Morsegasse 1c Тел.: 4000 21400 Факс: 4000 9921 400 E-Mail: post-z21@ma40.wien.gv.at www.wien.at/ma40 Время работы: пн., вт., пт. – 8.00 – 12.00, чт. – 8.00 – 12.00, 15.30 – 17.30	Sozialzentrum, MA 40 – Soziales, Sozial- und Gesundheitsrecht (16 и 18 районы Вены) 16 р-н Вены, Spittelbrücke 4, 3-й этаж Тел.: 4000 17400 Факс: 4000 9917 400	Sozialzentrum, MA 40 – Soziales, Sozial- und Gesundheitsrecht (4, 5, 6 и 7 районы Вены) 5 р-н Вены, Ramperstorfergasse 67 – 69 Тел.: 4000 05400 Факс: 4000 9905 400 E-Mail: post-z05@ma40.wien.gv.at www.wien.at/ma40 Время работы: пн., вт., пт. – 8.00 – 12.00, чт. – 8.00 – 12.00, 15.30 – 17.30
---	---	--	---	--	--	---	--

45

65

ВРАЧИ РАЗНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Dr. Med. Univ. Елена Розенауэр
ГЛАЗНОЙ ВРАЧ
МНОГОЛЕТНИЙ СТАЖ РАБОТЫ
В РОССИИ И АВСТРИИ

Прием в Вене в частном госпитале Rudolfinerhaus
19 р-н, Billrothstrasse 78
моб. тел.: +43 (0)688 817 34 33

Прием в Zwetl – все кассы
моб. тел.: +43 (0)2822 20979

Д-р Наталья Смалюк
ВРАЧ-ОФТАЛЬМОЛОГ

- **болезни глаз**
- **проблемы зрения**
- **корректировка зрения у детей и взрослых**

2514 Traiskirchen,
Hauptplatz 17/D/2/2
Тел.: 02252/56002, +43 (1) 876 20 68,
+43 699 12695584 (с 9⁰⁰ до 16⁰⁰)

Др. Александра Шмидт-Трост
**РУССКОГОВОРЯЩИЙ
ДЕТСКИЙ ВРАЧ**

10-летний стаж в неонатологии,
дополнительная специализация
по детской неврологии, эпилеп-
сии и ЕЕГ. Частный кабинет (ана-
лиз крови) и визиты на дом

Тел.: 0680-1339559, 14 р-н Вены, Linzerstrasse 382 / 1 / 5
www.kinderpraxis-wien-west.at

А-р Михаэль Пани
**РУССКОЯЗЫЧНЫЙ
ПЕДИАТР
И АЛЛЕРГОЛОГ**

20-летний стаж работы в Австрии

Тел.: 710 82 98
Моб. тел.: 0676/386 81 11
3 р-н Вены, Neulinggasse 9/4

ВЕНСКИЕ КОНСУЛЬТАЦИИ ПО СОЦИАЛЬНЫМ ВОПРОСАМ, ПОСОБИЯМ И СОЦИАЛЬНОМУ ПРАВУ

<p>Факс: 545 45 02 55 E-Mail: sozialberatung-wien@caritas-wien.at www.caritas-wien.at</p> <p>Время работы: пн., вт., чт., пт. – 8.00 – 12.00 (по предварительной записи) Консультации для жителей Вены, имеющих австрийское гражданство.</p> <p>Социальные пенсии Государственные учреждения, выплачивающие установленную законом (экстренную) финансовую помощь на обеспечение социальной интеграции людей, которые нетрудоспособны или не могут найти работу и не имеют права на другую финансовую помощь.</p> <p>Servicestelle, MA 40 – Soziales, Sozial- und Gesundheitsrecht 3 р-н Вены, Thomas-Kestl-Platz 8 Тел.: 4000-8040 Факс: 4000-99-40579 E-Mail: servicestelle@ma40.wien.gv.at www.wien.at/ma40 Время работы: пн., вт., ср., пт. – 8.00 – 15.00, чт. – 13.00 – 17.30</p>	<p>– 15.00, чт. – 13.00 – 17.30</p> <p>Sozialzentrum, MA 40 – Soziales, Sozial- und Gesundheitsrecht (1, 2 и 8 районы Вены) 2 р-н Вены, Mexikoplatz 13 – 14, 1-й и 2-й этаж Тел.: 4000-9902400 Факс: 4000-9902400 E-Mail: post-z02@ma40.wien.gv.at www.wien.at/ma40 Время работы: пн., вт., пт. – 8.00 – 12.00, чт. – 8.00 – 12.00, 15.30 – 17.30 По предварительной записи.</p> <p>Sozialzentrum, MA 40 – Soziales, Sozial- und Gesundheitsrecht 10A (Фамилли, начинающиеся на буквы А-М) 10 р-н Вены, Favoritenstraße 211, 2-й этаж Тел.: 4000 10400 Факс: 4000 9910400 E-Mail: post-z10@ma40.wien.gv.at www.wien.at/ma40 Время работы: пн., вт., пт. – 8.00 – 12.00, чт. – 8.00 – 12.00, 15.30 – 17.30</p>
--	---

44

ПЕРЕВОД

СУДЕБНЫЕ ПРИСЯЖНЫЕ ПЕРЕВОДЧИКИ
РУССКИЙ И УКРАИНСКИЙ ЯЗЫКИ



Марина Кубалева-Вышинская
0664-21-20-157
e-mail: mkubalewska@gmx.at

СРОЧНЫЙ ПЕРЕВОД И ЗАВЕРЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

Письменный и устный (последовательный и синхронный) перевод в области экономики, юриспруденции, техники, медицины и деловой корреспонденции любого рода

СМИ В АВСТРИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

“Новый Венский журнал”
Журнал “Шире круг”
Журнал “ПРАВИЛО ВЕРЫ”
Журнал “Австрийский стиль”
Газета “Соотечественник”
Газета “Давай”

САЙТЫ В АВСТРИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

http://austria.mid.ru
http://www.nikolsobor.org

праздничных дней, а также 2 и 15 ноября, дети и подростки в возрасте от 6 и до 15 лет имеют право на бесплатный проезд на всех видах городского транспорта. Эти же правила распространяются на старших учащихся (до достижения ими 24-х лет), которые посещают государственную или частную школу, имеющую государственную лицензию. Для бесплатного проезда учащиеся обязаны иметь при себе удостоверение школьника.

Дошкольники (дети в возрасте до 6 лет) пользуются всеми видами городского транспорта бесплатно.

Новый общий годовой проездной «Тор-Јugendticket» рассчитан на школьников и учеников-подмастерьев. Он позволяет пользоваться всеми видами городского транспорта в Вене, Нижней Австрии и Бургенланде в любое время суток в любой день недели в течение целого учебного года, а также во время каникул. При себе учащиеся обязаны иметь соответствующее удостоверение (школьника или ученика-подмастерья).

Стоимость Тор-Јugendticket – 60 евро.

Новый годовой проездной «Јugendticket» рассчитан на школьников и учеников-подмастерьев, которые в свое свободное время предпочитают пользоваться велосипедом или ходить пешком, а потому не нуждаются в общем годовом проездном «Тор-

Јugendticket». Проездной позволяет пользоваться всеми видами венского городского транспорта в учебные дни для того, чтобы добраться до учебного заведения и вернуться обратно домой. Число поездок по этому маршруту неограничено. При себе учащиеся обязаны иметь соответствующее удостоверение (школьника или ученика-подмастерья).

Стоимость Јugendticket – 19,60 евро.

Проездные билеты для студентов

Проездной билет на семестр (Semesterkarte) – € 75,00, если студент проживает в Вене.
Проездной билет на семестр – € 150,00, если студент проживает за пределами Вены.
Проездной билет на 1 месяц во время каникул – € 29,50.

Проездные билеты для пенсионеров

Годовой проездной билет (Јahreskarte):
стоимость при одновременной оплате – € 224,00,
стоимость при ежемесячной оплате – € 229,00.
Билет для пенсионеров на 2 поездки – € 2,60.

При поездках на ночных автобусах используются обычными проездными документами – оплачивать за ночной транспорт не нужно.

37

17



специалисты по недвижимости открытие фирм и представителей

адвокат говорит по-русски

Wohnungsgasse 214, 1140 Wien, Тел.: +43 1 535 48 51, Факс: +43 1 535 48 50 - 44, e-mail: office@gratparatich.at, www.gratparatich.at

Stumpergasse 13, 1060 Wien, тел.: 599 88
Krankenhaus St. Elisabeth
Landstrasser Hauptstrasse 4a, 1030 Wien, тел.: 711 26
Orthopädisches Krankenhaus Speising
Speisinger Strasse 109, 1134 Wien, тел.: 801 82
St. Josef Krankenhaus
Auhofstrasse 189, 1130 Wien, тел.: 878 44

Другие медицинские учреждения

Anton-Proksch-Institut Sonderkrankenhaus für Alkohol-, Medikamenten- u. Drogenabhängige – специализированная клиника для пациентов с алкогольной и наркотической зависимостью
Graefin Zichy-Str. 6, 1237 Wien, тел.: 880 100
Confraternität – Privatklinik Josefstadt – частная клиника Skodgasse 32, 1080 Wien, тел.: 401 14
Evangelisches Krankenhaus Wien-Alsergrund
Rossauer Lände 37, тел.: 341 526 - 0
Evangelisches Krankenhaus Wien-Währing
Hans-Sachs-Gasse 10 – 12, 1180 Wien, тел.: 404 22
Hanusch-Krankenhaus
Heinrich-Collin-Strasse 30, 1140 Wien, тел.: 910 21
Haus der Barmherzigkeit – дом милосердия
Seeböckgasse 30, 1160 Wien, тел.: 401 99
Heerespital Heereskrankenanstalt und Heeresfachambulanz – военный госпиталь
Brünner Strasse 238, 1210 Wien, тел.: 291-16
Krankenanstalt Sanatorium Herta – санаторно-лечебное учреждение

Löblchgasse 14, 1090 Wien, тел.: 313 500
Privatklinik Döbling – частная клиника
Heiligenstädter Strasse 57 – 63, 1190 Wien,
тел.: 360 66 0
Privatspital Goldenes Kreuz – частная клиника
Lazarettgasse 16 – 18, 1090 Wien, тел.: 401 11 0
Rudolfinerhaus
Billrothstrasse 78, 1190 Wien, тел.: 360 36
Sonderkrankenanstalt für Gesundheitsvorsorge und Rehabilitation – институт по предупреждению болезней и реабилитации
Nartmanngasse 2b, 1051 Wien, тел.: 546 54
St. Anna Kinderspital – детская больница
Kinderspitalgasse 6, 1090 Wien, тел.: 401 70

ВНИМАНИЕ!

MA 15 – Gesundheitsamt der Stadt Wien
Ambulatorium zu Diagnose und Behandlung sexuell übertragbarer Krankheiten
Отдел 15 Венского магистрата
Амбулатория по диагностике и лечению различных заболеваний, передающихся половым путем
Часы работы: пн. – пт. с 8.00 до 12.00
Прием бесплатных и практически анонимный, так как документов не спрашивают.
Результаты анализов известны через неделю.
3 р-н Вены, Thomas-Klestl-Platz 8/2
(Вход: 3 р-н, Schnirchgasse 14/1)
Тел.: 4000 – 877 89, 4000 – 877 90

ОСОБЕННОСТИ ЕЗДЫ НА АВТОМОБИЛЕ

В Австрии существует ограничение скорости движения: 130 км/ч на автостраде, 100 км/ч на шоссе, 50 км/ч в населенных пунктах. Австрийские клубы автомобилистов называются ÖAMTC и ARVO. Обе организации, а также радиостанция Ö3 сообщают информацию о положении на дорогах (тел. 050-123123, 0810-120120-4, 0900600-600).

Служба помощи на дорогах

ARVO – тел.: 123
ÖAMTC – европейская служба помощи.
Тел.: 25 12 000
ÖAMTC – помощь при авариях, отбуксировка машин. Тел.: 120
Допустимое содержание алкоголя в крови – 0,5 промиле. В городах существует общий запрет на подачу сигналов.

Платные автостоянки на короткое время (KURZPARKZONEN)

В зонах кратковременной парковки в 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 14, 15, 16, 17 и 20 районах.

Парковка является платной с 9⁰⁰ до 22⁰⁰ по рабочим дням. Максимальное время парковки в 1-9 р-нах – 2 часа, в 12, 14-17 р-нах – 3 часа (в 15 р-не около Stadthalle – 2 часа)

Тарифы на парковку

за полчаса: 1,00 евро
за 1 час: 2,00 евро
за год: в 1–9, 15 (около Stadthalle) и 20 районах – 120,00 евро; в 12, 14, 15, 16, 17 районах – 90,00 евро
за 2 года: в 1–9, 15 (около Stadthalle) и 20 районах – 240,00 евро; в 12, 14, 15, 16, 17 районах – 180,00 евро.



ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ РУССКОГОВОРЯЩИЙ

инструктор по вождению
Инж. Ариан Рамин

**УРОКИ ВОЖДЕНИЯ, ОБМЕН ПРАВ,
ПОДГОТОВКА К СДАЧЕ ЭКЗАМЕНА**

Моб. тел.: 0699 195 88 049

Schloßhofer Str. 13-15 (Türk Center), 21-й р-н Вены



18

Венские организации, помогающие иностранцам

✓ **Wiener Integrationsfonds** – бесплатные юридические консультации для иностранцев в конфликтных ситуациях.

Integrationszentrum Wien
wien@integrationsfonds.at
3 р-н, Landstrasser Hauptstr. 26, тел.: 715 10 51

✓ **Wiener Integrationshaus** – общежитие для иностранных беженцев

2 р-н, Engerthstrasse 163, тел.: 212 35 20,
www.integrationshaus.at, info@integrationshaus.at

✓ **ZARA** – бесплатные консультации пострадавшим от дискриминации на расистской почве.

5 р-н, Schönbrunnerstr. 119 / 13, Тел.: 929 13 99,
office@zara.or.at, www.zara.or.at

Часы работы: пн. – ср. с 10.00 до 18.00,
чт. – с 11.00 до 19.00.

✓ **Verein "Helping Hands"** – консультации по правам иностранцев в Австрии.

4 р-н, Taubstummenng. 7-9, Тел.: 310 88 80-10,
e-mail: info@helpinghands.at

✓ **ASYL IN NOT** – бесплатные консультации лицам, попросившим политического убежища в Австрии, помощь в поиске жилья для беженцев, обучение профессиям и пр.

9 р-н, Währingerstr. 59, 2 подъезд, 1 этаж,
Тел.: 408 42 10,

e-mail: office@asy-in-not.org, www.asy-in-not.org
✓ **Beratungszentrum für Migrantinnen und Migranten** – правовые консультации по закону о пребывании и работе иностранцев в Австрии.

1 р-н, Hoher Markt 8/4/2/2, тел.: 712 56 04
(Beratungszentrum)

e-mail: migrant@migrant.at, www.migrant.at

Часы работы: пн., вт., ср., пт. с 9.00 до 13.00, чт. – с 15.00 до 19.00. Предварительная запись по телефону.

✓ **Caritas** – консультации для иностранцев.
16 р-н, Lienfeldergasse 75 – 79,
тел.: 310 98 08, www.caritas-wien.at,
mig.zentrum@caritas-wien.at

**ОПЫТНЫЙ АУДИТОР
СОВЕТНИК ПО НАЛОГАМ**

Dr. Siegfried Kemedinger

2103 Langenzersdorf, Korneuburgerstr. 13-15/3
Тел.: 02244 50505, факс: 02244 50505-90,
e-mail: office@kemedinger.at

43

63

ВЕНСКИЕ БОЛЬНИЦЫ

Больницы Союза Венских учреждений здравоохранения

Allgemeines Krankenhaus der Stadt Wien – университетская клиника
 Währinger Gürtel 18 – 20, 1090 Wien, тел.: 40400
 Department Semmelweis-Klinik der Krankenanstalt Rudolfstiftung
 Basilengasse 36 – 38, 1180 Wien, тел.: 476 15
 Gottfried von Preyer'sches Kinderspital – детская больница
 Schrankenberggasse 31, 1100 Wien, тел.: 601 13
 Kaiser-Franz-Josef-Spital
 Kundratstrasse 3, 1100 Wien, тел.: 601 91
 Krankenanstalt Rudolfstiftung mit Department Semmelweis-Klinik
 Juchgasse 25, 1030 Wien, тел.: 711 65
 Krankenhaus Hietzing
 Wolkersbergstrasse 1, 1130 Wien, тел.: 801 10
 Nathaniel Freiherr von Rothschild'sche Stiftung für Nervenkranken – Rosenhügel – неврологический центр
 Riedelgasse 5, 1130 Wien, тел.: 880 00 – 0
 Orthopädisches Krankenhaus Gersthof – ортопедическая больница
 Wiefelmannsgasse 28, 1180 Wien, тел.: 476 11

Sozialmedizinisches Zentrum Baumgartner Höhe – Otto Wagner Spital mit Pflegezentrum – социально-медицинский попечительский центр
 Baumgartner Höhe 1, 1140 Wien, тел.: 910 60
 Sozialmedizinisches Zentrum Floridsdorf – центр для пожилых людей
 Hainyugasse 1, 1210 Wien, тел.: 275 22
 Sozialmedizinisches Zentrum Ost – Donauespital
 Langobardenstrasse 122, 1220 Wien, тел.: 288 02
 Sozialmedizinisches Zentrum Sophienspital
 Apollongasse 19, 1070 Wien, тел.: 521 03
 Wilhelminenspital
 Montleartstrasse 37, 1160 Wien, тел.: 491 50

Больницы при религиозных организациях

Hartmannspital
 Nikolsdorfergasse 26, 1050 Wien, тел.: 546 05
 Herz-Jesu-Krankenhaus
 Baumgasse 20a, 1030 Wien, тел.: 712 2684
 Krankenanstalt des Göttlichen Heilands
 Dornbacher Strasse 20 – 28, 1170 Wien, тел.: 400 88
 Krankenhaus der Barmherzigen Brüder
 Johannes-von-Gott Platz 1, 1020 Wien, тел.: 211 21
 Krankenhaus der Barmherzigen Schwestern

42

Венские мусоросборники

Часы работы: пн. – сб. с 7.00 до 18.00
 Для сбора проблемного мусора от частных лиц:
 с 7.00 до 18.00

Zwischenbrücken: 2 р-н, Dresdner Strasse 119
 Landstrasse: 3 р-н, Grasbergergasse 3
 Favoriten: 10 р-н, Sonnleithnergasse 30
 Simmeringer Haide: 11 р-н, Johann-Petrak-Gasse 1
 Hetzendorf: 12 р-н, Wundtgasse/Jägerhausgasse
 Baumgarten: 14 р-н, Zehetnergasse 7 – 9
 Ottakring: 16 р-н, Kenderlstrasse 38a
 Hernals: 17 р-н, Richthausenstrasse 2 – 4
 Oberdöbling: 19 р-н, Leidesdorfgasse около дома №1
 Heiligenstadt: 19 р-н, Grinzinger Strasse 151
 Donaueifeld: 21 р-н, Fultonstrasse 10
 Leopoldau: 21 р-н, Felmayergasse/Egon-Friedell-Gasse
 Stammersdorf: 21 р-н, Nikolsburgergasse 12
 Kagran: 22 р-н, Percostrasse 2,
 открыто также в воскресенье с 7.00 до 18.00
 Essling: 22 р-н, Cortigasse напротив дома №3
 Stadlau: 22 р-н, Mühlwasserstrasse 2
 Breitenlee: 22 р-н, Breitenleer Strasse 268
 Liesing: 23 р-н, Seybelgasse 7 / An den Steinfeldern
 Inzersdorf: 23 р-н, Südrandstrasse 2

Срочная техническая помощь

Отопление: тел.: 0664 / 658 44 68
 Wien Energie: тел.: 40128 - 88
 Fernwärme: тел.: 31326 - 51
 Утечка газа: ремонтные работы – тел.: 128,
 для сообщения об утечке газа – тел.: 401 28-0.
 При разбитых окнах, витринах – тел.: 0676 / 779 7799.
 Электромонтер – тел.: 586 37 30, тел.: 05 17 04.
 Кабельное телевидение (при помехах) – тел.: 960 60-00.
 Освещение улиц (при поломках) – тел.: 0800-338033.
 Утечка воды – телефон (в любое время суток): 599 59-0.
 Поломка электросети: тел.: 0800 500600
 Засор канализационных труб: тел.: 79514-9300

62



Институт лечения бесплодия Профессора В. Файхтингера

Лечение и диагностика всех видов бесплодия
 Генетические исследования
 Искусственная инсеминация
 Искусственное оплодотворение
 Преимплантационная диагностика
 Донорская программа
 Лечение и профилактика невынашивания беременности
 Акупунктура и комплементарная медицина
 Консультации психолога

Рождение Вашего ребенка является нашей заботой
 и нашим успехом!

Мы рады-вам: вашему здоровью

Lange-Strasse 6, Wien 1130
 Телефон +43116377 77 75 Факс: +43116377 77 75-34
 E-Mail: office@wimnschibaby.at, www.wimnschibaby.at



Размер штрафа за нарушение правил дорожного движения

С 1 сентября 2009 года в Австрии ужесточилась ответственность за нарушение правил дорожного движения, в первую очередь это коснулось превышения скорости и вождения в нетрезвом виде. Превышение максимально разрешенной скорости на автобанах (130 км/ч) до 10 км/ч, зафиксированное автоматическим радаром, обойдется как минимум в 30 евро. Если же скорость превышена до 20 км/ч, то водителя ждет штраф в размере 45 евро, при превышении до 30 км/ч – 60 евро. Те же самые нарушения, не зафиксированные автоматическим радаром, обойдутся на 10 евро дешевле. Минимальный размер штрафа за превышение скорости на 30 км/ч на других дорогах составит 70 евро, при превышении на 40 км/ч в черте города или 50 км/ч за его пределами – 150 евро. При этом максимальный размер штрафа – 2180 евро.



ЕСЛИ ШОФЕР “ПОД ШАФЕ”

Содержание алкоголя в крови (промилле)
 от 0,5 до 0,79

Штраф (евро)

от 300 до 3700

от 0,8 до 1,19

от 800 до 3700

от 1,2 до 1,59

от 1200 до 4400

с 1,6 и при отказе от прохождения теста от 1600 до 5900

Лишение водительских прав

При первом нарушении права не изымаются, при повторном нарушении следует лишение водительских прав на срок до 3-х месяцев

Лишение водительских прав на срок от 1 до 3-х месяцев

Лишение водительских прав на срок не менее 4-х месяцев (и обязательное посещение специальных курсов)

Лишение водительских прав на срок не менее 6-ти месяцев (и обязательное посещение специальных курсов)

19

ПРИНУДИТЕЛЬНАЯ ЭВАКУАЦИЯ ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА

Припарковали автомобиль в неподобающем месте, возвращаетесь – а его след простыл? Или оставили своего железного коня на стоянке, соблюдая все правила, улетели в отпуск, вернулись, а на месте вашего авто стоит машина соседа или вообще ведется стройка?

Конечно, случается, что в подобных ситуациях виновны угонщики, однако чаще всего это дело рук службы эвакуации. В этом материале мы расскажем, где искать ваш автомобиль, во сколько вам обойдется принудительная эвакуация и куда обращаться в поисках страдальности, если вы считаете, что машина была эвакуирована противозаконно. Обычно автомобили эвакуируют принудительно по двум причинам: либо когда они мешают дорожному движению, либо когда отсутствуют номерные знаки.

Помешать дорожному движению ваша машина может в следующих случаях:
 – если она припаркована во втором ряду;
 – если она припаркована перед воротами дома или въездом во двор.

можно забрать в любой день недели круглосуточно, транспортные средства без номерных знаков – в понедельник, вторник, среду и пятницу с 8.00 до 13.00, а также в четверг с 8.00 до 17.00. При себе необходимо иметь документ, удостоверяющий личность, технический паспорт и в случае, если на машине отсутствуют номерные знаки, подтверждение о том, что вы являетесь владельцем автомобиля.

Штраф за нарушение правил стоянки, принудительную эвакуацию и штрафстоянку необходимо будет оплатить на месте. Оплату можно произвести наличными, а также при помощи банковской или кредитной карточки.

Если ваша машина мешала дорожному движению, но была припаркована без нарушения правил, с вас не возьмут плату за принудительную эвакуацию. Если хозяин транспортного средства без номерных знаков не объявляется в течение двух месяцев, то оно переходит во владение общины города Вены. То же происходит с автомобилями с номерными знаками, но через полгода.



– если она стоит на стоянке такси или в местах выгрузки товаров,
 – если она припаркована под знаком, запрещающим остановку и стоянку.
 Искать принудительно эвакуированный автомобиль нужно в 48-м отделе магистрата, который носит название Abschleppergasse (KFZ-Abschleppung und Verwahrung) – переводится как «Группа эвакуации (Эвакуация и хранение транспортных средств)» – и находится по адресу:

11-й район Вены, Jedletzbergerstraße 1 (развязка автобана Simmeringer Heide), Телефон: (+43 1) 760 43.
 Автомобили с номерными знаками

Сборы за содержание собаки

Содержание собак в возрасте старше 3-х месяцев облагается налогом (Hundeabgabe). В эту группу попадают и домашние животные, и «приписанные» к фирме. Величина налога зависит от количества собак: если собака только одна, то ежегодная плата, которая должна быть внесена до конца апреля текущего года, составляет 72,00 евро. Если собак больше одной, то ежегодный налог на каждую следующую животное равняется 105,00 евро. Налог не зависит от того, к какой категории относится собака – приписана она к личному хозяйству или к фирме.

Если вы жили в другой федеральной земле и заплатили там налог на собаку, размер которого меньше венского, вам придется доплатить разницу.

Если вы завели собаку после 30 сентября, то заплатить налог за этот год вам не надо. Зарегистрировать собаку полагается в срок не позднее 14-ти дней после появления животного в вашем доме. Налог платится в городскую кассу, где заполняется специальный формуляр. Регистрацию можно осуществить в письменном виде, посылать сообщение по электронному адресу или заполнив электронный формуляр.
 Электронный формуляр вы найдете в интернете на сайте: www.wien.gv.at.

В формуляре указывается следующее: данные о владельце собаки (фамилия, имя, ученая степень, адрес, телефон); данные о собаке (какая по счету и общее количество собак, возраст в месяцах, дата ее появления в доме, пол, порода, номер микрочипа).
 Кроме того, вы можете позвонить в Городскую кассу (Stadtkasse – пн. – пт. с 7.30 до 16.00). Платежное поручение вы получите по почте.



MA6 Тел.: 4000 – 07620

Также запрос можно отправить по факсу: 4000 – 99 – 86 123
 или эл. почтой: hl@ma06.wien.gv.at

Schnellverbindungen in Wien (U-Bahn und S-Bahn)

16/2015 ©1988-2015 H. Fröhner

- U-Bahn/S-Bahn
- U-Bahnlinie
- S-Bahnlinie
- Tramway/Buslinie
- V-Line
- S-Bahnlinie
- V-Line
- V-Line





Празднование проходило в просторном, празднично украшенном зале в живописном уголке столицы Альп на горном склоне. Новогоднее представление «В гостях у Морозко» не оставило никого равнодушным: гости с интересом следили за развитием сюжета, поддерживали красавицу Настеньку и посмеивались над незадачливой и грубоватой Марфушей и злой Мачехой. Спектакль украсили многочисленные танцы и песни, основными исполнителями которых были малыши из русскоязычных детских игровых групп, школьники, изучающие русский язык, дети наших соотечественников. А вечную победу добра над злом провозгласили Дед Мороз и Снегурочка.

В программе были конкурсы и развлечения, праздничное угощение, новогодние подарки, выступления жонглеров, розыгрыш призов и многое другое.

Подобное мероприятие было подготовлено и проведено общественной органи-

зацией «Русский дом» в Инсбруке в третий раз и уже успело стать одним из самых любимых и ожидаемых событий для мальчишек, девчонок, а также их родителей. И поэтому артисты, активисты и друзья общества в подготовке к нему не жалели сил. Несомненно, восторженные детские глаза, счастливые улыбки, благодарности и вопросы: «Когда следующий праздник?» — были для нас самой дорогой наградой.

От имени общества «Русский дом» хотелось бы поблагодарить организаторов,

сценариста, режиссера-постановщика, звукооператора, хореографов, солистку, артистов, танцоров, их родителей, участников, помощников и всех, сделавших возможным проведение этого замечательного праздника. А также выразить огромную благодарность Посольству Российской Федерации в Австрийской Республике за оказанную финансовую поддержку.

Светлана Диттрих

Общество «Русский дом», Инсбрук, Тироль

Дед Мороз в Тироле

ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ДЕТСКИЕ ВЕЩИ ИЗ ВЕНЫ

Детский магазин Dohnal предлагает широкий ассортимент одежды для беременных, товаров для новорожденных, колясок и, конечно же, детской одежды. Поддайтесь очарованию чудесных коллекций фирм Armani, Boss, Moncler, John Galliano Junior, Herno, Monnalisa, Guess, Tommy Hilfiger, Aletta или проконсультируйтесь у нашего персонала насчет стильной одежды для школы. Мы будем рады вашему визиту!

Dohnal



**HAUS
DES
KINDES**

Kärntner Straße 12, 1010 Wien



— Насколько я знаю, вы не являетесь дипломатическим работником, вы не участвуете в Олимпиаде, почему же вы считаетесь послом Олимпиады-2014?

— Я был первым, кому это предложили, и я с удовольствием согласился. И на сегодняшний день я не единственный такой посланец.

— Что это означает?

— Я представляю культурное лицо Олимпиады. Там же, во время Олимпийских игр, будет организована большая

СПРАВКА

ЮРИЙ АБРАМОВИЧ БАШМЕТ

Российский альтист, дирижер, педагог, народный артист СССР (1991).

Родился 24 января 1953 в Ростове-на-Дону.

По собственному признанию маэстро, профессиональных музыкантов в семье не было, но мама решила отдать его заниматься музыкой, чтобы тот «не стал бандитом». В скрипичном классе не было мест, и он попал в класс альты, что стало его призванием. В юности Юрий Башмет увлекался гитарой, а также играл на альте в знаменитой советской рок-группе «Цветы» Стаса Намина. Всегда одетый в черное, утонченный эстет Юрий Башмет и сейчас любит вспоминать свое рок-энрольное прошлое: совсем недавно он сыграл вместе с «хулиганской» группой «Ленинград».

Известный по всему миру, прежде всего, как дирижер от бога, впервые Юрий Башмет встал за дирижерский пульт волей случая: пришлось заменить заболевшего маэстро Валерия Гергиева.

Юрий Башмет – неутомимый энтузиаст, который помимо концертной деятельности, много сил отдает одаренной молодежи. Он возглавляет кафедру в консерватории, дает мастер-классы в России и зарубежом, руководит музыкальным фестивалем «Декабрьские вечера», является художественным руководителем Государственного симфонического оркестра «Новая Россия», выступает с ведущими музыкальными коллективами мира: Берлинским, Нью-Йоркским, Бостонским, Чикагским, Лондонским симфоническими оркестрами, Оркестром французского радио и Парижским оркестром.

Его гордость – созданный им в 1985 году камерный оркестр «Солисты Москвы», с которым за последние 15 лет он 34 с половиной раза объехал земной шар.



Интервью с всемирно известным музыкантом Юрием Башметом

«Я представляю культурное лицо Олимпиады»

культурная программа. Страна будет показывать свои достижения, и не только спортивные, и не только на сегодняшний день, но и на перспективу тоже. Мы очень серьезно подошли к Всероссийскому конкурсу, где отобрали талантливых ребят-школьников. Симфонический оркестр из победителей конкурса, а их семьдесят восемь человек, мы показали в Сочи.

— Этот фестиваль существует в рамках подготовки к Олимпиаде?

— Это уникальный фестиваль, он не был связан с этим спортивным событием, по-

тому что родился за несколько месяцев до решения МОК о том, что XXII Зимняя Олимпиада будет проходить в Сочи. Это совпадение.

— А отчего вы решили организовать такое грандиозное культурное событие в Сочи, причем не в сезон?

— Потому что культурная жизнь города зимой замирала. Но родился фестиваль искусств, на котором представлено все, что можно себе представить: и драматический театр, и балет, и джаз, и видеоарт. Конечно, основой является классическая му-



В Сочи в знак уважения перед строителями Олимпийского парка Башмет играл в каске



зыка — и симфоническая, и камерная. Знаменитый кинорежиссер Эмиль Кустурица приезжал с показом своего фильма. Был Петр Фоменко со спектаклем своего театра-мастерской, народные песни пела Пелагея. Мы там представили все, что только существует. Получился очень крупный фестиваль, который уже вошел в десятку лучших фестивалей Европы. Поэтому независимо от того, что меня объявили послом, я им уже был до этого. В общем, деятельность очень широкая.

— **А какой проект у вас в Вене?**

— Это выступление детского международного камерного оркестра в Венском музыкальном обществе. Этот детский оркестр уже выступал в Сочи. Это международный проект.

— **Вы много работаете с детьми.**

— Детская тема развивается мощно. У нас большая база для этого. В перспективе — детский симфонический оркестр. Во Львове мы открыли юношескую академию — это учащиеся училищ, уже студенты. А в Самаре существует Детская Академия. Туда приезжают дети из стран СНГ и Балтии. Когда не стало Советского Союза, то, что было наработано в советское время в детском музыкальном специальном образовании, которое было поставлено шикарно, рухнуло, поэтому у нас возникла идея не терять эти связи, эти нити. Такая идея была принята на ура, давно действует школа моего имени в городе Новокуйбышевске. И Самара включилась, так как Новокуйбышевск — это маленький город, спутник Самары. Туда приезжают отовсюду замечательные музыканты — и из Америки, и из Европы.

— **Вы не так давно были в Сочи. Как там все это выглядит?**

— Проведение Олимпиады — это большая ответственность перед всем миром. Поскольку подготовку к Олимпиаде взял под личный контроль президент России, то ресурсы там есть, и все там делается очень быстро. Конечно, не без каких-либо ошибок. Я видел по телевидению интервью с Путиным, в котором он расчихвости тех,

кто там что-то не успел, что-то не доделал.

— **Вы были в этом году в Красной Поляне?**

— Обычно мы даем один концерт и в Красной Поляне, но в этом году не получилось по времени. У нас в Сочи тесные связи с музыкальным училищем, с Органным залом, с Детским домом. Там, кстати, потрясающий Детский дом, в котором живут тяжелобольные брошенные дети, и там на одного ребенка приходится пять воспитателей. Они с детьми просто носятся. Мы там были, подарили клавишный инструмент «Ямаха». У Чулпан Хаматовой есть фонд, и во время нашего совместного концерта на экране показали одного мальчика из сочинского детского дома. Он читал стихи. Ему нужна была операция. В Подмосковье какая-то пара решила его усыновить. Сегодня у него после операции все в порядке. В общем все это имеет смысл!

— **Вы будете во время Олимпиады в Сочи?**

— Да, конечно. Там очень серьезная культурная начинка, именно наша, я так понимаю, что мы будем уже к закрытию. Планируется, что Юрий Башмет будет нести факел на закрытии Олимпиады.

— **Фестиваль будет проходить во время Олимпийских игр?**

— Все это будет происходить в рамках культурной программы.

Получилось очень забавно. Мы просто давали концерт в Сочи в начале нашего юбилейного тура, во время которого планировали проехать тридцать девять городов. Это было за два месяца до решения МОК. На этом концерте присутствовал Михаил Швыдкой — тогда он был министром культуры. Там были Слава Фетисов и Ирина Роднина. На торжественном ужине в честь начала юбилейного тура по стране я шутя заметил, что в зале находятся наши последние конкуренты по проведению Олимпиады — Корея и австрийский Зальцбург. Был большой успех, а Швыдкой сказал: «Если Сочи не выиграет, опять скажут, что культура виновата». Когда Сочи выиграл, я ему позвонил и сказал: «Культура виновата».

— **Вы так много курите, какой же вы спортсмен?! (шучу)**

— А я и не претендую на звание спортсмена. (не шутит)

— **А на горных лыжах можете?**

— Немного. Но у меня даже есть спортивный разряд — юношеский по фехтованию.

— **При вашей внешности вам, наверное, очень шло фехтовать.**

— Тогда все увлекались — насмотрелись «Трех мушкетеров»...

— **А теперь вопрос серьезный. Вы были доверенным лицом Владимира Владимировича Путина во время выборов. Что вы можете сказать об этом человеке?**

— Я всегда говорю, что это Богом посланный России руководитель. Это удивительное попадание, именно такой человек должен возглавлять такую страну, потому что он умный и верный — и своему слову, и своим действиям. Тот, кто у нас в детстве назывался «свой». Ему можно верить и нужно помогать по возможности. Я уже наслушался негатива в связи с таким моим признанием, но меня это мало волнует, потому что у каждого есть право на свое мнение, и у меня оно подтверждено происходящим. Если Путин говорит, он делает. Он действительно любит Россию. Вот и всё.

Интервью взяла И. Мучкина



Формы собственности

В Австрии отсутствует единая форма налогообложения предприятий и предпринимателей, поэтому важно периодически подвергать проверке выбранную вами форму ведения бизнеса.

Размер налоговой ставки зависит от формы организации предприятия, будь то частное предпринимательство, командитное товарищество или общество в ограниченной ответственностью. В связи с тем, что в Австрии отсутствует единая налоговая ставка, предприятия с различной формой собственности подлежат различному налогообложению. Выбор правильной формы организации бизнеса может позволить сэкономить на выплате налогов, поэтому предприниматели должны периодически проверять: соответствует ли еще изначально выбранная организационно-правовая форма своему предназначению.

Помимо корпоративных форм ведения бизнеса, таких как общество с ограниченной ответственностью (GmbH) или акционерное общество (AG), существуют

так называемые «частные» формы организации предприятия, такие как частное предпринимательство (Einzelunternehmen), открытое общество (OG), командитное товарищество (KG) и специфическая для австрийского законодательства форма организации предприятия – общество в соответствии с гражданским правом (GesbR).

С прибыли, получаемой корпорацией, необходимо уплатить корпоративный налог в размере 25%. Выплата дивидендов ее бенефициарам подлежит дополнительному 25%-ному налогу на доход с капитала. Общая налоговая нагрузка для общества с ограниченной ответственностью (GmbH) при полной выплате всей годовой прибыли, независимо от ее размера, таким образом, всегда составляет **43,75 %**.

Доходы компаний с так называемой

«частной» формой организации предприятия подлежат налогу на доход физических лиц, который может достигать до **50 %**. При годовой прибыли до **156 000 евро** такая форма собственности по сравнению с корпоративной формой ведения бизнеса представляет собой более выгодное решение по налоговой оптимизации. Налоговая ставка с этой суммы (**156 000 евро**), без учета налоговых льгот и преференций, составляет 43,75 %. В случаях, где доходы превышают этот «переходной» барьер, корпоративная форма ведения бизнеса (GmbH или AG) с ее постоянной неизменяемой налоговой нагрузкой в 43,75 % становится более привлекательной. Это же касается и недавно введенной GmbH light.

С помощью различных налоговых льгот и преференций можно уменьшить налоговую нагрузку для компаний с «частной» **формой организации предприятия**. Так, например, фрилансер или владелец небольшого ремесленного предприятия может воспользоваться льготой в форме не облагаемого налогом минимума дохода (максимально 45 350 евро в 2013 г.). Таким образом можно сэкономить до 22 675 евро в год.

Источник: Trend, Jänner 2014

Сравнение налоговых платежей для различных форм организации предприятий

	Частный предприниматель	Открытое партнерство (OG) Командитное Товарищество (KG)	Общество с ограниченной ответственностью (GmbH)
Минимальный уставной капитал	нет	нет	10 000 евро
Имущественная ответственность	неограниченная	неограниченная, участник командитного общества – только в размере внесенного пая	ограничена размером уставного капитала
Не облагаемый налогом минимум дохода	да	да	нет
Минимальный налог	нет	нет	корпоративный налог в размере 25 %
Налоговая нагрузка до 50%	да	да	нет
25 % налог на доход с капитала	нет	нет	да
Свободное использование денежных средств	да	да	нет
Договорные трудовые отношения	нет	да, для участника командитного товарищества	да, если доля участия не превышает 25%
Налоговая ставка при продаже бизнеса	50%	50%	25%

Отношения между работодателем и сотрудником в договорах подряда и договорах на предоставление услуг

При проверках, проводимых в последнее время со стороны налоговых органов и органов социального страхования, учащаются случаи принудительного преобразования договоров подряда на выполнение работ или предоставление услуг в трудовые договоры, что влечет за собой высокие штрафные санкции и дополнительные выплаты сотрудникам.

Неправильно выбранная форма контракта, которая устанавливает трудовые отношения с сотрудниками, с последующим принудительным преобразованием ее в «правильную» может иметь такие негативные для работодателя последствия, как:

- выполнение задним числом всех правовых требований (например, оплачиваемый отпуск, дополнительные выплаты, коллективно-договорные минимальные платежи, переработки, выходные пособия и т. д.);
- последующие доплаты в виде взносов

- в социальные фонды за последние пять лет существования таких рабочих отношений;
- последующие платежи по подоходному налогу (до семи лет);
- потеря права на возврат НДС и, соответственно, его выплата;
- штраф до 50 тысяч евро за рабочего или служащего;
- административные взыскания в значительном размере (налагаются на генерального директора или индивидуального предпринимателя)

Меры предосторожности при выборе формы занятости

Какой должна быть договорная форма трудовых отношений? Прежде всего, это зависит от вида деятельности (некоторые формы деятельности подлежат только трудовому договору). Внесение в текст договора подряда дополнительных оговорок, на случай принудительного преобразования в трудовой договор, сможет немного смягчить нежелательные последствия в будущем. Такими оговорками в тексте договора могут быть условия оплаты труда в случае перехода из договора подряда в трудовой договор, соглашение о величине заработной платы (брутто) или гонорара, обязательства по корректировке выставленных счетов и др.

Источник: www.infomedia.co.at

Социальные отчисления и расчетная база по ним для индивидуальных предпринимателей в 2014 году

Пенсионное страхование

Расчетная ставка	18,50 %
Расчетная база (максимум в месяц)	€ 5.285,00
Расчетная база (максимум в год)	€ 63.420,00
Минимальная расчетная база (1-й – 3-й год)	
в месяц	€ 587,98
в год	€ 6.453,36
Минимальная расчетная база (4-й год)	
в месяц	€ 687,98
в год	€ 8.255,76

Больничное страхование

Расчетная ставка	7,65 %
Расчетная база (максимум в месяц)	€ 5.285,00
Расчетная база (максимум в год)	€ 63.420,00
Минимальная расчетная база (1-й – 3-й год)	
в месяц	€ 537,78
в год	€ 6.453,36
Минимальная расчетная база (4-й год)	
в месяц	€ 704,99
в год	€ 8.459,88

Страхование от несчастных случаев

Размер отчислений	
в месяц	€ 8,67
в год	€ 104,04

Источник: steuernews-vom-steuerberater.at

Материалы подобраны **Сергеем Лимарёвым**, 0699-12471490

Продлить лето



террасами от Зонненкёниг ПОЧТИ 40 ЛЕТ ОПЫТА...

Затенение зимнего сада | Маркизы | Жалюзи
Лифтовые карнизы | Системы защиты от насекомых
Террасовые крыши беседочного типа
 Замер | Консультация | Монтаж | Ремонт
Занятия спортом со Спорткёнигом
 Внутренние и наружные теннисные корты
 Бадминтон | Футбол | Настольный теннис | Сауна
Онлайн-резервирование на: www.sport-koenig.at





www.sonnen-koenig.at
 info@sonnen-koenig.at
 T: 02246/3534, F: 02246/4326
 2201 Hagenbrunn,
 Gewerbestraße 3-5

Выставки в феврале



Фаберже — придворный ювелир Fabergé. Der Juwelier des Zaren С 18 февраля по 18 мая

Сезон русско-австрийского культурного сотрудничества в 2014 году открылся сенсационной выставкой ювелирных произведений «Поставщика Высочайшего двора» — Карла Фаберже. Около 160 работ, отобранных из коллекций самых крупных московских музеев, на четыре месяца придут в Вену. Среди них — преимущественно подарки для членов императорской семьи и, разумеется, знаменитые пасхальные яйца, которые на протяжении более чем тридцати лет (с 1885 по 1917 годы), начиная с царствования Александра III, служили неизменным подарком на праздник Воскресения Христова для членов монаршей семьи.

Ювелирная мастерская Карла Фаберже в Санкт-Петербурге была одним из крупнейших предприятий в своем роде. Самое первое пасхальное яйцо Фаберже создал в 1885 году для императрицы Марии Федоровны, супруги Александра III. Из всех существующих ныне яиц работы Фаберже оно является наиболее простым: его оболочка покрыта белой эмалью, а внутри — маленькая курочка из цветного золота с «сюрпризом» — крохотной рубиновой короной. Подарок настолько понравился Марии Федоровне, что изготовление яиц с сюрпризами для императорской семьи на многие годы стало неизменной традицией.

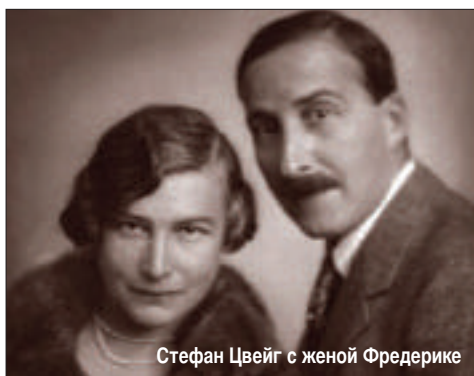
Для полноты картины русского ювелирного искусства рубежа веков на выставке будут представлены работы других известных мастеров из Москвы и Санкт-Петербурга: фирмы «Болин», Карла Бланка, Павла Овчинникова, Ивана Хлебникова и т. д.

**Венский музей истории искусства
Kunsthistorisches Museum Wien**
Maria-Theresien-Platz,
Wien 1010

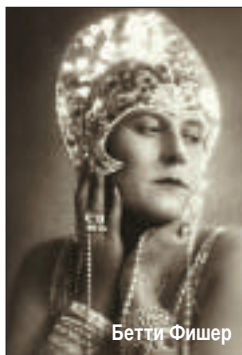
Время работы: вторник — воскресенье
с 10 до 18, четверг — с 10 до 21,
понедельник — выходной день.
www.khm.at

Портреты знаменитых венцев: от Штефана Цвейга до Арнольда Шёнберга Visuelles Gedächtnis der „Wiener Gesellschaft“. Von Stefan Zweig bis Arnold Schönberg. До 13 января 2015

В 1909 году австрийский фотограф Франц Ксавье Зетцер открыл в Вене свое собственное ателье. С самого начала он стремился осмыслить каждый снимок как



Штефан Цвейг с женой Фредерике



Бетти Фишер



Арнольд Шёнберг

небольшое художественное произведение и подлинно передать характер модели. Не обошлось и без новаторских приемов: в частности, Зетцер начинает делать портреты на нейтральном фоне, что для его времени было весьма необычным нововведением. Неудивительно, что вскоре ателье Зетцера на улице Музеумштрассе становится излюбленным местом венской богемы. Сюда приходили сниматься самые выдающиеся личности культурной Вены 20–30 годов: оперные дивы Мария Йерица и Лотте Лейман, легендарные актеры Рауль Аслан и Конрад Вайдт, литераторы Штефан Цвейг и Артур Шнитцлер, композиторы Джакомо Пуччини и Морис Равель, дирижеры Бруно Вальцери и Клеменс Краус. В настоящее время весь фотоархив Зет-

цера находится в частной собственности. На выставке в Музее Леопольда представлена его самая значимая часть — снимки, отобранные кураторами выставки специально для экспозиции. Они представляют исчерпывающую портретную галерею самых знаковых представителей венской богемы 20-30 годов.

**Музей Леопольда
Leopold Museum**
Museumsplatz 1, Wien 1070
Время работы: среда — понедельник
с 10 до 18, четверг с 10 до 21,
вторник — выходной день.
www.leopoldmuseum.org

Графика и скульптура Эрика Фишля

Eric Fischl. Friends, Lovers
and other Constellations
С 13 февраля по 13 мая 2014

Американский художник, скульптор и график Эрик Фишер (род. в 1948 году) является одним из самых ярких представителей реалистического направления в современной живописи. Галерея Альбертина предлагает ретроспективу графических



“Barbeque”



“The Raft”

работ художника, затрагивающую почти все периоды его творчества. Основная тема в произведениях Фишера — обыденное и повседневное (игры, отдых, купание, домашний интерьер). Небольшие зарисовки из будничной жизни художник изображает подобно «стоп-кадру»: киноленты, будто невзначай подсмотренные сценки, ожидающие своего продолжения. Большинство работ Фишера затрагивают эротическую тему: он пишет обнаженные фигуры, но при этом избегает пафоса и возвышенности, обозначая сексуальность как неотъемлемую часть все той же непрерывной киноленты жизни.

Несколько представленных на выставке скульптур продолжают тему обнаженной женской натуры. Из этого почти лирического визуального ряда выпадает только одна работа — «Падающая женщина» (вариант II, 2007 год). Впервые эта скульптура была выставлена в 2001 году в холле нью-йоркского Рокфеллер-центра. Она изображает женщину в момент падения, когда та уже достигла земли. Фишер посвятил свою скульптуру американцам, погибшим во время теракта 11 сентября. Однако она оказалась настолько эмоциональной, что уже через несколько дней ее пришлось убрать из холла из-за многочисленных жалоб сотрудников и посетителей. По мнению экспертов, это одно из самых удачных произведений, неподдельно передающих скорбь трагедии 11 сентября.

Галерея Альбертина
Albertina

Albertinaplatz 1, Wien 1010
Время работы: ежедневно с 10 до 18, среда с 10 до 21
www.albertina.at

Андреас Битеснич – отчет за двадцать пять лет
Andreas H. Bitesnich – 25 Years of Photography
С 27 февраля по 9 июня 2014

Андреас Битеснич (род. в 1964 году) уже давно признан корифеем австрийской фотографии. Будучи самоучкой, он сумел достичь высокого мастерства и создать собственный легко узнаваемый стиль. В 1998 году вышла первая значительная серия его фотографий «Nudes», затем появилась серия, посвященная путешествиям. В дальнейшем обнаженная натура и «путевые заметки» становятся главными тематическими составляющими в творчестве Битеснича. Он экспериментирует с обнаженной натурой, создавая причудливые узоры из переплетений мужских и женских тел. Обнаженное тело в его фо-



Ida, Vienna



Djalil



Jaipur

тографиях становится подлинным образительным материалом, «живой глиной», из которой «лепятся» новые мотивы. В путевых же снимках Битеснич, наоборот, стремится быть предельно «документальным». Свой цикл фотографий на тему Индии он даже стилизовал под старинные снимки начала XX века, придав им простоту и наивность былых времен, отчего они значительно выиграли в своей выразительности. В качестве дополнения к выставке будет проходить постоянный показ документальных фильмов, раскрывающих технические особенности работы Битеснича.

Венский дом искусства
Музей Хундертвассера
Kunst Haus Wien. Museum Hundertwasser
Untere Weißgerberstraße 13, Wien 1030
Время работы: ежедневно с 10 до 19
www.kunsthausewien.com

Секреты антропологии.
Постоянная экспозиция

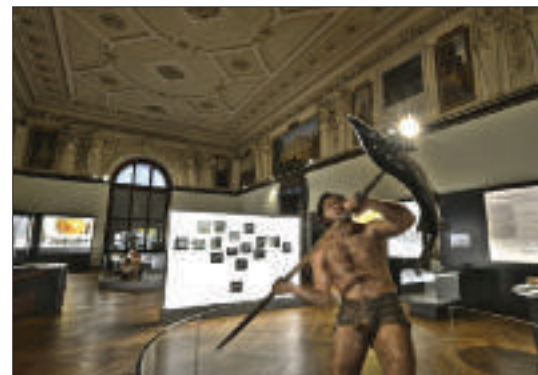
В Венском музее естествознания после длительной реконструкции открылся новый раздел антропологии. Ядро экспозиции посвящено эволюции человека — развитию прямохождения и постепенному изменению мозга. На примере интерактивных

экспонатов можно пронаблюдать, как изменялось строение черепа, положение тела у человекообразных обезьян, и то, как постепенно приобретались различные жизненно необходимые навыки. Пожалуй, главное достоинство новой экспозиции — это ее наглядность. Восковые фигуры, исполненные на самом высоком уровне, дают самое яркое впечатление о том, как вероятнее всего выглядели предки современного человека. Впрочем, образ неандертальца можно «примерить» на себя с помощью специальной компьютерной программы, которая делает фотографии в «живом режиме» и сопоставляет их с головами первобытных людей. Пожалуй, самое большое удовольствие от новой антропологической экспозиции в Музее естествознания получают школьники средних и старших классов. Для них регулярно проводятся тематические экскурсии, их план можно найти на сайте музея.

Музей естествознания
Naturhistorisches Museum

Burgring 7, Wien 1010
Время работы: с четверга по понедельник с 9 до 18-30, среда с 9 до 21, вторник — выходной день
www.nhm-wien.ac.at

Материал подготовила **Наталья Василенко**



© Kurt Kracher



«Ах, Вернисаж!»

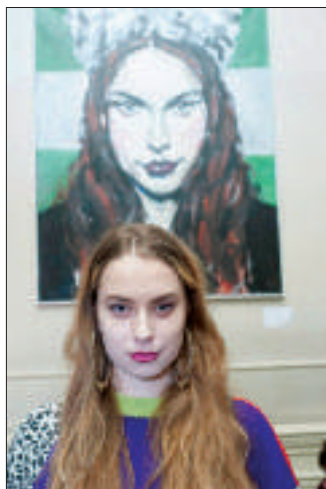
Вечером 19 декабря один из красивейших двориков Вены освещали сотни свечей. Великолепный зал, построенный в 1825 году в стиле бидермайер по адресу Берггассе 5, хранит богатую историю: когда-то здесь царил терпкий аромат свежесваренного кофе, оживленные разговоры венских аристократов и шелест утренних газет – неотъемлемый атрибут австрийских кофехаусов – доносились из его окон.

Потом наступил период забвения, зал забыли, богатую лепнину покрыл толстый слой паутины, крылышки барочных амурчиков почернели, а зеркала потеряли свой первоначальный блеск. Именно в таком плачевном состоянии, по утверждению двух русских выпускниц факультета искусств Венского университета, они и нашли этот затерянный уголок. «Мы влюбились в него с первого взгляда, сразу поняли, что должны вернуть этому замечательному залу жизнь, обратить внимание на историю и красоту этого удивительного места! Мы серьезно изучаем и по-настоящему любим искусство, которое выбрали своей профессией. Поэтому зал на Берггассе для проведения «Рождественской выставки» казался нам просто идеальным!». Архитектура здания и счастливые события, случившимися с девушками в уходящем году (Ксения стала мамой, а

Алёна вышла замуж) вдохновили кураторов на то, чтобы главной темой выставки выбрать ангелов, исполняющих желания. Вена славится и гордится своей беспрецедентной культурной родословной, аналогов которой нет в мире. Здесь одна из самых сильных художественных школ в Европе, и даже молодым художникам есть, что показать и чем удивить требовательную публику. Среди наших друзей – художники со всего мира! Они выросли в разных странах, воспитаны с разными убеждениями и впитали разные традиции! И мы хотели показать, насколько восприятие такой, казалось бы, уже даже банальной темы, может быть непохоже на то, к чему мы привыкли. Результаты превзошли наши самые смелые ожидания. На наше предложение откликнулись 10 художников, которые предоставили более 60 работ: Райнхард Шульц, Рихард Рендль, Йоханн

Доргмайстер, Андреа Ренате Томич и Нина Оберляйтнер из Австрии, Сильвия Гёттлихер из Венгрии, Эмиль Скралович из Боснии, Ирина Пульчева из Белоруссии, Ксения Петрова-Хухнагель и Алёна Сенина из России. Здесь было всё – от сюрреализма и экспрессионизма, до нью-эйджа и абстракций!». На мероприятие пришло более 150 гостей, в том числе, известные австрийские предприниматели, работники банковской сферы, художественные критики и уже состоявшиеся художники с именем. Отдельно стоит упомянуть, что почетным гостем вечера была Юрьева Татьяна Семеновна – заслуженный деятель искусств Российской Федерации, основательница Центра Современного Искусства им. Дягилева и организатор Балтийских Биннале в Санкт-Петербурге. Мы хотели бы поблагодарить всех, кто помог нам сделать этот Вернисаж действительно незабываемым событием для нас и наших гостей. наших спонсоров: фирму Leopard Consulting GmbH и господина Тобиаса Хухнагель. Всех художников, кто принимал участие, за их уникальные работы. Музыкантов из группы Marty C за живое прекрасное исполнение. И конечно же, всех гостей, кто пришел и открыл для себя частичку прекрасного вместе с нами!

Ксения Петрова-Хухнагель
и Алёна Сенина



Программа РЦНК на февраль 2014 г.

4 р-н Вены, Brahmssplatz 8 (U1 "Taubstummengasse"). Тел.: 505 18 29, www.russischeskulturinstitut.at

- 6 февраля четверг 18.00** Открытие фотодокументальных выставок «К XXI Зимним Олимпийским играм 2014 года в Сочи» и «Олимпийские победы российских спортсменов», приуроченных к старту XXI Зимних Олимпийских игр. Совместно с АНО «Оргкомитет «Сочи 2014» и Государственным музеем спорта. *Выставка продлится до 22 февраля. Часы работы выставки: понедельник–пятница с 17.00 до 20.00, суббота с 10.00 до 14.00, воскресенье – выходной.*
- 18 февраля вторник 18.30** Встреча Литературного клуба «Русская поэзия в Австрии». «Члены клуба представляют свои поэтические книги». Выступают поэты Вальтер Зандтнер, Александр Лысенко и др. Ведущий – поэт Виктор Клыков, президент клуба, член Союза писателей России. *Вход свободный.*
- 25 февраля вторник 18.00** Встреча Общества соотечественников «Родина» «За чашкой чая». Лекция представителя Volkshilfe Wien Светланы Сальной на тему «Укрепление иммунной системы». *Вход свободный.*
- 27 февраля четверг 18.30** Встреча Австрийского общества Рерихов. Лекция из цикла «Русский космизм в начале XX века». Читает президент общества Лейля Штробль. *Вход свободный.*
- 28 февраля – 2 марта Площадь Карлсплац** Праздник «Русская масленица» в рамках фестиваля «Москва–Вена: диалог молодежных культур». Совместно с Обществом Русской культуры в Вене при поддержке Правительства города Вены и Музея города Вены. *Вход свободный.*
- Каждые вторник и пятница 18.00 – 20.00** Общественная приемная Координационного совета соотечественников в Австрии. Прием желающих по предварительной записи.

В программе возможны изменения и дополнения! Справки по тел.: 505-18-29 или на сайте www.russischeskulturinstitut.at

Афиша на февраль 2014 г.

Опера, танец и балет

Опера

- 1 февраля** «Сельская честь», Пьетро Масканьи, и «Паяцы», Руджеро Леонкавалло – Театр L.E.O. Начало в 19.30
- 1, 4 февраля** «Севильский цирюльник», Джоаккино Россини - Венская Государственная опера Начало в 19.30
- 2 февраля** «Сельская честь», Пьетро Масканьи – Венская Государственная опера Начало в 16.00
- 3, 6, 9 февраля** «Русалка», Антонин Дворжак - Венская Государственная опера Начало в 18.30 (3, 9 февраля), в 19.00 (6 февраля)
- 5, 22, 26 февраля** «Кармен», Жорж Бизе – Венская Народная опера Начало в 19.00

7, 10, 13 февраля «Саломея», Рихард Штраус – Венская Государственная опера Начало в 20.00 (7, 13 февраля), в 19.30 (10 февраля)

12, 15, 18, 21 февраля «Манон», Жюль Массне – Венская Государственная опера Начало в 18.30 (12 февраля), в 19.30 (15, 21 февраля), в 19.00 (18 февраля)

15, 19, 23, 25 февраля «Альберт Херринг», Эдвард Бенджамин Бриттен – Венская Народная опера Начало в 19.00 (15, 19 февраля), в 18.00 (23 февраля), в 19.30 (25 февраля)

16, 19, 22 февраля «Адриана Лекуврер», Франческо Чилеа – Венская Государственная опера Начало в 17.00 (16 февраля), в 19.00 (19, 22 февраля)

16, 20 февраля «Волшебная флейта», Вольфганг Амадей Моцарт – Венская Народная опера Начало в 18.00 (16 февраля), в 19.00 (20 февраля)

17, 19, 21, 24, 26, 28 февраля «Платея», Жан Филипп Рамо – Театр-ан-дер-Вин Начало в 19.00

23 февраля «Адмето», Георг Гендель – Театр-ан-дер-Вин Начало в 19.00

28 февраля «Турандот», Джакомо Пуччини – Венская Народная опера Начало в 19.00

Танец & Балет

1, 2 февраля «Революция» – Венский музейный квартал, зал Е Начало в 15.00 и в 20.00 (1 февраля), в 14.00 и в 18.00 (2 февраля)

2 февраля «Сон в летнюю ночь» – Венская Народная опера Начало в 18.00

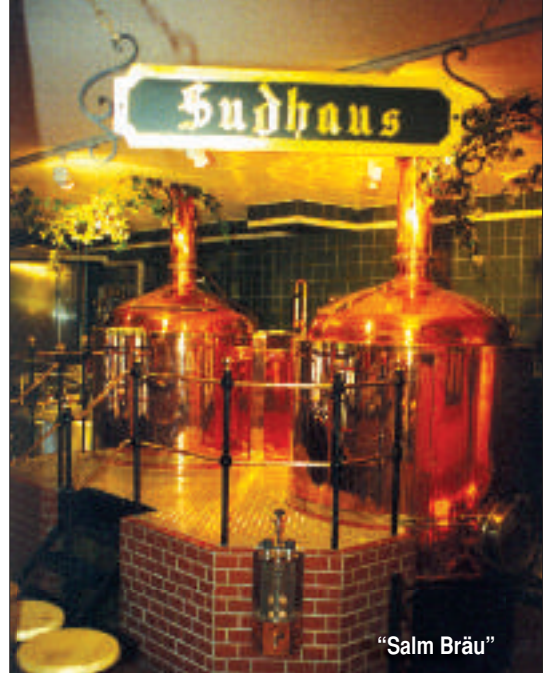
8, 11, 14 февраля Ballett-Hommage – Венская Государственная опера Начало в 19.00 (8, 14 февраля), в 19.30 (11 февраля)

10, 11, 12, 14, 15, 16 февраля «Red Bull Flying Bach» – Венский музейный квартал, зал Е Начало в 20.00

17, 20, 23, 24 февраля «Спящая красавица» – Венская Государственная опера Начало в 19.00 (17, 20 февраля), в 16.00 (23 февраля), в 18.30 (24 февраля)

18, 19, 20, 21, 22, 23 февраля «Лебединое озеро: перезагрузка» – Венский музейный квартал, зал Е Начало в 20.00 (18, 19, 20, 21, 22 февраля), в 15.00 (22, 23 февраля)

19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 февраля «Momix Botanica – танец сливается в поцелуй с фантазией» – Штадтхалле, зал F Начало в 18.30 (19, 23, 24 февраля), в 19.30 (20, 21, 22, 25 февраля), в 15.00 (22 февраля), в 14.00 (23 февраля)



“Salm Bräu”

Австрия. Страна пива

По потреблению пива на душу населения Австрия находится на третьем месте в мире

История пива насчитывает много тысяч лет. Некоторые ученые даже предполагают, что пиво появилось прежде хлеба, так как выращивание злаков началось именно из-за пива. Древние китайцы пиво варили из проросшего риса, американские индейцы — из кукурузы. У германских и кельтских племен пиво тоже завоевало огромную популярность. Его варили из ячменя, ржи, полбы, проса... А вот у древних римлян пиво — «напиток варваров» — не получило широкого распространения, они предпочитали пиву вино.

Пиво, наряду с вином, в Средние века было основным напитком населения. Нам сейчас трудно представить, но даже маленькие дети пили в те времена не воду, а пиво или вино. Объясняется это просто. Эпидемии и болезни были частым явлением, более половины людей не доживало до взрослого возраста. Реки, основной источник воды, не отличались чистотой и были часто загрязнены отходами скотобойного, кожевенного или красильного производств. Сточные воды часто попадали в колодцы, поэтому употребление воды в населенных пунктах было связано с риском для здоровья и жизни. Пиво же при варке подвергалось кипячению, а содержащийся в нем алкоголь производил легкое обеззараживающее действие.

В Средневековье пиво (или то, что понималось под этим словом) варили почти в каждом крестьянском доме, в основном, женщины, — пивоварный чан был нередко частью приданого невесты. В день, когда хозяйка пекла хлеб, часть караваев вынималась из печи раньше — они предназначались для варки пива. Вода с размоченными в ней кусками хлеба кипятилась,

охлаждалась и переливалась в чаны для дальнейшего брожения.

Помните, как в сказке братьев Гримм злой карлик Румпельштильцхен припевал: «Сегодня я пеку, завтра буду пиво варить» (Heute back'ich, morgen brau'ich). Хлебопечение и пивоварение были неразрывно связаны друг с другом, по крайней мере, для жителей сельской местности, которые сами производили все необходимое. Часто в пиво добавляли травы, некоторые для аромата (чабрец, шалфей, багульник, розмарин), а иные, как лебеда и полынь, для усиления галлюциногенного одурманивающего действия. Такое пиво без хмеля на травах называлось «грут» (Grut). По правде говоря, то домашнее варево крестьян можно с трудом назвать пивом в современном понимании слова. Содержание алкоголя в нем было, судя по всему, не более 2–3 % (в современном пиве его 4–7 %), а в молодом невыбродившем



пиве и того меньше. То есть, это было скорее некое подобие кваса, чем пиво.

В Средневековье центрами пивоварения в Европе стали монастыри. Пиво, сваренное в монастыре, было куда лучше крестьянского. В распоряжении монахов было больше возможностей для экспериментов, они также проводили опыты по пивоварению более системно, тщательно записывали результаты, пробовали разные рецепты и методы, делали выводы. Сначала монахи варили пиво только для собственных нужд. С пивом им было веселее переносить многочисленные церковные посты, ведь оно считалось «жидким хлебом» и относилось к скромной пище. Затем его стали варить на продажу. Оно составляло значительную долю доходов монастырей. Монастырское пиво считалось лучшим, именно монастыри поставляли пиво ко двору монархов и знати. Именно в монастыри посылали учиться учеников-пивоваров. Странствующие монахи распространяли свои знания о пивоварении по всей Европе.

Хмель стал широко использоваться только к XIII–XIV векам, хотя его первое упоминание в документах относится к VIII веку. Вскоре благодаря хорошим консервирующим свойствам хмеля пиво с ним почти полностью вытеснило «грут». Теперь стало возможным возить его для продажи на дальние расстояния.

В Германии самой известной была пивоварня при монастыре Вайенштефан (Weihenstephan), а эта самая старая действующая пивоварня мира варит пиво уже тысячу лет. В Швейцарии центром пивоварения являлся монастырь St. Gallen, в Австрии — монастырь Hofstetten. В 1516 году был издан Закон о чистоте пива (Reinheitsgebot), ко-

торый был первым в истории законом, регулирующим качество пищевых продуктов. Согласно этому (до сих пор действующему) документу для производства пива должны использоваться только четыре ингредиента — вода, солод, хмель и дрожжи.

Что касается истории австрийского пивоварения, то, благодаря большим запасам чистой мягкой воды, а также благоприятным климатическим условиям для выращивания ячменя и хмеля, это ремесло в империи Габсбургов получило широкое развитие еще в VIII веке. Для Австрии наиболее традиционным является мартовское пиво (Märzen) и его разновидности. Это крепкие сорта пива со средним содержанием алкоголя 5,8 %. Свое название они получили из-за месяца марта. Дело в том, что закон 1569 года запрещал варить пиво с марта по сентябрь по причинам пожарной опасности. И чтобы не оставаться в жаркие летние месяцы без пива, в марте варили большое количество особенно крепкого пива, увеличивая плотность сусла и добавляя в него больше хмеля.

Существуют темные и светлые сорта пива. Темные отличаются от светлых более темной окраской и более интенсивным вкусом и ароматом. Сорта пива также различаются по способу брожения — сорта верхового и низового брожения. Последние в Австрии более популярны и называются лагером. С ноября по март (к Рождеству и к Пасхе) варят специальный сорт пива «бок» (Bock) — самое крепкое пиво с содержанием алкоголя 6–7,2 %.

Австрия — это страна пива. По потреблению пива на душу населения (108 литров на человека в год) Австрия находится на третьем месте в мире. Только чехи и нем-

цы пьют больше пива, чем австрийцы. А по числу пивоварен на душу населения (одна на 56 тысяч человек) Австрия находится вообще на ПЕРВОМ месте в ЕС! Для сравнения, в Германии это число составляет 77 тысяч, в Ирландии — 560 тысяч; 146 промышленных и 90 маленьких ресторанных пивоварен Австрии варят около 12 миллионов гектолитров пива в год, количество сортов пива составляет несколько сотен. Среди больших промышленных пивоварен выделяются: Gösser, Zipfer, Puntigamer, Schwechater. Интересная особенность: в последние годы наблюдается стойкая тенденция ухода от промышленных пивоварен к пивоварням при ресторанах и гастхаузах, где прямо на глазах у посетителей варится нефильтованное непастеризованное «живое» пиво, а бродильные баки стоят тут же в подвале — в Вене это знаменитый пивной ресторан Salm Bräu, расположенный на улице Rennweg. А также пивные рестораны Siebensternbräu, Fischerbräu, Medl Bräu. Кстати, в этих ресторанах стоит пивоваренное оборудование известной австрийской фирмы SALM, которая уже девяносто лет производит ресторанные пивоварни.

Австрия является родиной наиболее распространенного типа пива в мире — лагерного пива низового брожения. Именно из Вены, после того как венский пивовар Антон Дреер (Anton Dreher) впервые сварил низовой лагер в 1841 году, началось триумфальное шествие этого типа пива в мире (до 1841 года в основном варилось пиво верхового брожения). Что же сделал Дреер? В своей пивоварне под Веной он заготовил зимой для глубокого скального погреба огромное количество льда, которое

позволяло пиву бродить при низких температурах и летом. Его почин быстро подхватили другие пивовары. Благодаря этому методу с 1842 года стало возможным варить и качественный низовой «пильзнер» (Pils), по имени города Пльзень, находившегося тогда на территории Австрийской империи. До этого «пильзнер» верхового брожения не отличался хорошим вкусом. Кто бы сейчас мог себе представить, что такой знаковый и любимый многими сорт пива, как «пильзнер», с приятной «горчинкой» хмеля, двести лет назад часто выливали в придорожную канаву, потому что пить его было невозможно?

И первая в мире холодильная машина была в 1877 году установлена именно в пивоварне Антона Дреера. Собственно, это изобретение появилось только по той причине, что оно позарез было нужно пивоварам. Использование холодильных машин произвело вторую революцию в пивоварении (первая произошла в Средние века с началом применения хмеля). Теперь не нужно было заниматься трудоемкой заготовкой и хранением льда. С тех пор в Австрии, а также в соседних Германии и Чехии охотнее всего пьют пиво низового брожения (лагер). А вот сорта пива верхового брожения (популярные в Бельгии и на Британских островах эль, портер, стаут) не очень любимы в Австрии и в соседних странах.

Следует отметить, что традиции пивоварения в Чехии и Австрии очень тесно связаны друг с другом, так как на протяжении многих столетий границ между ними в империи Габсбургов не было.

Наталья Скубилова



“Salm Bräu”





Festung Hohensalzburg, 1928



Paris - Île de la Cité, 1929 / 30

К сожалению поклонников провинциального художника, в большой истории искусства Тёни теряется на фоне венцев: Эгона Шиле, Оскара Кокоски и даже Альфреда Кубина, с которым был очень дружен и многие годы переписывался. Как известно, искусство модерна процветало в европейских столицах: в Париже, в Берлине и, конечно же, в Вене, а также в крупных художественных центрах – в Мюнхене и Барселоне. Зато Вильгельм Тёни – самый крупный художник первой половины XX века, родившийся в Штирии, то есть в провинции, и, хоть он учился в Мюнхене, жил в Париже, умер в Нью-Йорке, Тёни умудрился остаться австрийским, штирийским, грацским художником. Любимый город узнается у него на всех картинах: набережная Мура оборачивается набережной Сены, Штадтпарк — садами Тюильри, австрийские Альпы вырастают в Провансе, а башенки штирийских замков проступают в очертаниях Нотр-Дама и манхэттенских небоскребов.

Вильгельм Тёни (Wilhelm Thöny) родился 10 февраля 1888 года в Граце. Он происходил из буржуазной интеллигентной семьи: отец его, хоть и был коммерсантом и владел фирмой по продаже бумаги, играл в любительском струнном квартете, кроме того, он был одним из учредителей Общества художников Штирии. Вот и дети были одарены художественно: оба сына обладали прекрасными голосами. Херберт Тёни стал известным баритоном и пел в Грацской опере, а, сойдя со сцены, преподавал в здешней консерватории.

Вильгельм же решил сделать ставку на живопись и даже отказался от ангажемента в Баварской опере, когда учился в Академии в Мюнхене.

Джентельмены во фраках, цилиндрах и белых перчатках, наряженные в вечерние платья дамы, отправляющиеся в театр или

Тёни – в тени великих модернистов

Уважаемые любители живописи, когда будете бродить по залам Бельведера, обязательно обратите внимание на полотна в холодноватой, тенистой, серо-зеленой гамме австрийского художника-модерниста Вильгельма Тёни (Wilhelm Thöny), на его сдержанную живопись высокой культуры цвета, глубокого и интенсивного.



Wilhelm Thöny,
New York – Brooklyn Bridge, um 1935



New York - Fifth Avenue, um 1935



New York-Paraphrase, um 1940

прямоком на сцену, станут потом регулярно появляться у художника.

Он все-таки выбрал живопись. Прилежно учился, выставлялся с Мюнхенским сецессионом, и его ранние портреты были чудо как хороши. Тени удачно поселился в знаменитом доме на Айнмиллерштрассе, где жили Василий Кандинский, Пауль Клее, Томас Манн и Райнер Мария Рильке. А потом началась Первая мировая война, и юноша, вернувшись в Грац, пошел добровольцем в армию. Он сражался на итальянском фронте и как военный художник написал множество батальных сцен, портретов героев и карикатур на врагов отечества.

После войны, смерти родителей и быстро распавшегося брака он метался между Германией и Швейцарией, а потом, вернувшись в родной город, основал Грацкий сецессион и был выбран его первым президентом. Он выставлял в Граце Пабло Пикассо, Анри Матисса и Оскара Кокошку, сам в те времена много выставлялся в Вене,

Мюнхене, Берлине, Нью-Йорке. Одно из его знаменитых произведений – "Книга сновидений", книга без текста, с рисунками, напоминающими незнакомого ему тогда Марка Шагала. Он попробовал себя в социальных сюжетах, вроде "Прачек" и "Безработных", но быстро понял, что тема труда и капиталистического угнетения ему не дается. Зато даются одухотворенные горы, дремлющие города с куполами соборов, темные аллеи, лунный свет и таинственное свечение, идущее от оркестровой ямы. Это были годы творческого расцвета, признания и веры в то, что Грац – в том числе и его усилиями – становится одним из культурных перекрестков Европы.

В 1931-м художник уехал в длительное путешествие – Париж, юг Франции, Италия, Америка – и больше не возвращался в Грац. Тени не был ни евреем, ни коммунистом, пусть и симпатизировал социал-демократам, в списках дегенеративных художников он не значился, он просто был интеллигентным человеком, и коричневая

проказа, поразившая германоязычный мир, вызвала у него естественное отторжение. После аншлюса Тени со второй женой, родом из такой же интеллигентно-буржуазной семьи, только немецко-еврейской, с фамильным бизнесом и художественными связями в Нью-Йорке, отбыл в Америку.

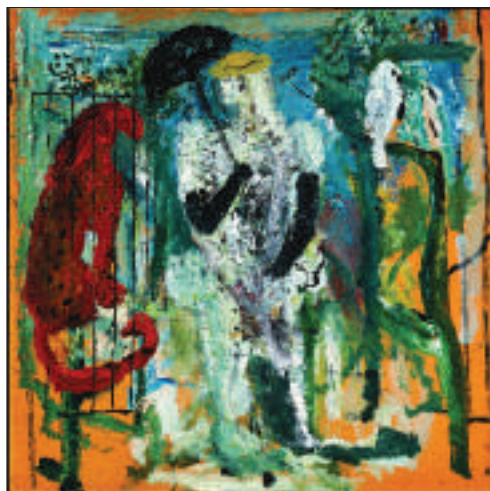
Нью-Йоркская художественная жизнь в немецко-французском эмигрантском кругу складывалась у Тени неплохо, но завершилась трагически. Многие его работы, хранившиеся в Австрии, сгнули в годы Второй мировой войны и оккупации союзниками, а сотни картин и рисунков, созданных в Америке уничтожил огонь пожара в депозитарии. Узнав об этих трагических событиях, Тени заболел и в скором времени, 1 мая 1949 года, умер, так и оставшись в тени своих более успешных и известных миру коллег.

Инга Штайнванд

Doppelporträt



Dame im Zoo (Jardin des Plantes), um 1935



Schulhof, 1926/27





Серфаус-Фисс-Ладис (Serfaus-Fiss-Ladis)

Австрийский горнолыжный курорт Серфаус-Фисс-Ладис – один из лучших вариантов для зимнего отдыха с детьми.

Кроме большого количества трасс для начинающих лыжников, Серфаус-Фисс-Ладис славится двумя большими детскими парками развлечений – Kinderschneealm и Kinderland Fiss-Ladis, а также лучшей во всей Австрии детской горнолыжной школой (если верить владельцам школы и многочисленным положительным отзывам на форумах). Здесь работают рестораны, где маленькие лыжники могут подкрепиться после занятий. Специально для них разработаны меню и интерьеры. На террито-

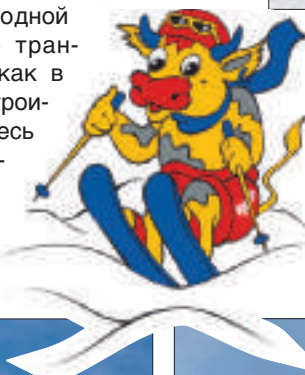
Лучшие зимние курорты Австрии

для семейного отдыха

рии детских горнолыжных парков представлены различные аттракционы для маленьких спортсменов, а подъемники оборудованы для детских колясок.

На территории курорта работают более двадцати ресторанов, тринадцать баров и девять ночных клубов (для очень активных родителей). А после захода солнца туристов развлекают ежедневными выступлениями артисты, вечернее небо озаряют салюты и лазерные шоу.

Важно знать: зона Серфаус-Фисс-Ладис объявлена свободной от автомобильного транспорта. С тех пор как в 1986 году здесь построили пересекающую весь город подземную дорогу на воздушной подушке, можно легко добраться от автомобильной пар-



ковки при въезде в Серфаус до любого отеля, а также до подъемников.

Горнолыжный курорт Серфаус-Фисс-Ладис находится в долине Оберес-Иннталь. Ближайшие аэропорты: Инсбрук – 100 км, Цюрих – 250 км, Мюнхен – 150 км, Фридрихсхафен – 180 км, Зальцбург – 270 км.





аэропорты: Инсбрук – 85 км, Фридрихсхафен – 211 км, Мюнхен – 285 км, Цюрих – 277 км, Зальцбург – 262 км, Вена – 591 км, Больцано – 204 км.

Ангерталь (Angertal)

Австрийский горнолыжный курорт Ангерталь (Angertal) – идеальное место для того, чтобы научить ребенка кататься на горных лыжах. Здесь с нетерпением ждут детей дошкольного и школьного возраста.

На этом курорте находится несколько специальных детских учебных трасс, где с малышами работают профессиональные инструкторы.

Слоган курорта: "За шесть дней мы научим вашего ребенка уверенно стоять на лыжах и даже кататься лучше родителей".

Родителям на заметку: на территории горнолыжного курорта находится детский сад, где можно оставлять детей с трехлетнего возраста.

Ангерталь находится в центре федеральной земли Зальцбург, неподалеку от другого курорта – Бад Гаштайн.

По материалам
электронных СМИ

Зельден (Sölden)

Горнолыжный курорт Зельден (Sölden) популярен среди туристов тем, что его территория разделена на три равные района катания:

- 1) для детей, где родители могут оставить их на попечение инструкторов, а сами отправиться кататься на более сложные трассы. Здесь есть специальная школа, где детей учат кататься на лыжах с помощью различных интерактивных игр;
- 2) район катания с трассами для новичков и трассами средней сложности;
- 3) трассы для профессионалов.

После трассы гости Зельдена могут посетить спорткомплекс «Фрайцайт Арена» с бассейном, банями, рестораном и огромным кегельбаном. Для любителей шопинга – улица магазинов. Вечером можно посидеть в одном из кафе, ресторанов и баров.

Родители, которые любят экстремальный отдых, могут поучиться экстремальному вождению в Центре BMW. Занятия проводятся на специальном треке в самом Зельдене, а также на 12-километровом участке дороги возле ледника Реттенбах.

Отзывы туристов: "Мне понравилось то, что там были игры, которые дали детям возможность познакомиться между собой. Это смогло их объединить, несмотря

на то, что все они были из разных стран. Еще им одевали жилеточки, каски, прикрепляли шарики, а чтоб и детям было интересно кататься, на маршруте постоянно появлялось новое: то туннель, то задание сорвать флажок... Постоянно был интерактив. И было достаточно много тренеров – 5. Каждый из них отвечал за свой участок: один провожал к подъемнику, другой встречал, третий помогал спускаться," – делится впечатлениями одна из мам, отдыхавшая в Зельдене со своим малышом.

Зельден находится в федеральной земле Тироль, в долине Эцталь. Ближайшие





А мы и сами – с шариками!

Шарики со снегом – этот сувенир настолько популярен в западных странах, что нередко фигурирует в фильмах, компьютерных играх и даже рекламах. Впервые шары со снегом появились во Франции более 100 лет назад. Производители создавали для них разнообразное наполнение, но чаще всего встречались миниатюрные здания. Особой популярностью пользовалась Эйфелева башня – такой стеклянный шар со снегом купить хотели многие. Коллекционеры XIX–XX веков гонялись за эксклюзивными моделями, чтобы находящиеся у них варианты снежных шаров были единичными экземплярами. Ну и стоили они соответственно.

В то время для производства шаров со снегом использовался хрусталь, а подставки делались из керамики. Заполнялись они обычной водой, роль снега исполнял песок и битый на мелкие кусочки фарфор.

Со временем производство усовершенствовалось: снег стали делать из искусственных материалов, а в воду начали добавлять глицерин. Он помогал сделать падение снега более изящным и длительным. Только к середине прошлого века шар

со снегом стал объектом промышленного производства. В то же время на смену стеклу в производство стеклянных шаров со снегом пришла пластмасса. Это позволило сделать их менее уязвимыми, ведь разбить их стало гораздо сложнее. Снежные шары, в результате, стали дешевле, и их можно было ку-

пить просто в подарок.

В Австрии до сих пор сохранилась традиция производства шариков со снегом. В одном из старинных поместий Хернальса, окраинного района австрийской столицы, располагается Венская фабрика стеклянных шариков со снегом. Владельцем фабрики в третьем поколении является Эрвин Пержи III. Здесь ежегодно создается свыше 200 тысяч изделий, которые поставляются клиентам по всему миру.

Почти все составные части шариков, такие, как цоколь и фигурки, производятся самой мануфактурой, а тонкие стеклянные шары приобретаются на специальных производствах. Владелец фирмы постоянно придумывает все новые и новые мотивы и является страстным любителем мастерить, как и его дед, который изобрел венские стеклянные шарики со снегом.

Эрвин Пержи I прославился тем, что создавал очень точные хирургические инструменты. В 1900 году он трудился над усовершенствованием ламп в операционных залах, и, чтобы увеличить яркость электрического света, он экспериментировал с так называемой «лампочкой сапожника» – заполненным водой стеклянным резервуаром грушевидной формы. Он добавил в воду железную стружку и манную крупу, чтобы оптимизировать мерцание света, и стружка в лампочке начала сверкать.

Венские шары со снегом с начала



Эрвин Пержи (1876–1964), изобретатель снежного шара © Johann Werfring





Эрвин Пержи III
ведет экскурсию на своей фабрике



Sabine und Erwin Perzy an der Erodiermaschine



XX века пользуются славой качественных и «подлинных» снежных шаров, в отличие, скажем, от китайских дешевых изделий. Несмотря на высокую стоимость, продукция фабрики весьма востребована, и ассортимент постоянно расширяется, новые скульптурные композиции появляются каждый год.

На фабрике изготавливаются многочисленные стандартные модели. Среди них есть и типично венские, например, Гигантское колесо обозрения, Собор св. Стефана и Ратуша. Другие представляют собой символы счастья, такие как божьи коровки и поросята. Существуют шарики зимней тематики, например, со снеговиками и лыжниками. И, конечно, имеется большой выбор шариков для детей: плюшевый мишка, Бэмби, мышки, сказочные фигурки. Выпускаются и специально выполненные по заказу изделия.

Единственное условие ставит перед собой Эрвин,

когда их создает, – ничто не должно напоминать об агрессии, о войне. То есть, в шарах не может быть ни танка, ни автомата, ни даже копья. Все должно быть подчинено лишь мирным целям. В стеклянных шариках Эрвина Пержи снежок вращается, как в самые приятные зимние деньки: миролюбиво, плотно и особенно долго. Опрокинуть шар, сделать легкий поворот кисти руки, и минимум минуту будет кружиться снег.

На своей мануфактуре Эрвин Пержи III даже устроил маленький музей с магазином, который рассказывает об истории производства. Настоящие венские стеклянные шарики можно заказать в онлайн-магазине Пержи и приобрести в многочисленных сувенирных магазинах Австрии.

Современное производство ушло далеко вперед, и теперь выбрать шар со снегом становится все тяжелее. И дело не только в огромнейшем разнообразии вариантов: от простых фигурок до сложных сюжетных постановок в миниатюре. Покупатель теперь вынужден выбирать: или взять настоящий стеклянный шар со снегом на массивной подставке, похожий на те, что делали лет 80 назад, или один из современных вариантов. Многие производители стали выпускать музыкальные модели, шары с подсветкой и даже с моторами. Такой шар со снегом не придется трясти – для работы необходимо будет просто завести механизм, и снег будет идти на-

много дольше.

Ну а мы предлагаем лучший вариант: попробуем сделать подобный шарик своими руками из самой обычной стеклянной банки интересной формы с крышкой. Берем шарики из пенопласта для изготовления снега, блестки или дождик. Все это мелко нарезаем и насыпаем на дно банки. Заливаем банку доверху глицерином. Далее к крышечке банки прикрепляем декоративную фигурку (лучше всего использовать клей, который не растворяется). На резьбу крышки и само горлышко банки осторожно наносим герметик и очень плотно закручиваем банку. Когда герметик полностью застынет, перевернем банку, встряхнем ее – вот вам и шарик со снегом!

Лина Ольховская





Темная грусть

Чувствительность к недостатку света становится причиной депрессии

Различие между зимней депрессией и хандрой состоит в характере симптомов. Депрессия сильнее, тогда как хандра представляет собой ее облегченный вариант. Для них характерно сезонное ограничение, и, кроме того, они имеют одну причину – недостаток света.

шоколада, конечно же, не остается без последствий, и часто зимняя депрессия становится причиной увеличения веса.

Помогает свет

Около 14% австрийцев считают, что зимняя хандра омрачает их жизнь. Люди, испытывающие зимнюю хандру, не считают себя больными – у них просто плохое настроение. Одним из средств борьбы с подобным состоянием является терапия с помощью света разных цветов. «Это помогает не только в борьбе с зимней депрессией, но и укрепляет иммунную систему и способность воспринимать окружающую среду, а также наделяет энергией, ощущением счастья и уравновешенности», – подчеркивает работающий в Вене специалист по терапии с использованием цветного света Габриэлле Буреш-Тайхман. В своей практике она применяет световую терапию, разработанную американским окулистом Джекобом Либерманом, а также «монохромный цветовой купол» (Monochrom Color Dome) Карла Рюберга.

«Свет и цвет воздействуют на 80% активности головного мозга, а также на целый ряд биологических функций», – объясняет Буреш-Тайхман.

В начале весны многие жалуются на отсутствие сил. Кажется, что за время долгой зимы мы израсходовали всю жизненную энергию, и симптомы авитаминоза и весенней депрессии только усиливают эти ощущения. И тогда мы пытаемся исправить ситуацию, принимая горстями витамины и стимуляторы...

Почти сенсационных успехов в борьбе с зимней, а также с обычной депрессией добился Кристиан Плауэ, врач общей практики, уделяющий внимание и другим направлениям. В своем кабинете в Вене он предлагает особую световую терапию с использованием программы Relux. «Дело в том, что количество красного, зеленого, синего и желтого цветов, воздействию которого пациенты с помощью специального прибора подвергаются в течение примерно часового сеанса, определяется в зависимости от человека.

Индивидуальная цветовая смесь рассчитывается с учетом особенностей тела и личности, и делается это с помощью специальной диагностической программы», – рассказывает доктор Плауэ.

Для всех трех вариантов терапии цветного света общим является то, что они способствуют образованию энергии в клетках человеческого организма, а также улучшают душевное состояние и регуляторные механизмы.

Научный работник Зигфрид Каспер еще более высокого мнения относительно изученной на университетском уровне световой терапии, о которой он вместе с еще одним специалистом Норманном Розенталем написал книгу. Данная форма терапии прошла научную проверку и получила распространение – лампы со степенью освещенности от 2500 до 10000 люкс приносят свет в сумерки зимних дней. «Наш мозг нуждается в свете, – подчеркивает Каспер. – Пациенты проводят ежедневно от получаса до двух часов под воздействием терапевтических ламп, и примерно у 90% из них проходит зимняя депрессия».

Надо выходить на улицу

В определенной мере помогает также естественный свет. Прогулка даже в пасмурный зимний день приносит от 1000 до 2000 люкс, тогда как в офисе или дома человек получает только от 300 до 500 люкс. Кстати, терапевтические лампы в осенне-зимний период можно бесплатно взять напрокат на неделю в специальном амбулаторном отделении Центральной городской больницы Вены (AKH Wien). В тяжелых случаях, вероятно, нужно будет прибегнуть к помощи психотерапевта или антидепрессантов, а при депрессии средней степени может помочь настой зверобоя. Ну а при легких вариантах зимней хандры достаточно будет, наверное, просто окружить себя предметами, окрашенными в яркие – оранжевый или красный – цвета.

По статье **Клаудии Рихтер**

Из-за становящихся все короче дней и увеличивающегося темного времени суток возрастает уровень «гормона сна» мелатонина (Melatonin), тогда как производство «гормонов счастья» серотонина (Serotonin) и дофамина (Dopamin) сокращается, а также уменьшается количество норадреналина (Noradrenalin). «Более чувствительные люди реагируют на это развитием осенне-зимней депрессии», – отмечает Зигфрид Каспер (Siegfried Kasper), член правления Университетской психиатрической и психотерапевтической клиники Венского Медицинского университета.

– У всех она протекает по-разному: некоторые страдают исключительно сильно, тогда как у других отмечаются лишь незначительные перемены настроения».

Повышенная сонливость

Примерно у 3,5% австрийцев генетически обусловленная чувствительность к недостатку света в осенние и зимние месяцы становится причиной депрессии, и чаще всего от нее страдают люди в возрасте от 20 до 40 лет. Так называемая сезонно обусловленная депрессия лишь частично напоминает настоящую депрессию: люди чувствуют себя подавленными, у них меланхоличное настроение, однако, «они не страдают от бесконечной тоски, у них не возникают сильные страхи, и очень редко им в голову приходят мысли о самоубийстве», – подчеркивает Каспер. Зато у них отмечается повышенная сонливость, и к этому еще можно добавить вялость, отсутствие энергии, бездеятельность и нерядность – отсутствие сексуального влечения.

Вместе с тем, у многих людей, подверженных подобного рода депрессии, возникает огромное желание съесть что-то сладкое или содержащее углеводы. Однако причина этого связана не только с аппетитом: страдающие от зимней депрессии таким образом получают энергетическую подпитку. Соединение бездействия и повышенного потребления

Овен (21.03. – 20.04)

Ваши успехи смогут воодушевить многих других сотрудников и просто людей, готовых на творческий подвиг и самоотверженный труд. Главное для вас сейчас обязательно продумать стратегию ведения нового бизнеса и заодно точный план управления и поощрений. В личном плане пора заняться собой и особенно всем, что связано со стоматологией.

Телец (21.04. – 20.05)

Чувство накопительства, мелочности и даже жадности в плане денег не покинет вас целый месяц. Вы даже постараетесь поискать дополнительный заработок – и все ради любимого вами человека. Для этого вы пустите в ход все свои чары и финансы. Не перестарайтесь – напарник этого не оценит, лучше всего найдите время, деньги и мчитесь в магазин за новым гардеробом.

Близнецы (21.05. – 21.06)

Этот месяц порадует вас хорошим, по сравнению с предыдущим периодом, здоровьем и сильной энергетикой. Идеи по продвижению бизнеса своего или «соседа» будут вас радовать и открывать на новые подвиги; а у вас их и так предостаточно, и ваша популярность и уважение к вам растут. В личном плане поток энергии сексуальности и азарта спровоцируют вас на новые увлечения и знакомства.

Рак (22.06. – 22.07)

Вы сможете наладить свой финансовый баланс путем отказа от ненужных покупок и хождения по бутикам. Вместо этого холодными вечерами можете наслаждаться горячей любовью в своем уютном гнездышке, а заодно мечтать и планировать ближайшее будущее. Состояние здоровья не на самом высоком уровне, но вполне выравнивается за счет хорошего настроения.

Лев (23.07. – 23.08)

Период сложный, рабочий и жесткий. Вы почувствуете необходимость реорганизации рабочего места и изменения подхода ваших сотрудников к своим прямым обязанностям. Если вы еще не начали откладывать финансы «на черный день», то этот месяц вас на это спровоцирует. Спортивные мероприятия любого направления помогут повысить ваш энергетический потенциал и вполне успешно справиться со всеми задачами.

Прогноз на февраль

«Действовать без правил — самое трудное и самое утомительное занятие на этом свете.»

Алессандро Мандзони

Дева (24.08. – 23.09)

И снова вы на высоте! Вы будете востребованы везде – и дома, и на работе. Ваши аккуратность и ответственность помогут свершить настоящие чудеса, особенно повезет тем, кто длительное время оставался не удел, и тут вдруг сразу столько всего! Именно это даст вам полное осознание собственной компетентности и вашей необходимости. Для оздоровительных процедур не будет ни времени, ни средств.

Весы (24.09. – 23.10)

Очень важный для вас период, так как придет осознание правильного выбора и направления движения к светлому будущему, а заодно и осмысление с кем вы в это будущее отправитесь. Ваша основная задача в настоящее время разобраться в своем окружении и отделить «зерна от плевел». Одиноким вперевые пожалеют об отсутствии рядом друга.

Скорпион (24.10. – 22.11)

Основные направления данного периода – это любовь и страсть. Конечно, работа будет занимать много времени, но вы будете ее выполнять автоматически, без должных энтузиазма и задора, поэтому о карьерном росте и повышении жалованья пока забудьте. Потенциал здоровья на высоте в случае полноценного питания.

Стрелец (23.11. – 21.12)

Вы должны составить себе «мысленное» расписание каждого дня и четко ему следовать даже в выходные – эта методика настолько повысит вашу собственную самооценку, что любая критика окружающих просто «отскочит» от вас, словно никакого отношения к вам и не имеет. Постарайтесь поддержать свое здоровье любыми доступными методами, не стесняйтесь в холодные дни выходить на улицу в головном уборе.

Козерог (22.11. – 20.01)

«Холодно на улице, холодно на сердце, твои брови хмурятся над глазами синими...», – эти слова из старой песни будто про вас. Не расстраивайтесь – этот короткий период бесследно пройдет, и вы забудете обо всем плохом, поэтому постарайтесь отвлечься любым активным занятием: обучением, спортом, творчеством или просто огромным количеством работы. Необходим полный отказ от алкоголя.

Водолей (21.01. – 19.02)

Вы сами не будете знать, чего вам хочется, а чего нет. Желания работать, творить, созидать не будет вообще. Жить за чужой счет – не каждый из вас может себе это позволить; использовать накопленные средства – не у каждого из ваших представителей они есть. А вот собраться с мыслями, спланировать свое будущее, выделить приоритеты, взять время лично для себя – может каждый из вас. Отдыхайте.

Рыбы (20.02. – 20.03)

Как никогда звезды призывают вас только к тем действиям, которые и сейчас, и в будущем не затронут вашу совесть и чистоту души. Откажитесь от любых дел и наград, если они не соответствуют вашему внутреннему состоянию, иначе отчуждение коллектива и дорогих вам людей обеспечено. Надолго. Для сохранения здоровья откажитесь от экзотических продуктов и вегетарианства.

По индивидуальным вопросам:

любовь и семья; финансы и работа; выбор профессии; раскрытие талантов; кармическое предназначение; расчет важных событий (операций, подписания важных документов, бракосочетания).

Методы предсказаний:

астрология; нумерология; лунология; хиромантия; карты Таро. Буду рада встрече и возможности помочь вам и вашим близким.

Запись по тел.: 0681-103 94 552,

E-mail: wallner565@gmx.at.

ТАТЬЯНА – член президиума Австрийского астрологического общества

Красный цвет – Стихия Огня. Коричневый цвет – Стихия Земли.

Голубой цвет – Стихия Воздуха. Синий цвет – Стихия Воды.

LOVE | TRUST



125
Years

BUCHERER

1888

WATCHES JEWELRY GEMS
Wien Kärntner Straße 2 | bucherer.com